伊藤潤二

原作 木原浩勝 中山市朗

怪談

伊藤潤二

原作 木原浩勝 中山市朗

怪談

9784840104845

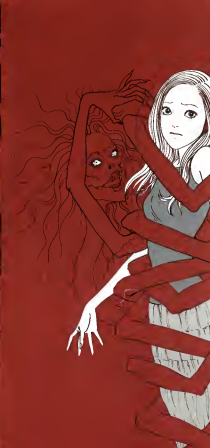
1929979007904

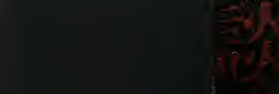
ISBN4-8401-0484-0

C9979 ¥790E

定価：本体790円(税別)
集広 S26141-84

メディアファクトリー





人の思いがあるかぎり、
怪談はここに集まる。
現代百物語 新耳袋
第一夜～第七夜
木原浩勝・中山市朗 著
各巻定価 本体1,200円(税別)
好評発売中

コミック新耳袋
文庫版で発売中
文庫版 エレベーターの闇 他(第4巻収録)
永久保貴一／木本雅彦 子／西川ミノル 他
文庫版 闇に棲む者 他(第5巻収録)
依知小安ひ、鳳凰まこ、さきやなえこ 他
各巻定価 本体650円(税別)

ここの怪談

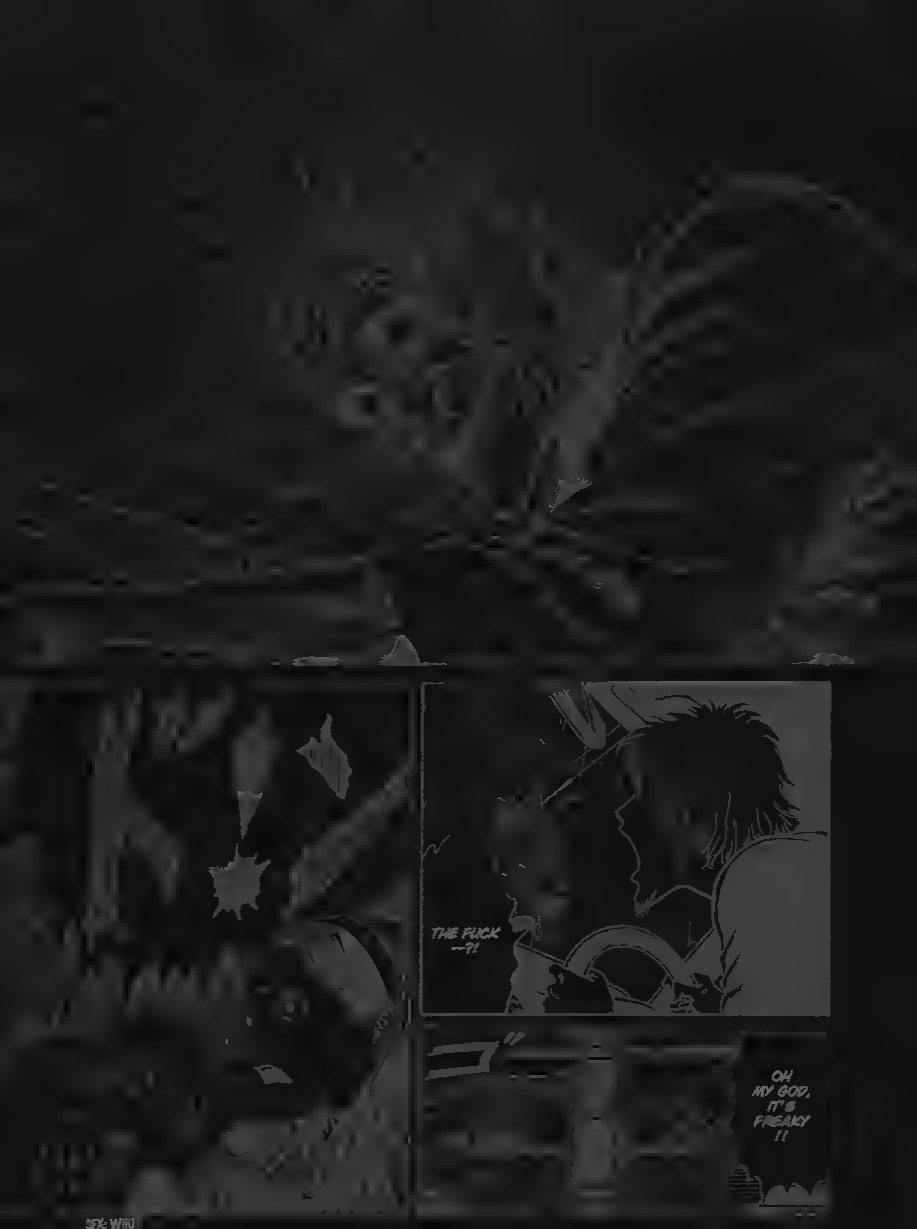
伊藤潤二

原作

勝

男

ATOP THE ELECTRIC POLE
IT WAS A RAINY DAY.
ALTOGETHER DREARY.
WHAT'S MATTER, MIWI?
HEY . . WHAT IS THAT THING??
グォォ
DON'TCHA SEE SOMETHING WEIRD UP THERE?
ON THE ELECTRIC POLE.


THE FUCK —?!
OH MY GOD, IT'S A FREAKY !!

THE WAVY FIGURE ATOP THE ELECTRIC POLE WAS NOWHERE TO BE FOUND
WHEN WE LOOKED, THE OLD WOMAN WAS GONE.
KYAAAH!

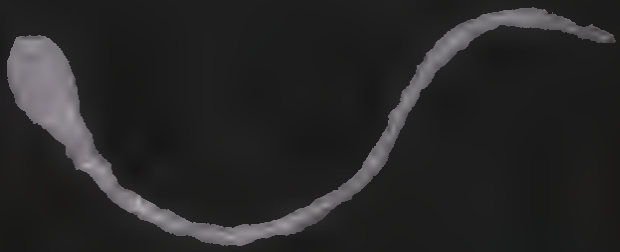
MIMI'S GHOST STORIES

By Junji Itô
Based on Works By: Kihara Hirokatsu and Nakayama Ichirô

伊藤潤二
原作：
木原浩勝
中山市朗

45 35 5

目次
Contents



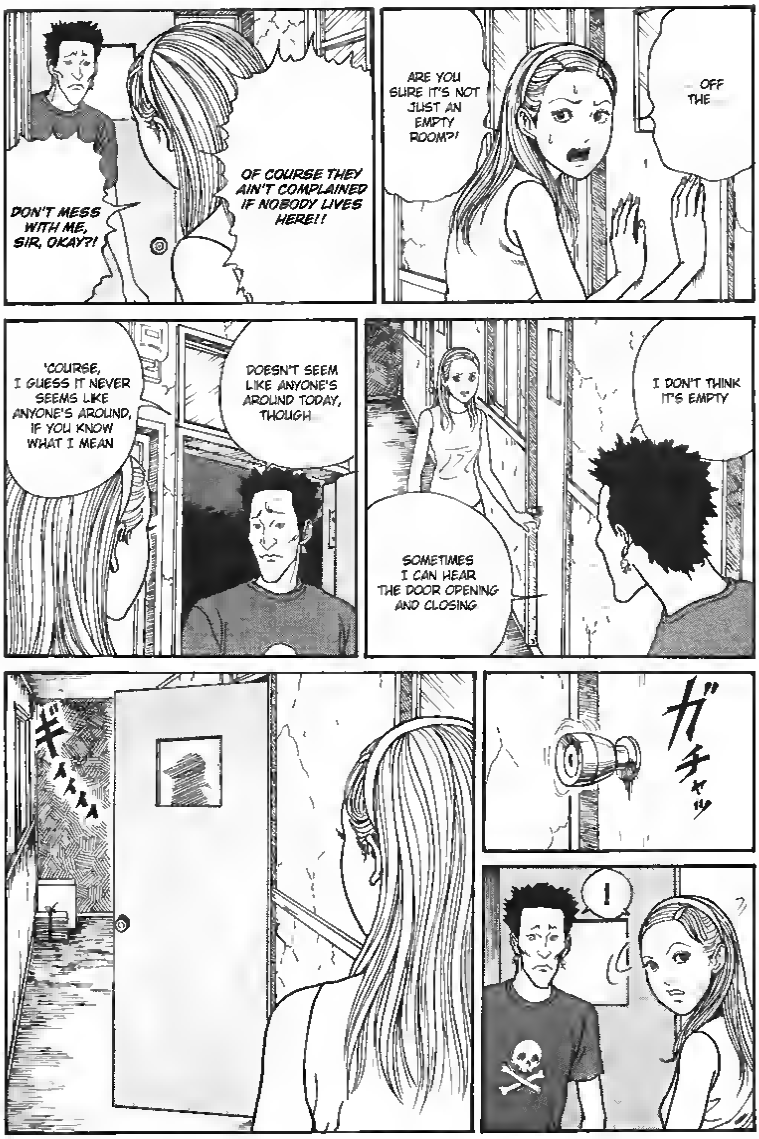
153 119 85

THE WOMAN NEXT DOOR

MY PLACE IS THE INNERMOST ROOM ON THE FIRST FLOOR.
THE BUILDING I LIVE IN IS A CULTURAL RELIC BUILT BACK 1966
I EVEN TOLD THE LANDLADY ABOUT IT--- TO NO AVAIL
ズンズンズキーン
OH, COME ON!!
SFX. NERRRRRRANNNN
THE STEREO OF THE GUY LIVING RIGHT ABOVE ME
IT'S A RICKETY OLD PLACE WITH THIN WALLS AND THERE'S ONE THING ABOUT IT THAT IRKS ME TO NO END
ズバーン
SFX. JAN (stolen jang jang boom boom boom boom)
カンカンカン
ズキューズキ
UM, IT'S REALLY HARD FOR ME TO STUDY WHEN YOU'RE BEING NOISY AS HELL!!

ガチャッ
ドンドン
HELLO OO?!
ズンズン
ズバババババ
OPEN UP IN THERE, WILL YA?!
HELLO OO?!
ズンチャズズズン
ズバババ
ギィィィ
YOU'RE DISTURBING THE PEACE!!
Y...YES, IT IS.
YOU ALWAYS HAVE IT UNBEARABLY LOUD!
UM, HI! WOULD YOU PLEASE, LIKE, I DUNNO, LOWER THE VOLUME?!
I DON'T THINK IT'S SO LOUD
UHH... I DO?

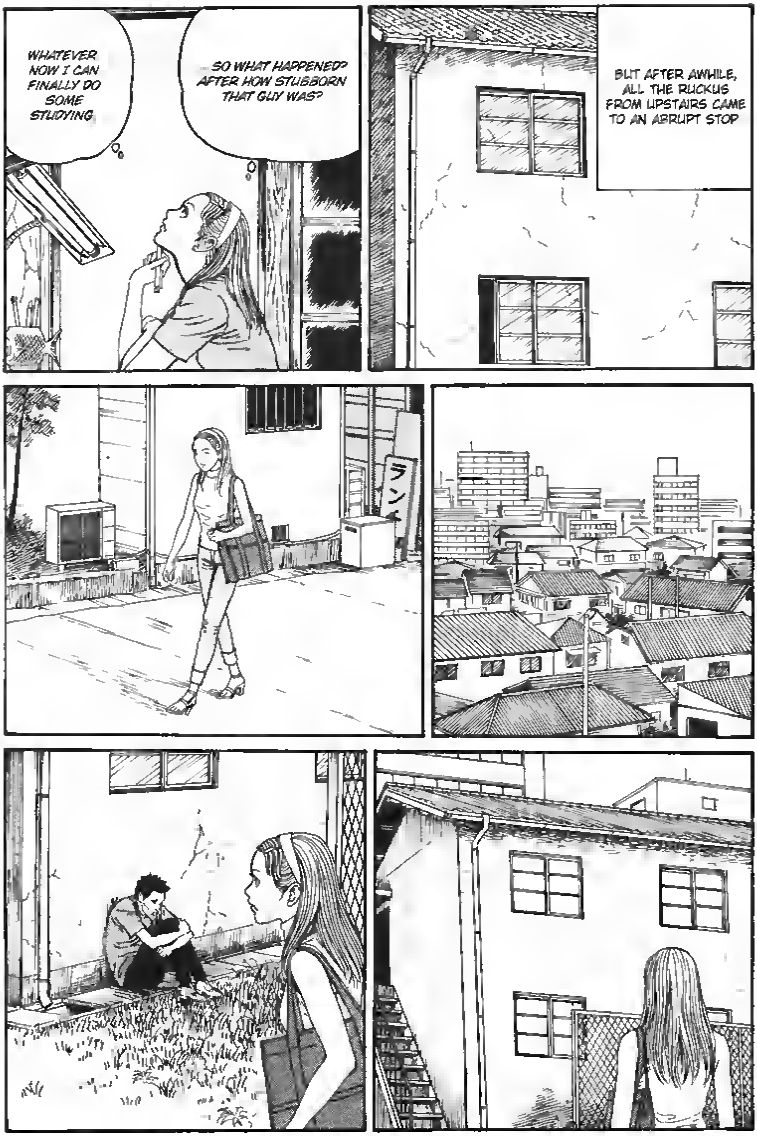
THE F---
WHAT AN ASSHOLE
MAYBE YOU'RE JUST TOO UPTIGHT
ズバババ
THE NEXT DOOR NEIGHBOR AIN'T SAID NOTHIN' YET
YOU WAIT RIGHT THERE.
GOT IT!
IF THE NEIGHBOR SAYS IT'S TOO LOUD I'LL THINK ABOUT IT
ANYBODY THERE NOW?!
EXCUSE ME!!
ARE YOU HOME?!
コンコン
EXCUSE ME!!
THAT NEIGHBOR'S KINDA OFF THE RADAR ALL THE TIME
PROLLY NOT HOME, RIGHT?


DON'T MESS WITH ME, SIR, OKAY?!
OF COURSE THEY AIN'T COMPLAINED IF NOBODY LIVES HERE!!
ARE YOU SURE IT'S NOT JUST AN EMPTY ROOM?!
OFF THE
'COURSE, I GUESS IT NEVER SEEMS LIKE ANYONE'S AROUND, IF YOU KNOW WHAT I MEAN
DOESN'T SEEM LIKE ANYONE'S AROUND TODAY, THOUGH
I DON'T THINK IT'S EMPTY
SOMETIMES I CAN HEAR THE DOOR OPENING AND CLOSING
ギ
ガチャ
!

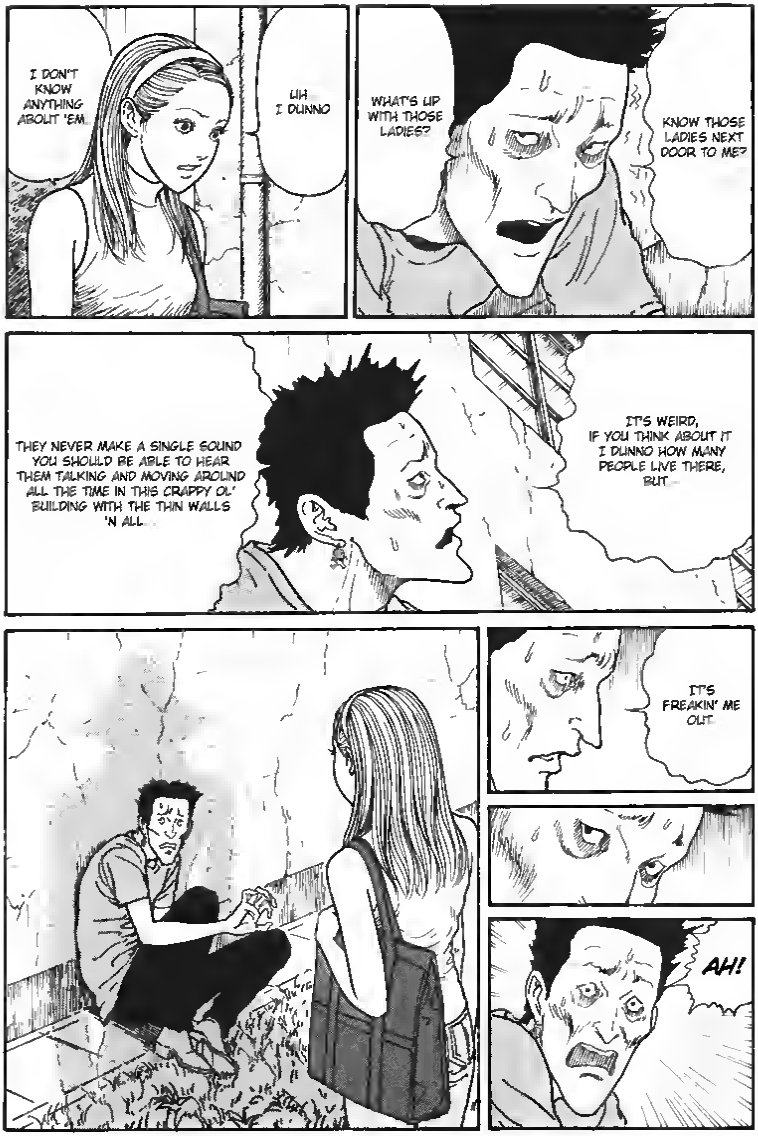
コツ
コツ
コツ
コツ
コツ
コツ

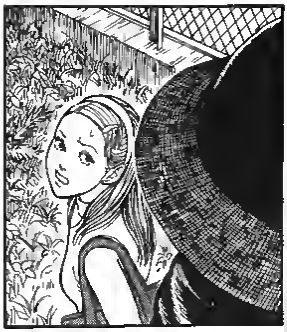
WHY ALL THE BLACK?
PRETTY FREAKY-LOOKIN' TOO THAT'S THE FIRST TIME I EVER SEEN HER.
THE HELL? SHE WAS HOME?
バタン
OH... SORRY.
IF YOU'RE GONNA FIGHT, DO IT SOMEWHERE ELSE PLEASE
SOMETHIN' THE MATTER?
WELL, I WAS WONDERING IF IT BOTHERS YOU, TOO
THE NOISE COMING FROM THAT ROOM ON THE END IS AWFUL, AND
BUT HEY, CAN I PLEASE ASK YOU SOMETHING?
WHY DON'T YOU ASK HIS NEXT DOOR NEIGHBOR?
WELL... I MEAN I CAN HEAR IT A LITTLE BIT, BUT OUR ROOMS ARE SEPARATED, Y'KNOW?
YOU SEE, I LIVE DOWNSTAIRS

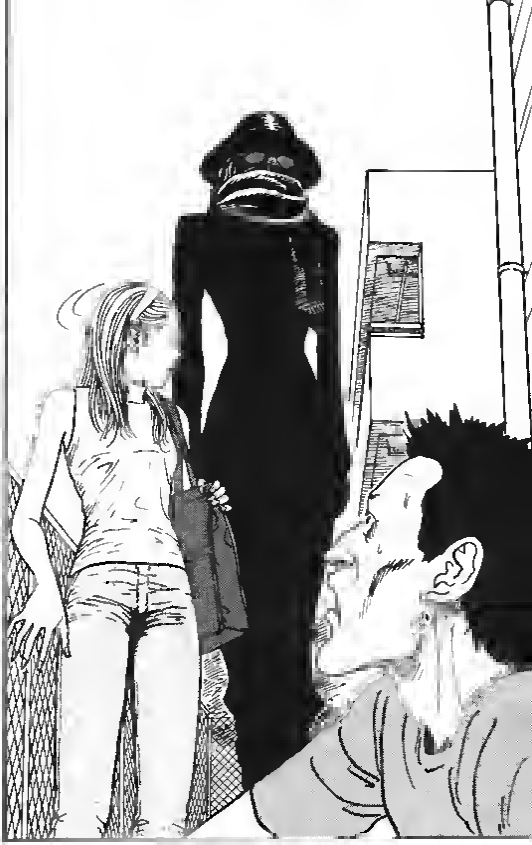
I'M PRETTY SURE TWO OR THREE WOMEN ARE LIVING THERE.
PROBABLY SISTERS, I FIGURE.
ISN'T SOMEONE ELSE STILL THERE?
SHE JUST LEFT SOMEWHERE.
HUH?
THEY ALL HAVE DIFFERENT FIGURES, BUT THEY ALL DRESS COMPLETELY IN BLACK.
PLUS THEY NEVER SAY HELLO OR ANYTHING WHEN I SEE THEM. THEY'RE VERY UNFRIENDLY.
STRANGE SISTERS, AT THAT.
THAT IS WEIRD AND ALL.
BUT WHAT ABOUT THE NOISE ISSUE?
SIGH...

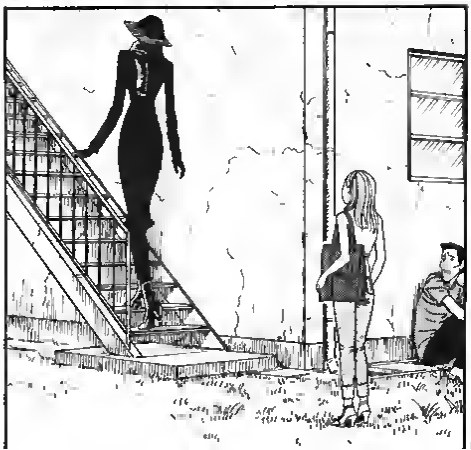

WHATEVER. NOW I CAN FINALLY DO SOME STUDYING.
...SO WHAT HAPPENED? AFTER HOW STUBBORN THAT GUY WAS?
BUT AFTER AWHILE, ALL THE RUCKUS FROM UPSTAIRS CAME TO AN ABRUPT STOP

HE'S NOT PEEPING, IS HE??
WHOA, IT'S THAT GUY. WHAT'S HE DOIN' OVER THERE?
DON'T SNEAK UP ON ME LIKE THAT.
WH.. OH, IT'S YOU.
HEY, YOU!! WHATCHA DOIN' OVER THERE?!
WHAT'S WRONG WITH YOU? YOU LOOK AWFUL.
HUH?
UM.. CAN I ASK YOU SOMETHIN'?


I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT 'EM.
UH... I DUNNO
WHAT'S UP WITH THOSE LADIES?
KNOW THOSE LADIES NEXT DOOR TO ME?
THEY NEVER MAKE A SINGLE SOUND YOU SHOULD BE ABLE TO HEAR THEM TALKING AND MOVING AROUND ALL THE TIME IN THIS CRAPPY OL' BUILDING WITH THE THIN WALLS 'N ALL.
IT'S WEIRD, IF YOU THINK ABOUT IT I DUNNO HOW MANY PEOPLE LIVE THERE, BUT...
IT'S FREAKIN' ME OUT.
AH!

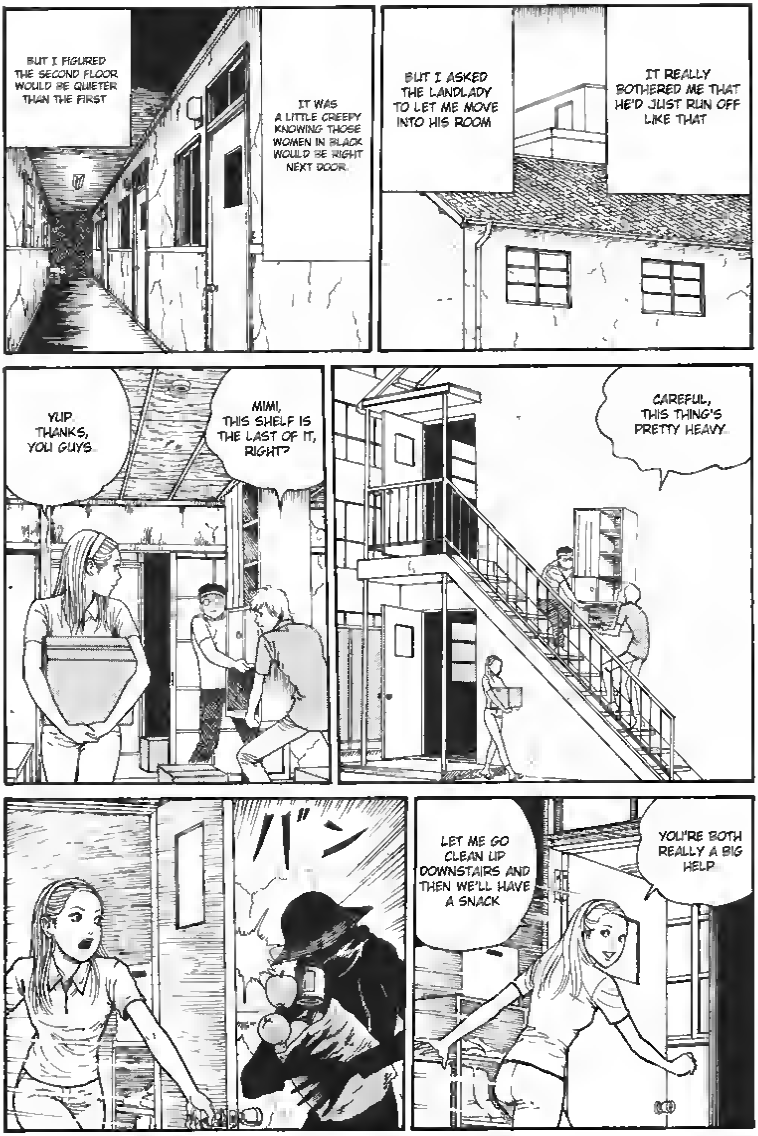


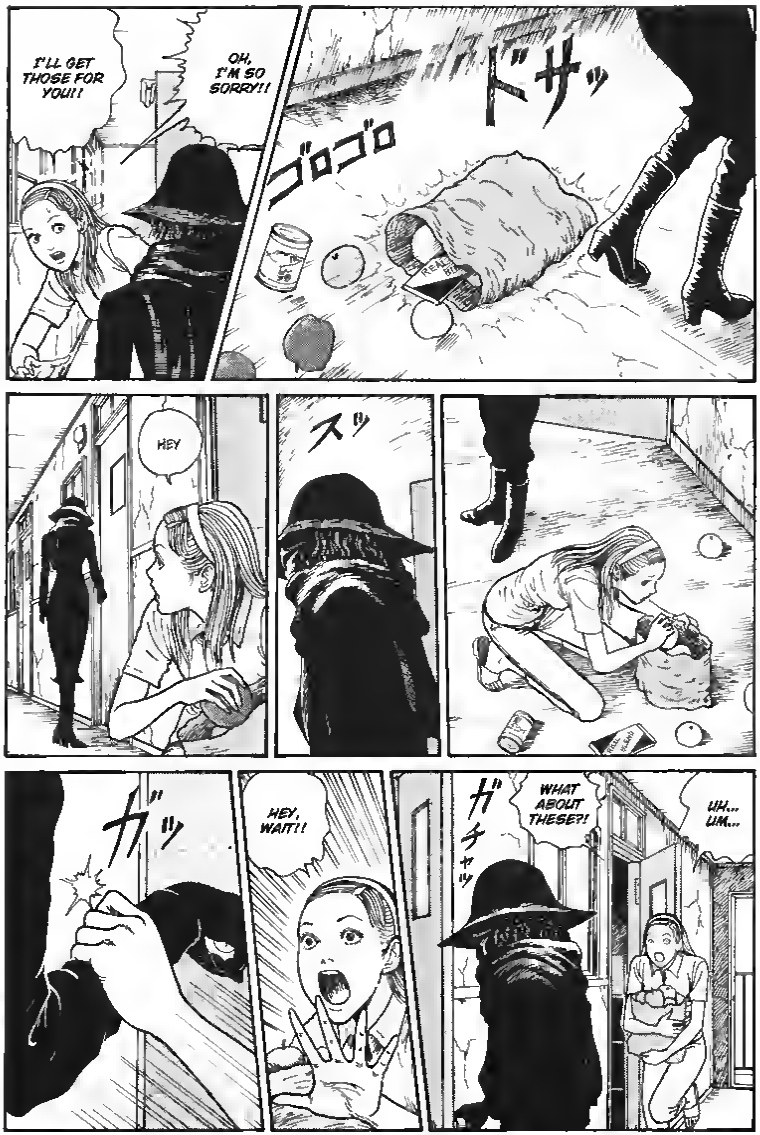


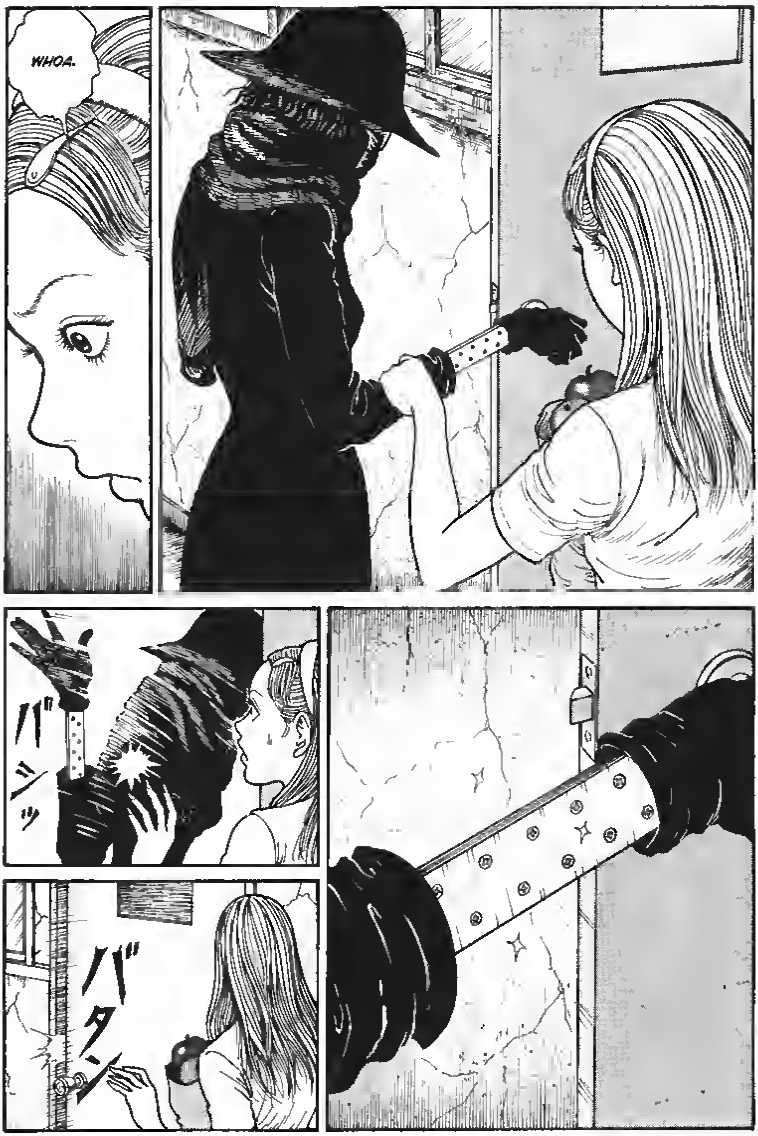


スッ

.....
WHO...
WHO THE HELL ARE THEY?
WHAT THE HELL ARE THEY DOING THAT NOT A SINGLE SOUND LEAKS THROUGH THOSE WALLS?
JUST WHAT KINDS OF THINGS ARE THEY DOING NEXT DOOR?
THAT NIGHT...
GYAH!
IT SOUNDED LIKE THE SUDDEN SCREAM OF THE GUY UPSTAIRS
AND THEN SURE ENOUGH, THE NEXT DAY, HE MOVED OUT LIKE HE WAS TRYING TO ESCAPE
ブロロロ

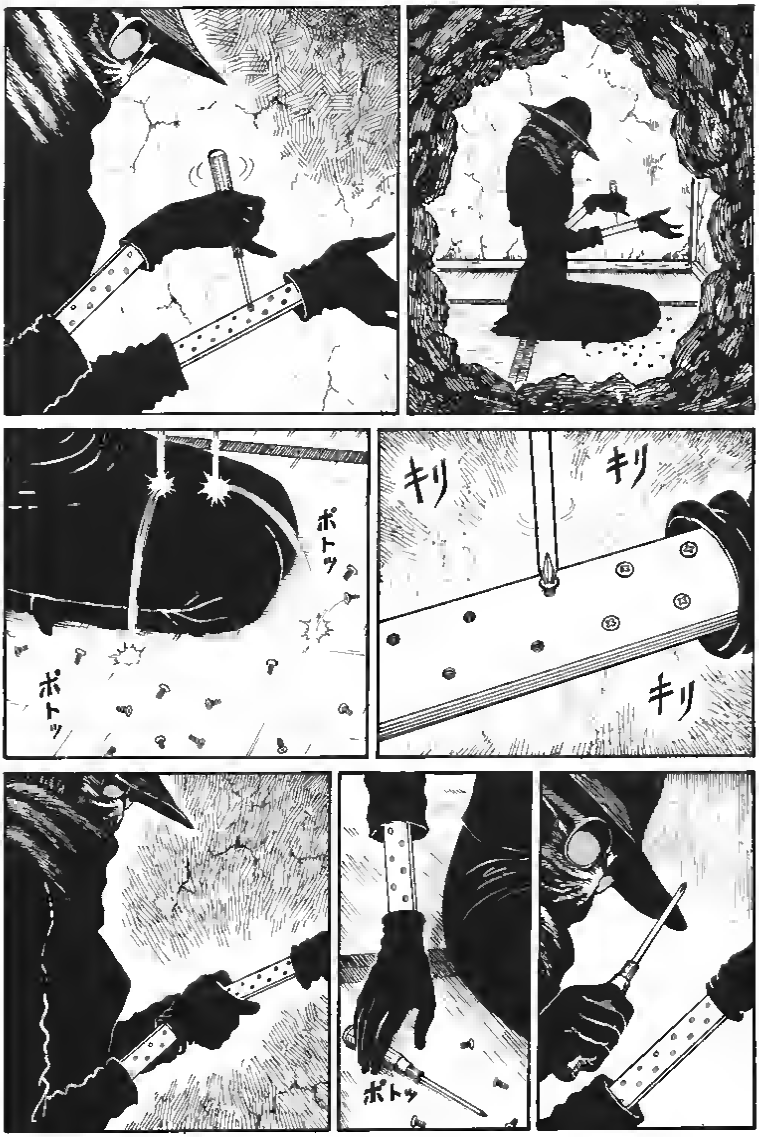

BUT I FIGURED THE SECOND FLOOR WOULD BE QUIETER THAN THE FIRST
IT WAS A LITTLE CREEPY KNOWING THOSE WOMEN IN BLACK WOULD BE RIGHT NEXT DOOR.
BUT I ASKED THE LANDLADY TO LET ME MOVE INTO HIS ROOM
IT REALLY BOTHERED ME THAT HE'D JUST RUN OFF LIKE THAT
YUP. THANKS, YOU GUYS.
MIMI, THIS SHELF IS THE LAST OF IT, RIGHT?
CAREFUL, THIS THING'S PRETTY HEAVY.
バン
LET ME GO CLEAN UP DOWNSTAIRS AND THEN WE'LL HAVE A SNACK
YOU'RE BOTH REALLY A BIG HELP.

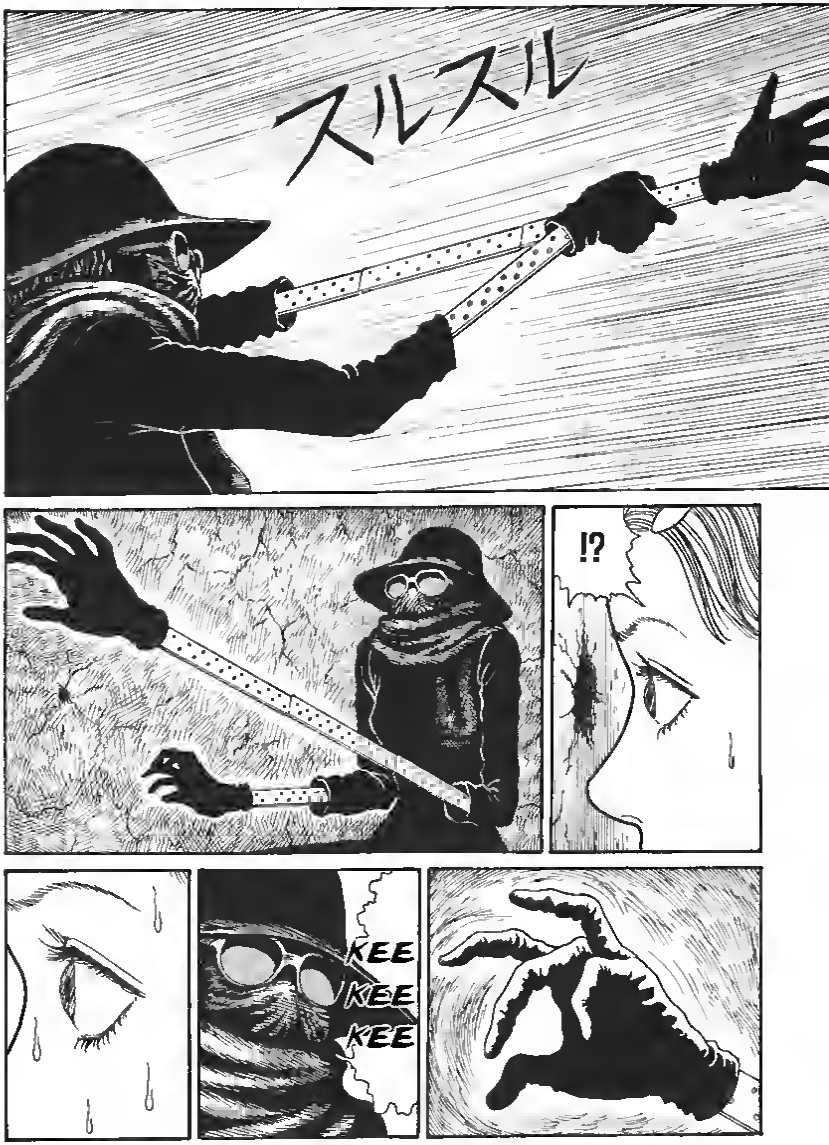

I'LL GET THOSE FOR YOU!!
OH, I'M SO SORRY!!
ドサッ
ゴロゴロ
HEY
スッ
ガッ
HEY, WAIT!!
ガチャッ
WHAT ABOUT THESE?
UH... UM...


WHOA.
バ
ッ
ツ
バタン

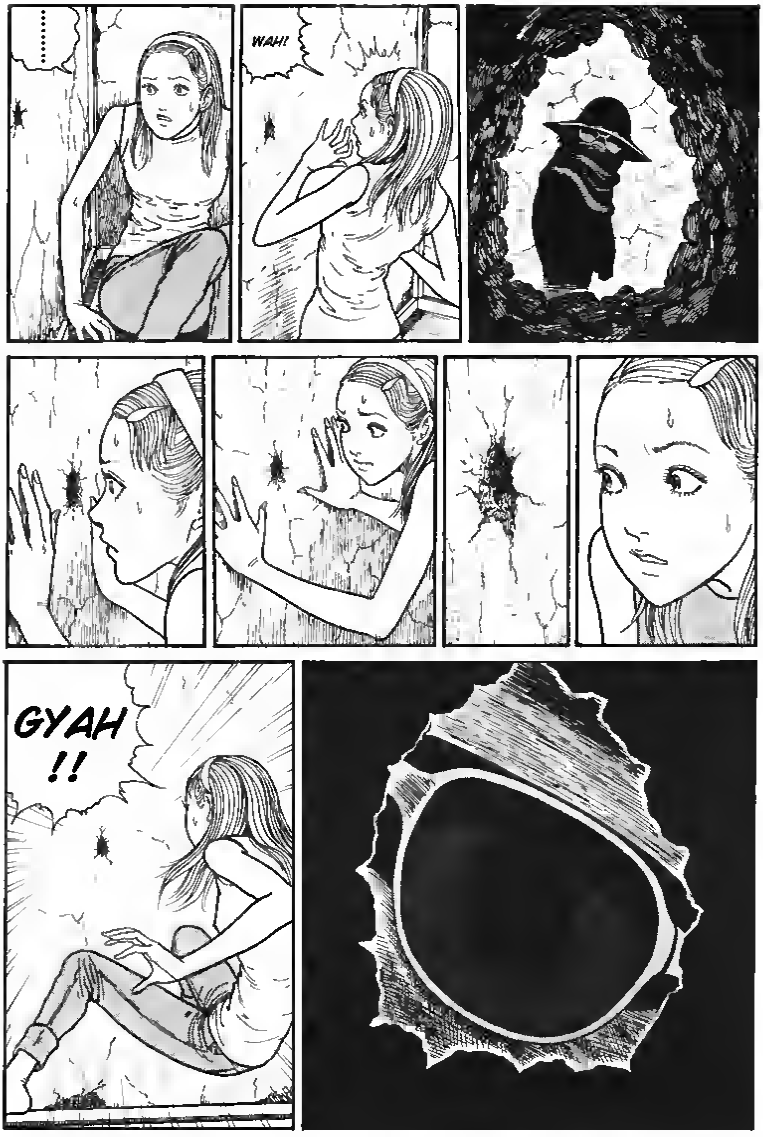
NOBODY MAKES PROSTHETIC ARMS OUT OF A SINGLE SLAT OF METAL, IDIOT
A PROSTHETIC, MAYBE?
SHH!! NOT SO LOUD!
SAY WHAT? HER WRIST WAS A METAL SLAT?
I GUESS, MAYBE...
I
MAYBE YOUR EYES JUST PLAYED A TRICK ON YOU CUZ IT HAPPENED SO FAST
YOU SURE SHE WASN'T JUST WEARING A BRACELET?
HER GRIP ON THE DOORKNOB SEEMED TOO FIRM FOR A PROSTHETIC, TOO

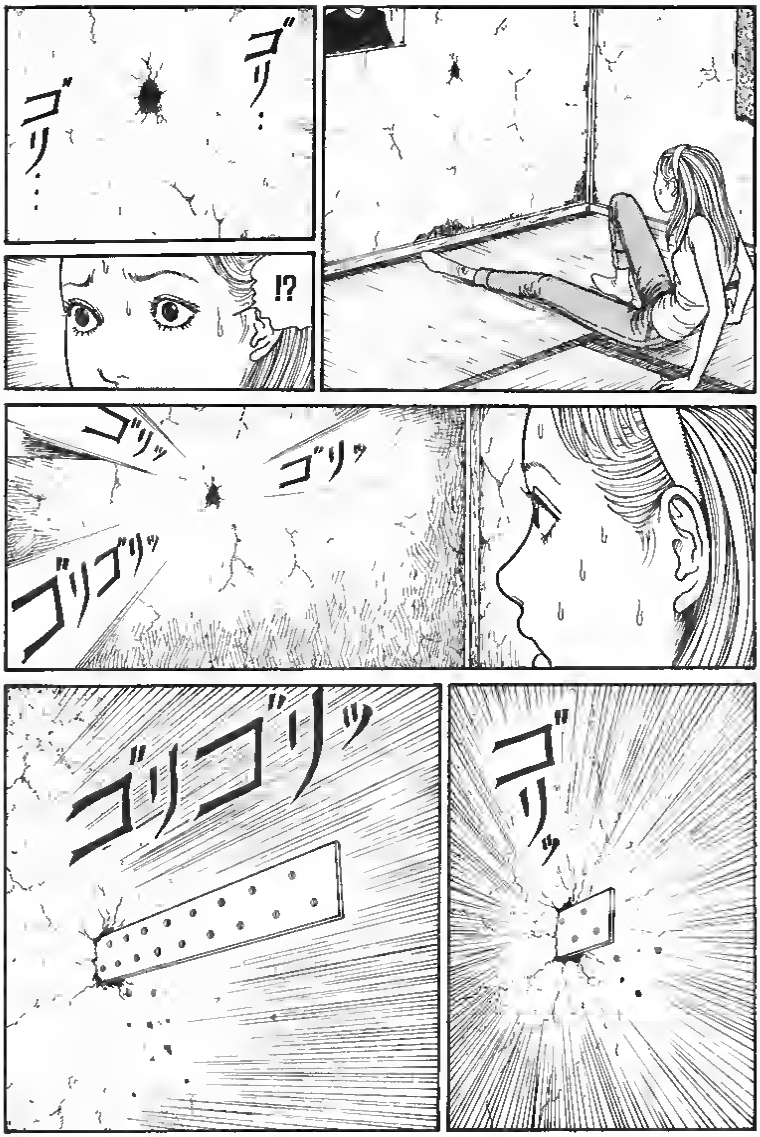
THEY REALLY DON'T MAKE ANY NOISE
WHAT KIND OF LIFESTYLE ARE THEY LIVING OVER THERE?
THERE'S A HOLE OVER THERE
HEY
MAYBE THAT GUY DID IT
I WONDER HOW THIS GOT HERE.
IT LOOKS LIKE IT WAS JUST MADE RECENTLY.


ポトッ
ポトッ
キリ
キリ
キリ
ポトッ


スルスル
!?
KEE
KEE
KEE

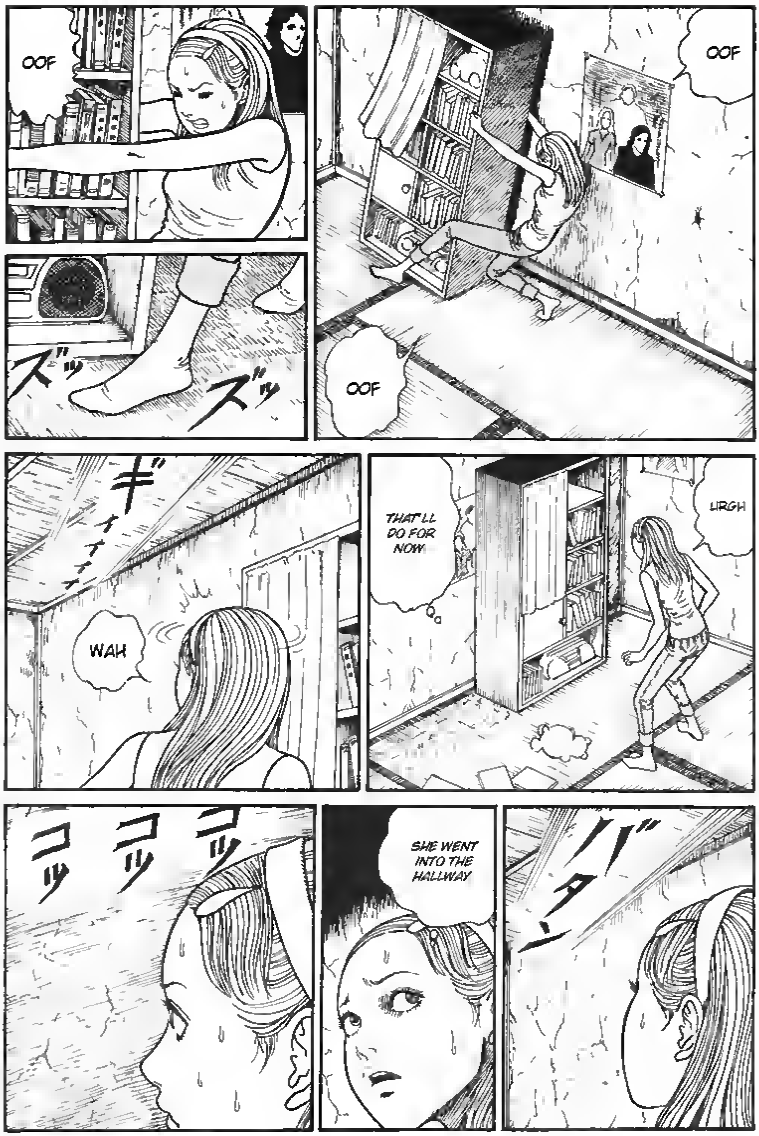
サッ
スッ
キリ
キリ
キリ
キリ
キリ
AH!
ヌルヌル

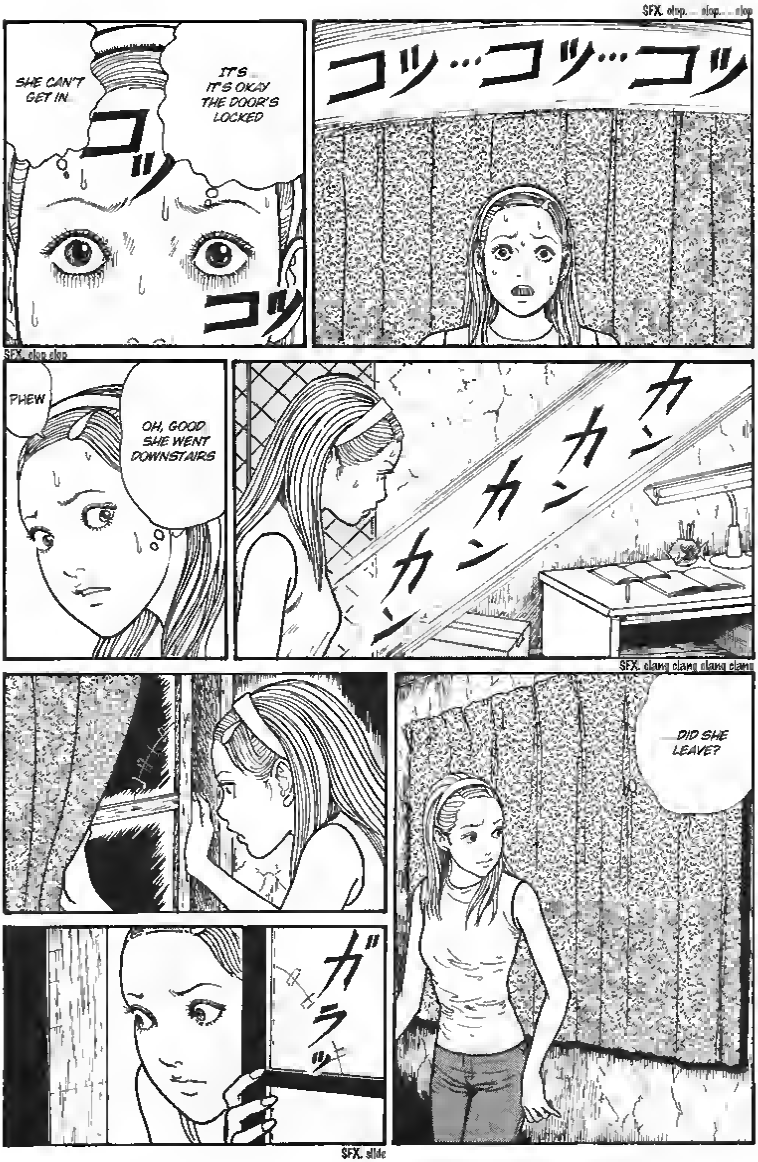

.....
WAH!
GYAH
!!

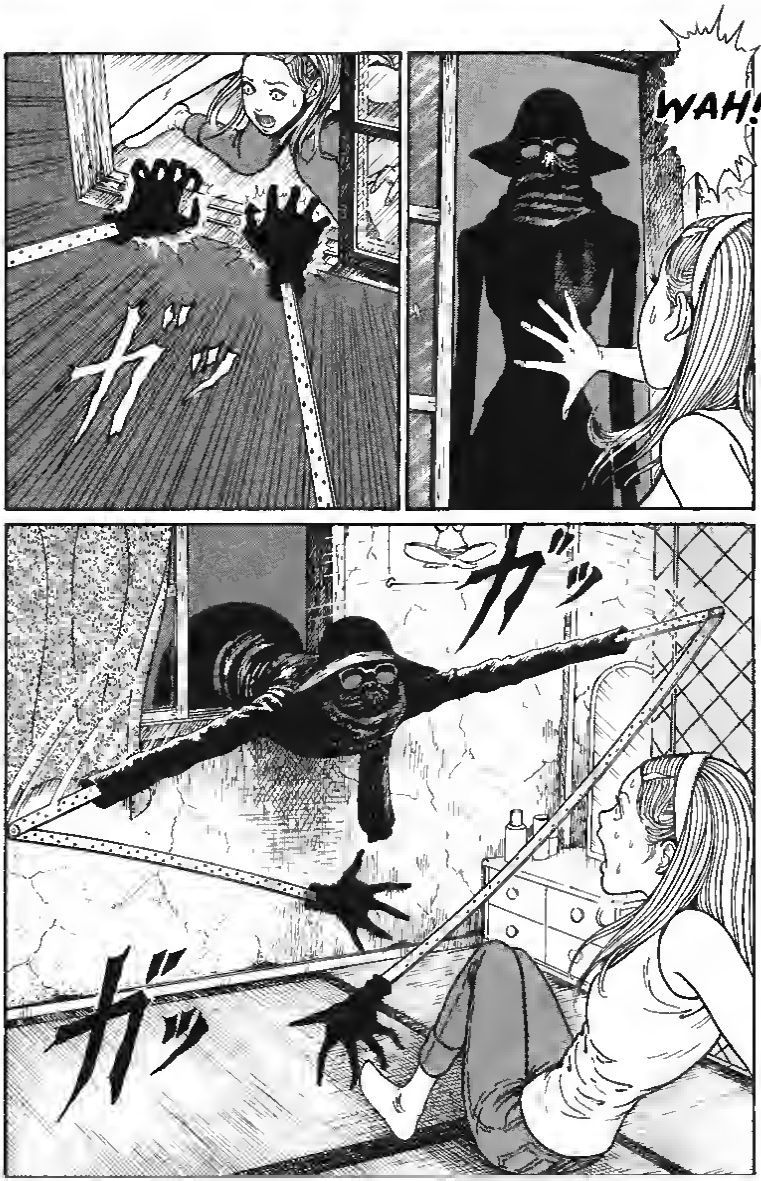

ゴリ…
ゴリ…
!?
ゴッ
ゴリッ
ゴリゴリッ
ゴリゴリッ
ゴリッ

GYAAAAH!!
ゴリッ
ゴリッ…ゴリッ
WAH!
ゴリッ
シュッ
シュッ
シュッ
ドン

ゴリッ
スッ
ゴリッ
ゴリッ
ゴッ
WHAT IN THE HELL IS SHE?
WH WHAT IS SHE?
ACTUALLY THE SAME WOMAN?
DOES THIS MEAN ALL THOSE WOMEN WITH THE DIFFERENT FIGURES WERE
WHY DO THEY EXTEND AND CONTRACT LIKE THAT?
THOSE LIMBS


OOF
OOF
OOF
ズッ ズッ
ギ イ イ イ
WAH
THAT'LL DO FOR NOW
URGH
コッ コッ コッ
SHE WENT INTO THE HALLWAY
バ タ ン


SFX. clop... clop... clop
SHE CAN'T GET IN
コツ
IT'S... IT'S OKAY THE DOOR'S LOCKED
コツ
コツ…コツ…コツ
SFX. clop clop
PHEW
OH, GOOD SHE WENT DOWNSTAIRS
カン
カン
カン
カン
SFX. clang clang clang clang
DID SHE LEAVE?
ガラ
SFX. slide


WAH!
ガッ
ガッ
ガッ

KEE
KEE
KEE
KEE
KEE
ズルッ
KYAAAH!
AND THEN I PASSED OUT
THE WOMAN CONTINUED TO RESIDE NEXT DOOR, AS IF NOTHING HAD EVEN HAPPENED.
I'M PLANNING TO CHECK OUT OF THIS OLD PLACE SOMEDAY SOON
コツ
コツ
コツ
コツ

Mimi's Ghost Stories

Mimi no Kaidan

Atop the Electric Pole & The Woman Next Door

By ITOU Junji

LINE-UP:

Translator: Fingersmaloy,

Editor: jH',

WWW.SCANSREMIX.CTE.NET
SCANLATION BY SCANSREMIX

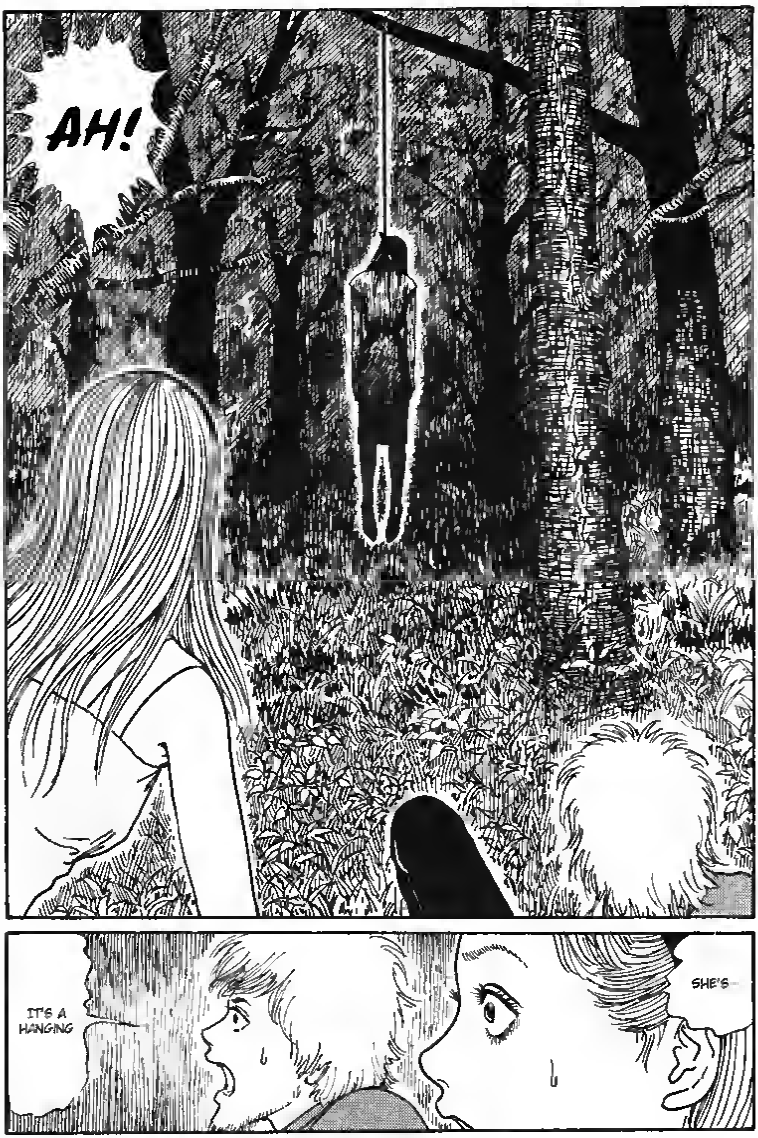
THE SOUND OF GRASS

IT'S NICE TO GO FOR THESE EARLY MORNING WALKS ONCE IN A WHILE, EH NAOTO?
OOH-WHEE FEELS GREAT OUT HERE!
AHHH
WHAT'RE YOU TALKIN' ABOUT ALL OF A SUDDEN?
YOU KNOW, I'M CRAZY ABOUT YOU!!
MMM!
THESE MINUS IONS'LL DO A BODY GOOD!!
I KNOW, RIGHT? PLUS, WE'RE SURROUNDED BY FOREST.
WHOA.
ドサッ
EW, DON'T BE GROSS.
OH, COME ON. WE'VE GOT THIS WHOLE FOREST TO OURSELVES, SO...

SFX: SHA-WUMP

NONE OF THE TREES AROUND HERE PRODUCE FRUIT, THOUGH...
YEAH... SOUNDED LIKE SOMETHING FELL IN THE GRASS.
YOU HEARD THAT?
NAOTO!! CUT IT OUT!
LET'S HAVE A LI'L LOOK.
MAYBE A COUPLE STAR-CROSSED LOVERS, OUT FOR AN EARLY MORNING MAKE-OUT SESSION?
わな
わな
NAOTO, WHAT HAPPENED?
WHAT?
WHOA!

SFX. hnnn


AH!
IT'S A HANGING
SHE'S—

WE HAVE TO SAVE HER!
YOU THINK WE STILL CAN?
N... NO, MAYBE NOT
LOOKS LIKE SHE S BEEN HERE AWHILE
YOU CAN SMELL IT

SFX. drip drip
ポタッ
ポタッ
ポタッ
ポタッ
SFX. drip drip
SO THAT SOUND JUST NOW WAS HER SHOE FALLING OFF
WHY WOULD SHE KILL HERSELF?
ANYWAY, LET'S GET HER DOWN
GIVE HER LAST RITES
Y'KNOW, THERE'S NOTHING TO STAND ON OUT HERE.
SO HOW'D THIS GIRL HANG HERSELF ANYWAY?
CLIMBED THE TREE, MAYBE?
WHAT, A TREE LIKE THIS?

!!
SFX. SHA WUM!
WAH!
SFX. SHA-WUM! SHA WUM!
THIS LEFT PUMP IS THE ONLY THING ON THE GROUND
WHAT FELL THIS TIME?
MAYBE IF WE LOOK CLOSER WE'LL FIND SOMETHING IN ALL THIS GRASS.
YOU HEARD THAT, RIGHT?!
SOMETHING DEFINITELY DROPPED!
?
I DON'T SEE ANYTHING, THOUGH
ポタッ
ポタッ
OH MAN. YOU DON'T THINK IT'S STUFF ROTTING OUT OF HER BODY, DO YOU?
SFX. drip drip

WHOA!

SINCE WHEN WAS SHE FACING US?
...I'M NOT SURE MAYBE THE ROPE TWISTED AND...
MAYBE IT TURNED HER THIS WAY?

LET'S CALL THE POLICE
UH... ANYWAY, THIS IS OUT OF OUR HANDS

SFX. SHIVER

SFX. SHIVER SHIVER SHIVER

WAHHH!
!!!
ボトボト
HOWEVER... ON THE GROUND WE FOUND NOTHING
RIGHT BEFORE OUR EYES CLUMPS OF SOMETHING BEGAN SPILLING OUT OF HER, INTO THE GRASS BELOW
AS WE RAN FOR IT WE LOOKED BACK AGAIN AND AGAIN
JUST WHAT WAS THE STORY BEHIND THAT HANGING CORPSE?
AND WHAT WAS THAT STUFF SPILLING OUT OF HER IN SUCH GREAT QUANTITIES?
THAT WHOLE TIME THE HANGING CORPSE NEVER TURNED ITS FACE AWAY FROM US

Mimi's Ghost Stories

Mimi no Kaidan Chapter 2

The Sound of Grass

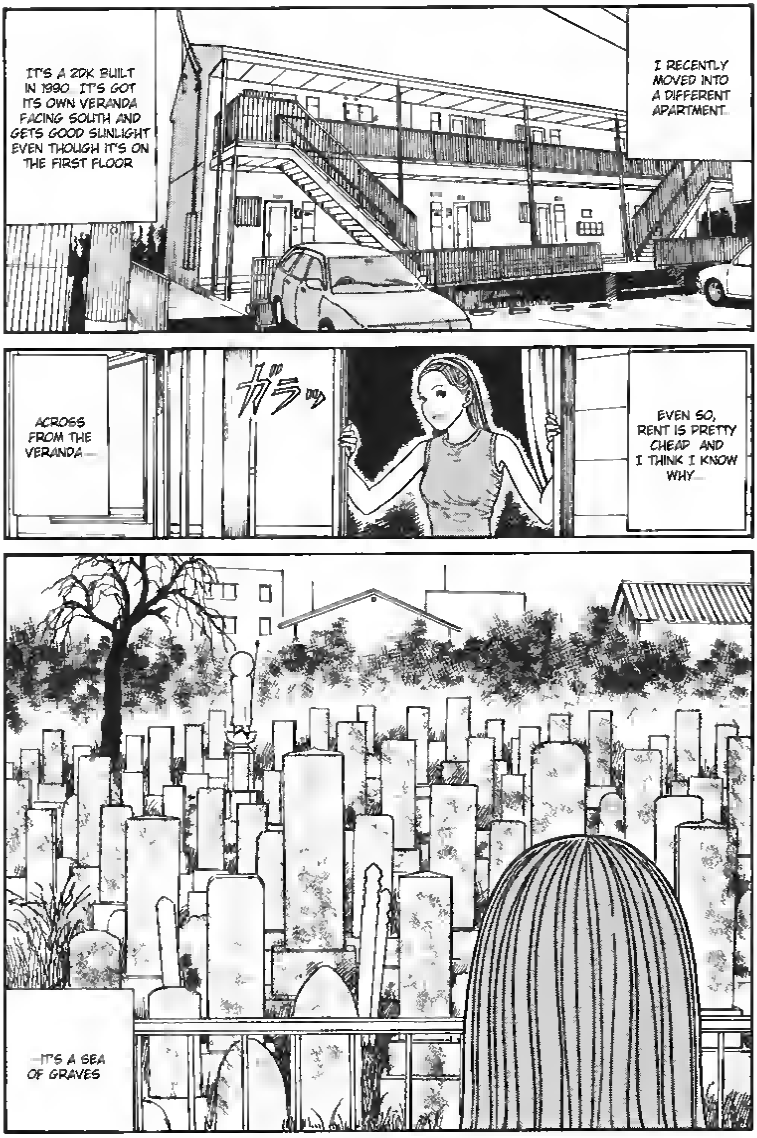
By ITOU Junji

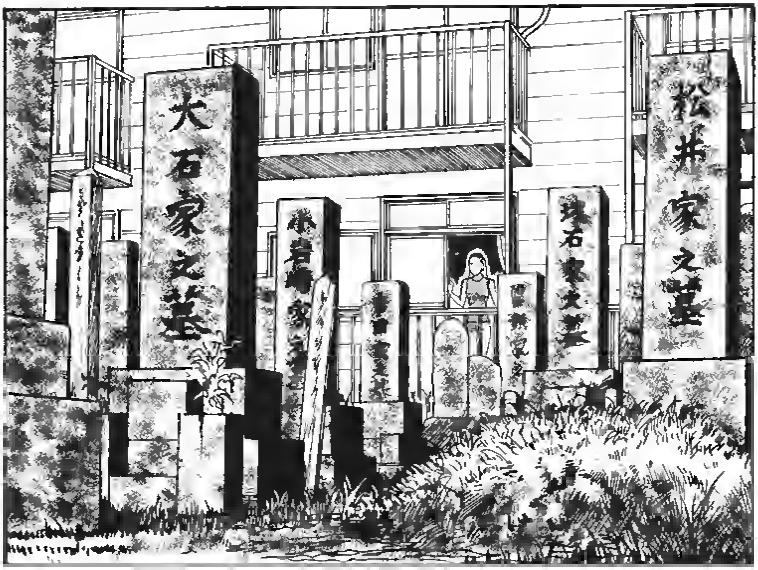
LINE-UP:

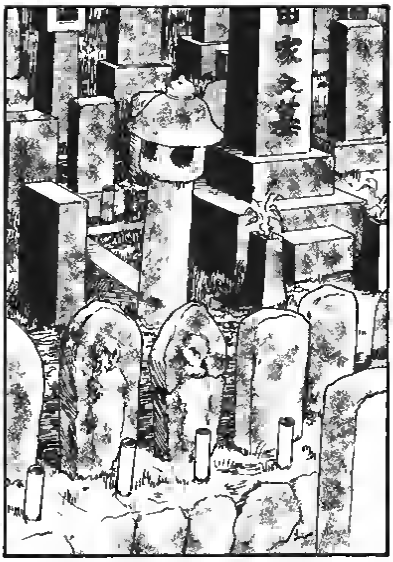
Translator: Fingersmaloy,
Editor: jH',

WWW.SCANSREMIX.CTE.NET
SCANLATION BY SCANSREMIX

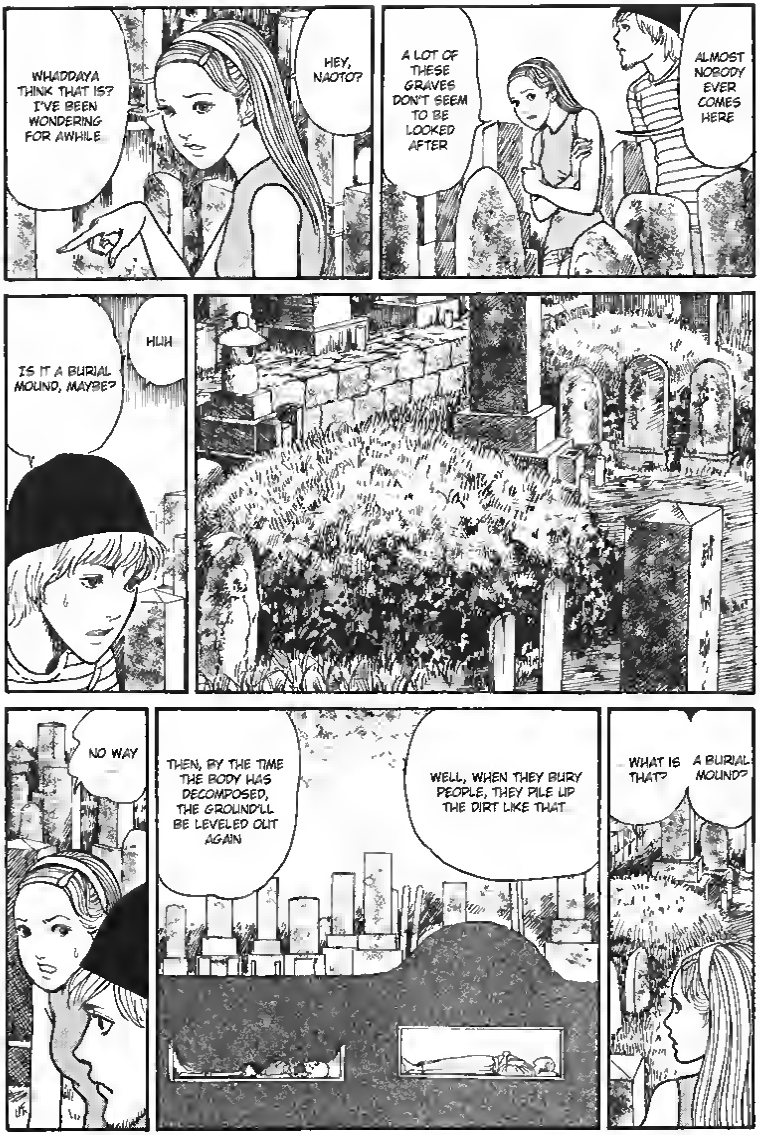
墓相
GRAVEMAN


I RECENTLY MOVED INTO A DIFFERENT APARTMENT...
IT'S A 2DK BUILT IN 1990. IT'S GOT ITS OWN VERANDA FACING SOUTH AND GETS GOOD SUNLIGHT EVEN THOUGH IT'S ON THE FIRST FLOOR
ガラ
ACROSS FROM THE VERANDA...
EVEN SO, RENT IS PRETTY CHEAP AND I THINK I KNOW WHY...
...IT'S A SEA OF GRAVES

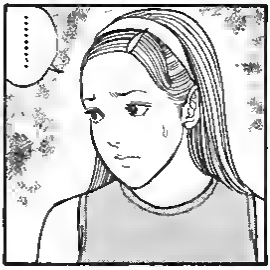

大石家之墓
松井家之墓

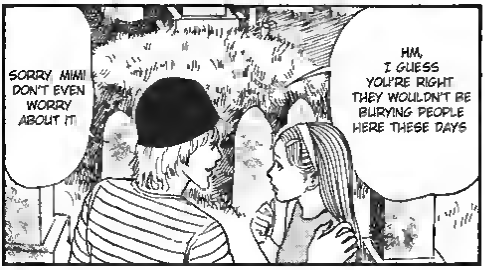


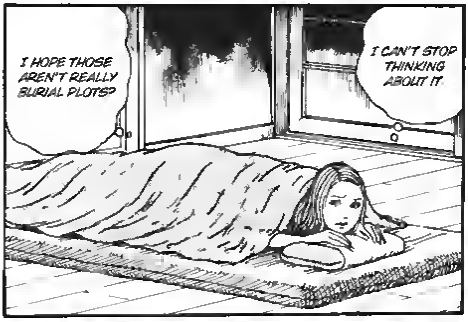
I'M GLAD I PICKED THIS PLACE 'CUZ IT'S CHEAP 'N ALL
BUT IT REALLY IS CREEPY
WELCOME TO MY PLACE, NAOTO
ピンポーン
SFX: ding dong
SURE ARE A QUIRKY GIRL, MOVING INTO A PLACE LIKE THIS
SO THIS IS THE FAMOUS GRAVEYARD PLACE, EH MIMI?
PRETTY LONELY GRAVEYARD, EH?

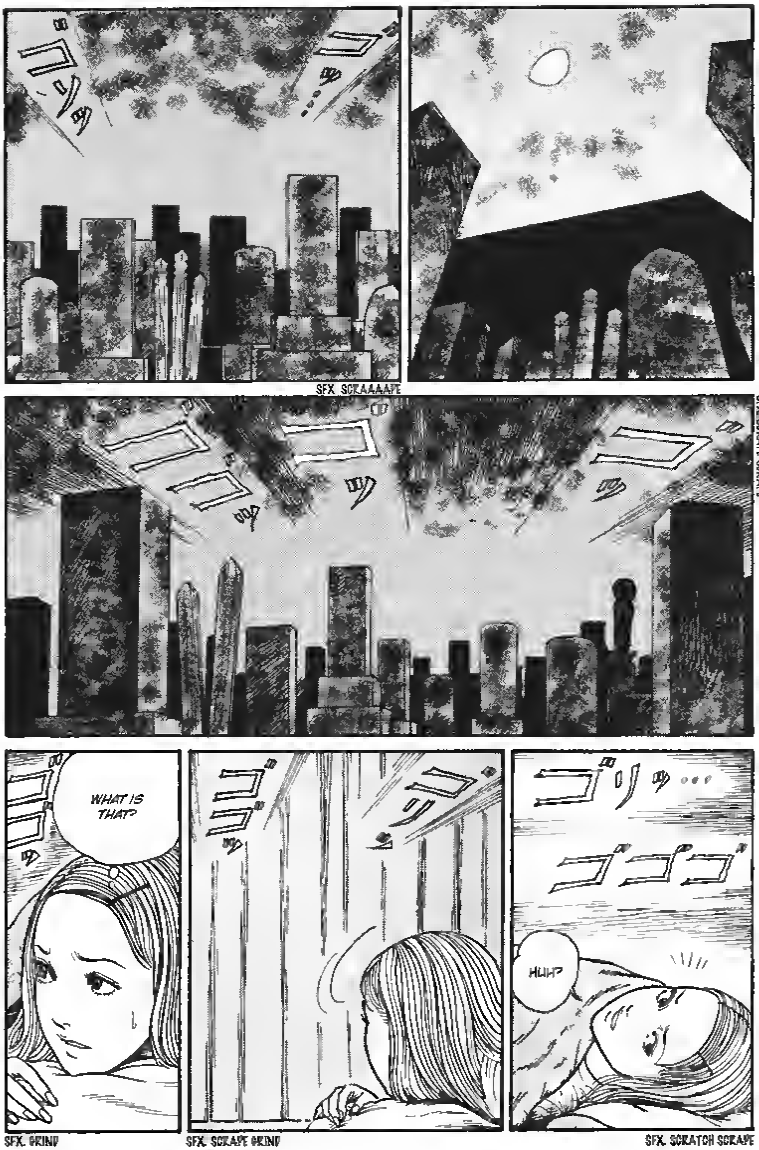

WHADDAYA THINK THAT IS? I'VE BEEN WONDERING FOR AWHILE
HEY, NAOTO?
A LOT OF THESE GRAVES DON'T SEEM TO BE LOOKED AFTER
ALMOST NOBODY EVER COMES HERE
IS IT A BURIAL MOUND, MAYBE?
HUH
NO WAY
THEN, BY THE TIME THE BODY HAS DECOMPOSED, THE GROUND'LL BE LEVELED OUT AGAIN
WELL, WHEN THEY BURY PEOPLE, THEY PILE UP THE DIRT LIKE THAT
WHAT IS THAT?
A BURIAL MOUND?

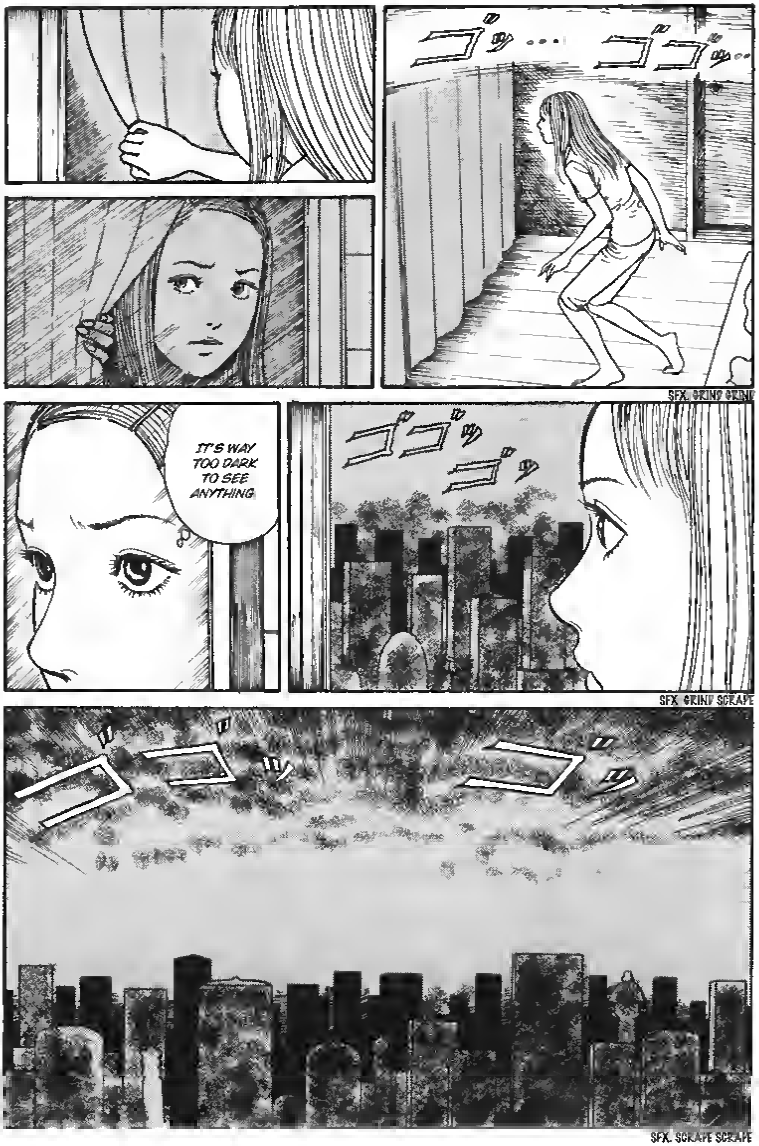
TN: cremations are overwhelmingly more common than burials in Japan, and evidently cemeteries with buried bodies are considered scarier

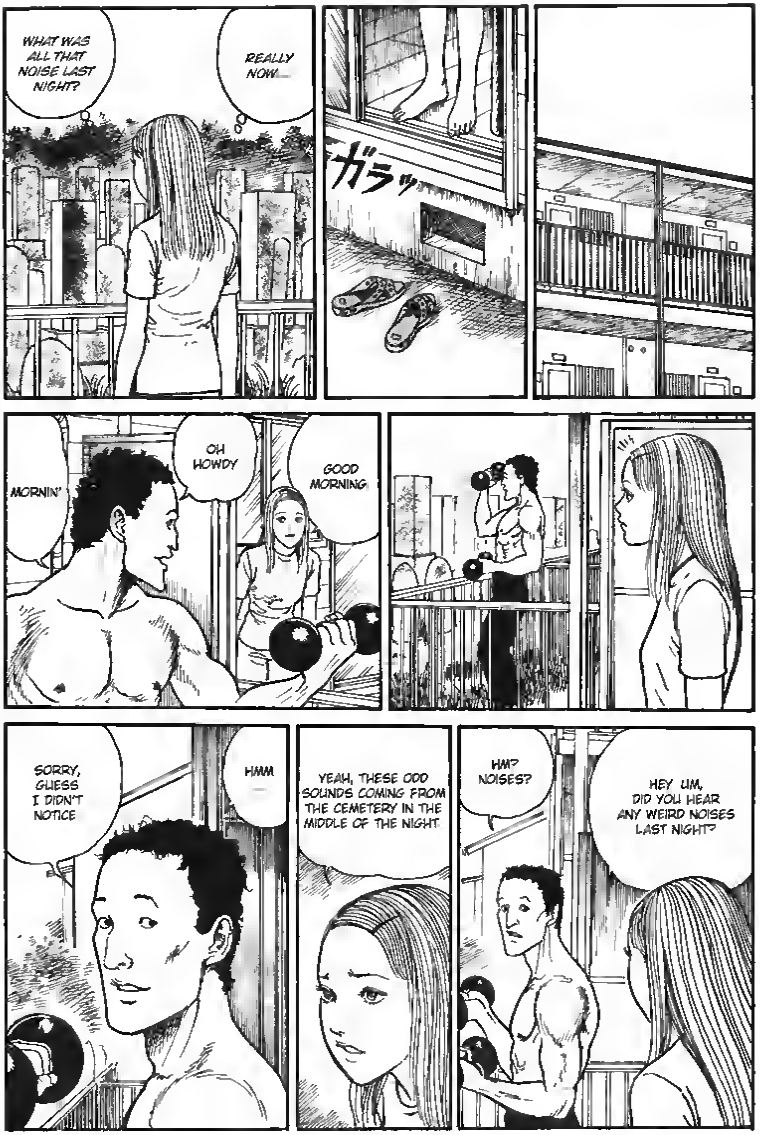




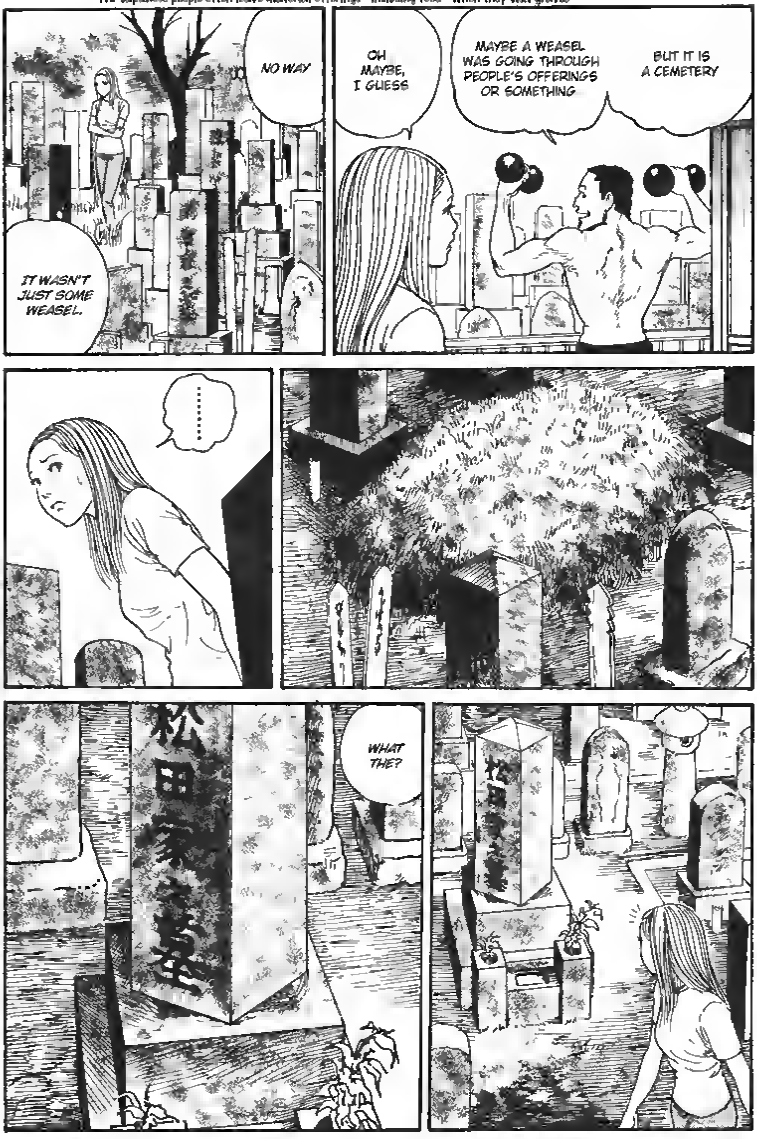


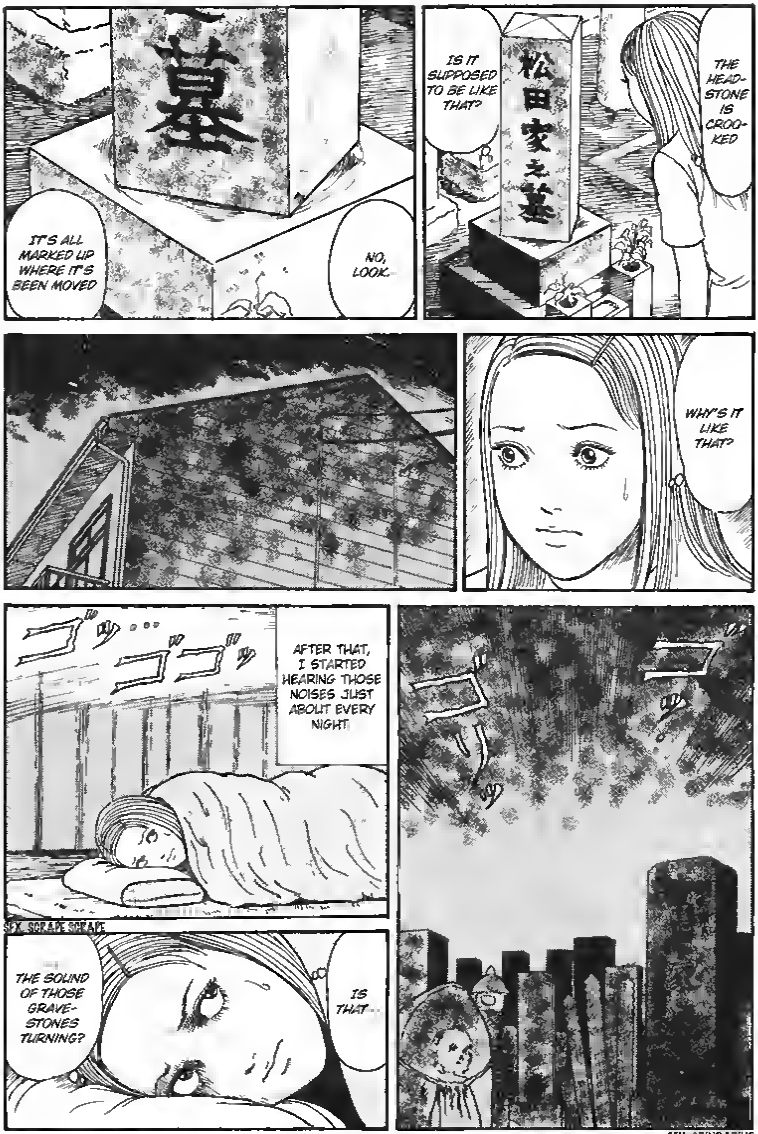

SFX. SCRAAAAPE
SFX. SCRAPE SCRAPE
WHAT IS THAT?
SFX. GRIND
SFX. SCRAPE GRIND
HUH?
SFX. SCRATCH SCRAPE

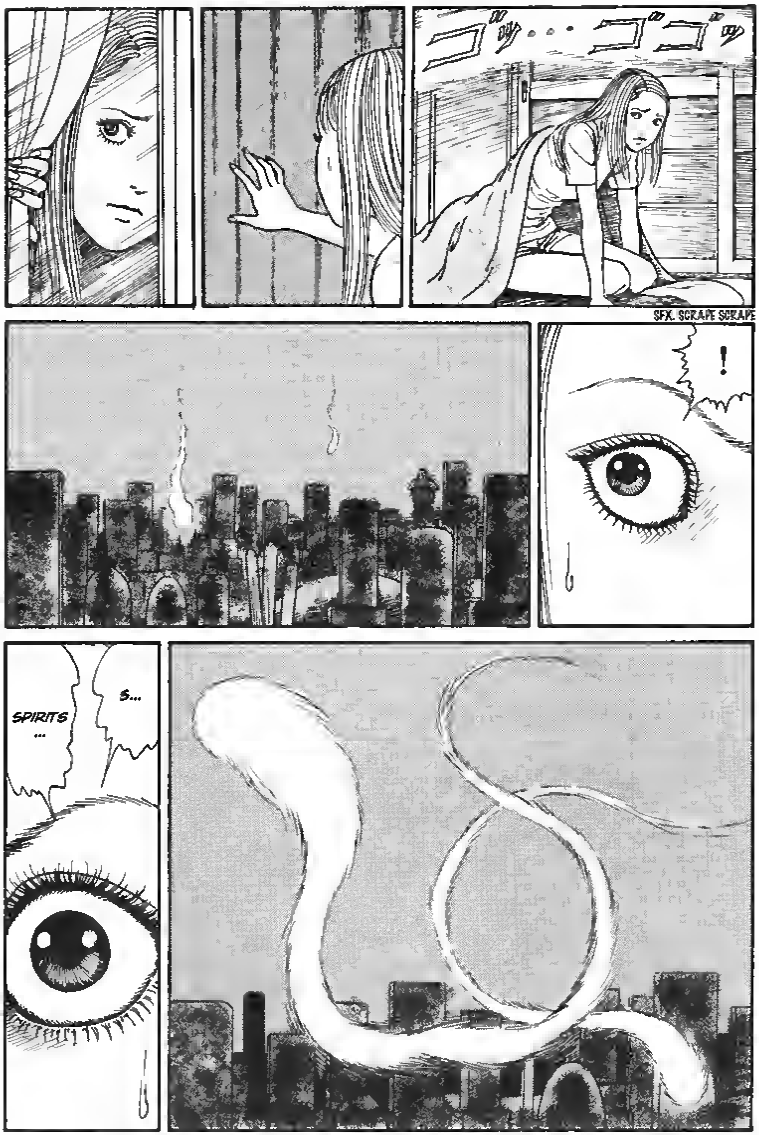

ゴッ…ゴゴッ…
SFX. GRIND GRIND
IT'S WAY TOO DARK TO SEE ANYTHING
ゴゴッゴッ
SFX. GRIND SCRAPE
ゴゴッゴゴッ
SFX. SCRAPE SCRAPE

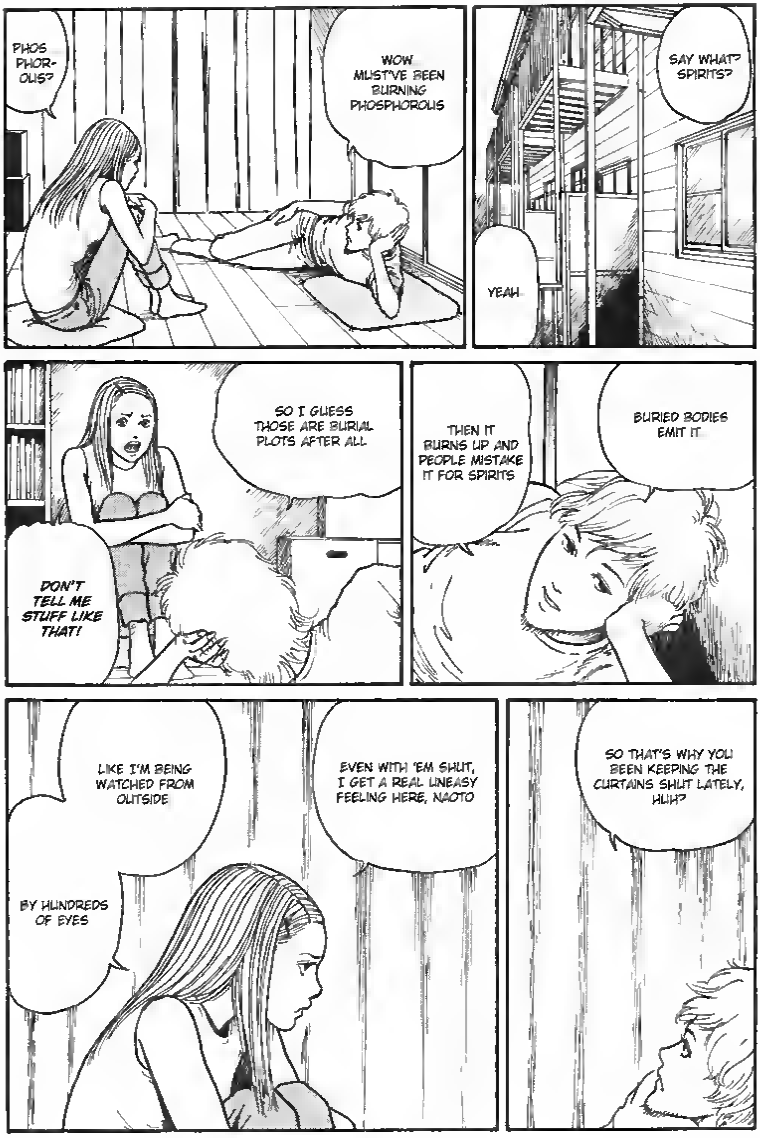

WHAT WAS ALL THAT NOISE LAST NIGHT?
REALLY NOW...
ガラッ
MORNIN'
OH HOWDY
GOOD MORNING
SORRY, GUESS I DIDN'T NOTICE
HMM
YEAH, THESE ODD SOUNDS COMING FROM THE CEMETERY IN THE MIDDLE OF THE NIGHT
HM? NOISES?
HEY UM, DID YOU HEAR ANY WEIRD NOISES LAST NIGHT?

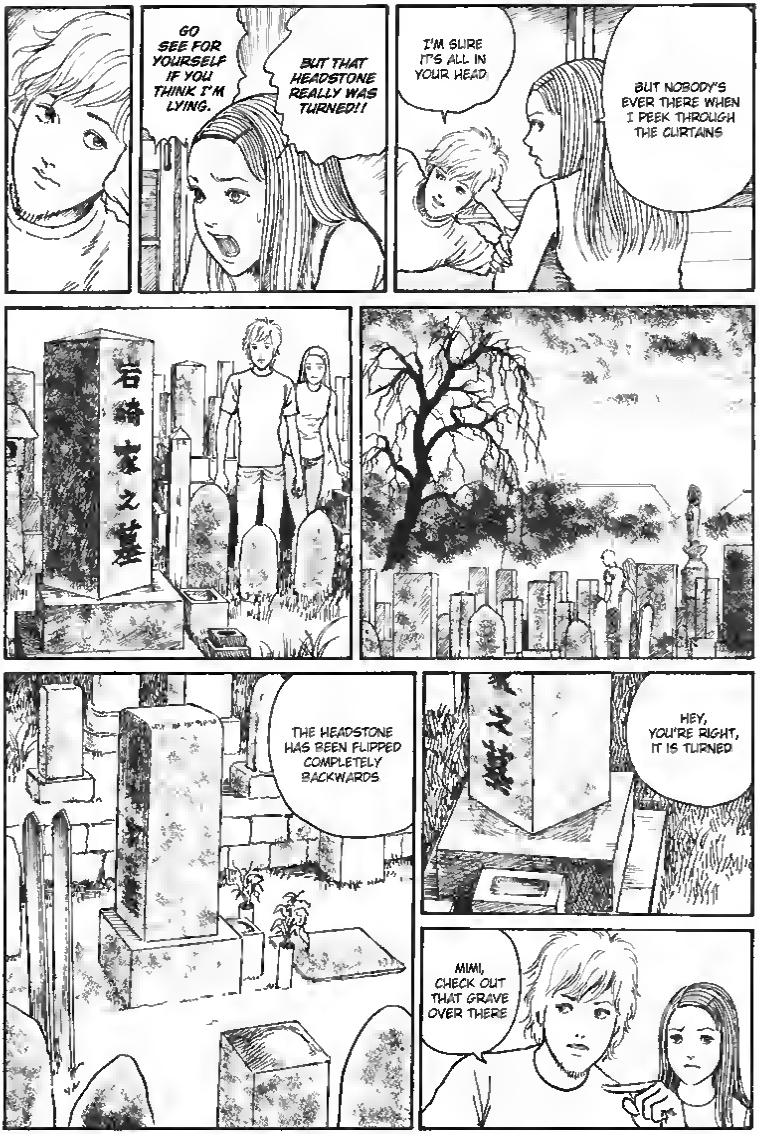
TN: Japanese people often leave material offerings--including food--when they visit graves

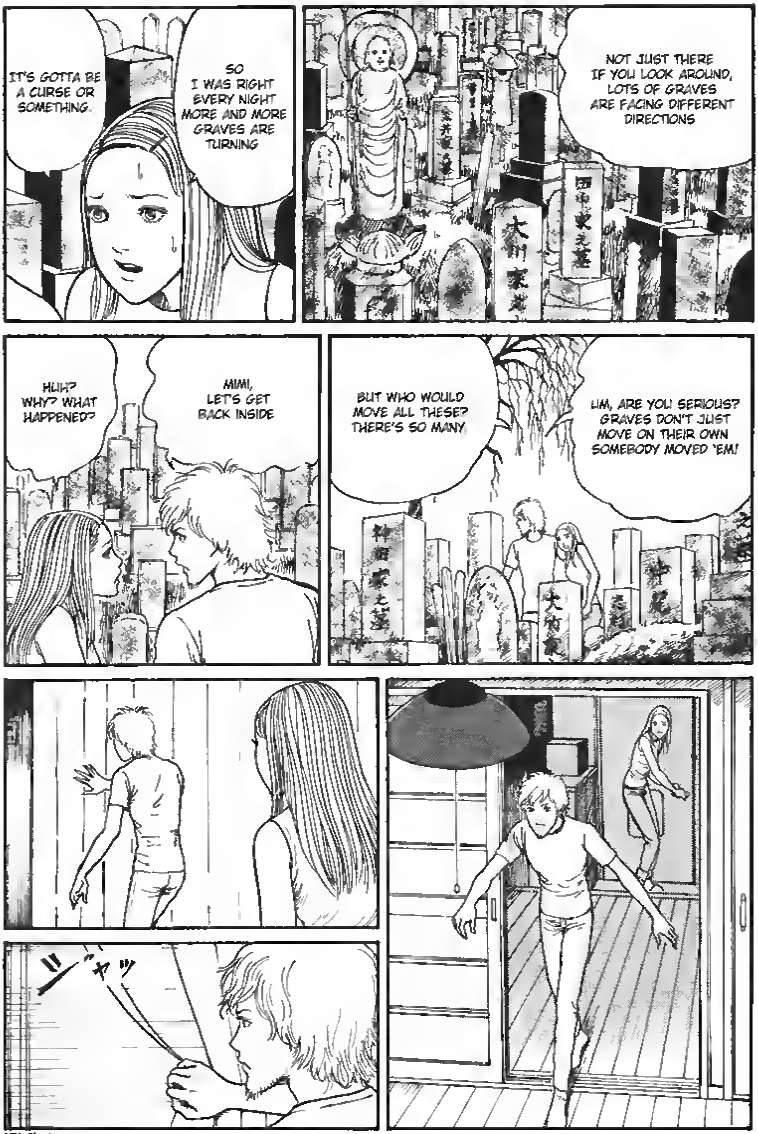

NO WAY
IT WASN'T JUST SOME WEASEL.
OH MAYBE, I GUESS
MAYBE A WEASEL WAS GOING THROUGH PEOPLE'S OFFERINGS OR SOMETHING
BUT IT IS A CEMETERY
.....
WHAT THE?


墓
IT'S ALL MARKED UP WHERE IT'S BEEN MOVED
NO, LOOK
松田家之墓
IS IT SUPPOSED TO BE LIKE THAT?
THE HEAD-STONE IS CROOKED
WHY'S IT LIKE THAT?
AFTER THAT, I STARTED HEARING THOSE NOISES JUST ABOUT EVERY NIGHT
SFX. SCRAPE SCRAPE
THE SOUND OF THOSE GRAVE-STONES TURNING?
IS THAT...
SFX. GRIND GRIND


ゴッ・・・ゴゴッ
SFX. SCRAPE SCRAPE
!
SPIRITS ...
S...

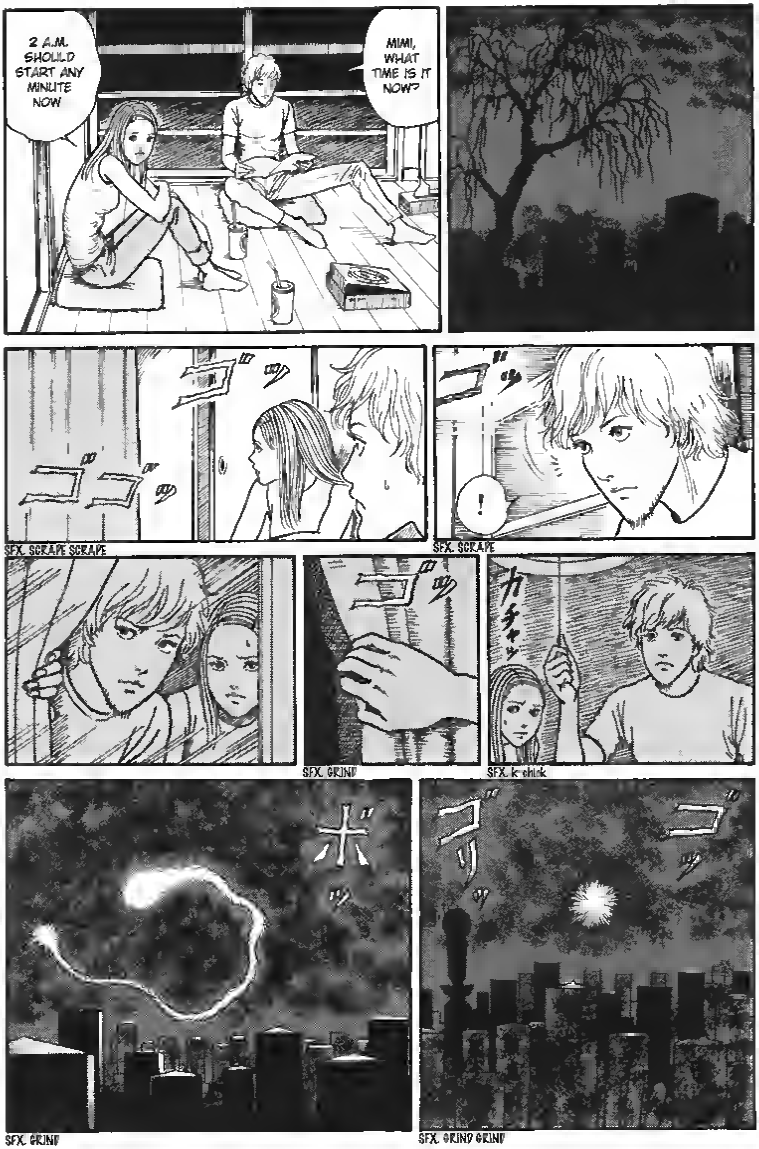

PHOS PHOR-OLIS?
WOW MUST'VE BEEN BURNING PHOSPHOROLIS
SAY WHAT? SPIRITS?
YEAH
SO I GUESS THOSE ARE BURIAL PLOTS AFTER ALL
DON'T TELL ME STUFF LIKE THAT!
THEN IT BURNS UP AND PEOPLE MISTAKE IT FOR SPIRITS
BURIED BODIES EMIT IT
LIKE I'M BEING WATCHED FROM OUTSIDE
BY HUNDREDS OF EYES
EVEN WITH 'EM SHUT, I GET A REAL UNEASY FEELING HERE, NAOTO
SO THAT'S WHY YOU BEEN KEEPING THE CURTAINS SHUT LATELY, HUH?

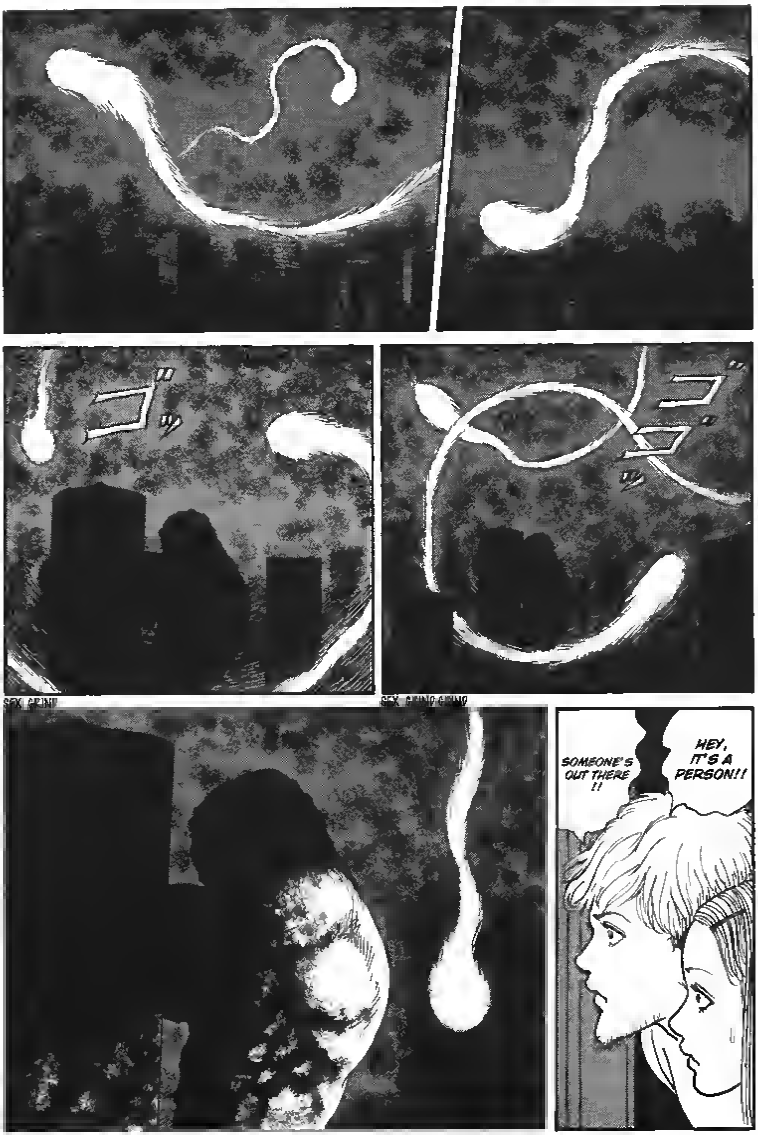

GO SEE FOR YOURSELF IF YOU THINK I'M LYING.
BUT THAT HEADSTONE REALLY WAS TURNED!!
I'M SURE IT'S ALL IN YOUR HEAD.
BUT NOBODY'S EVER THERE WHEN I PEEK THROUGH THE CURTAINS
岩崎家之墓
THE HEADSTONE HAS BEEN FLIPPED COMPLETELY BACKWARDS
HEY, YOU'RE RIGHT, IT IS TURNED
MIMI, CHECK OUT THAT GRAVE OVER THERE


IT'S GOTTA BE A CURSE OR SOMETHING.
SO I WAS RIGHT EVERY NIGHT MORE AND MORE GRAVES ARE TURNING
NOT JUST THERE IF YOU LOOK AROUND, LOTS OF GRAVES ARE FACING DIFFERENT DIRECTIONS
HUH? WHY? WHAT HAPPENED?
MIMI, LET'S GET BACK INSIDE
BUT WHO WOULD MOVE ALL THESE? THERE'S SO MANY.
LIM, ARE YOU SERIOUS? GRAVES DON'T JUST MOVE ON THEIR OWN SOMEBODY MOVED 'EM!
SFX. Shwip

辻本家
寺山家之墓
吉川家之墓
半村家之墓
松浦家之墓
林家
横山家之墓
西村家之墓
MIMI... EVERY GRAVE IN THE AREA IS FACING US.
IT WASN'T LIKE THIS BEFORE, WAS IT?
OH MY GOD, YOU'RE RIGHT. I HADN'T NOTICED.
THEY WERE FACING THE OTHER WAY BEFORE.
笠川家之墓
大石家
THAT'S PROBABLY WHY YOU'VE FELT LIKE YOU'RE BEING WATCHED
ALL THESE GRAVES WERE FACED TOWARDS YOU.

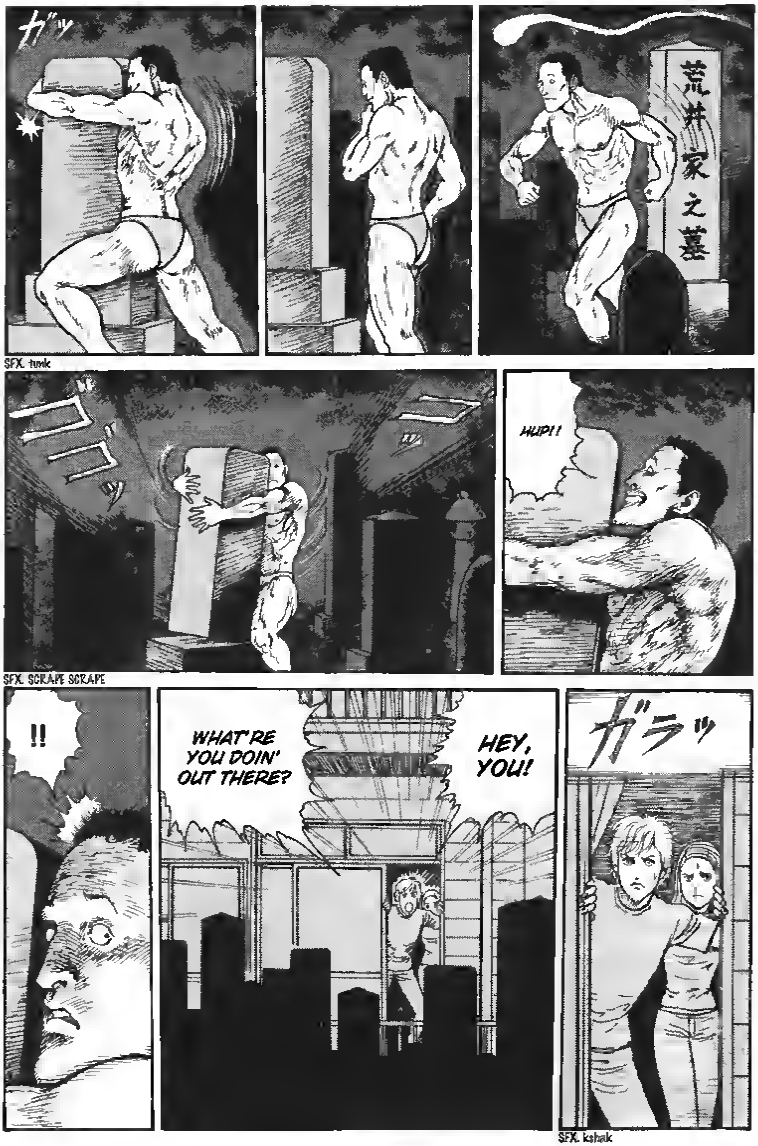
IS THAT YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR?
MUM...
IT'S JUST A FEELING THOUGH
MAN, WHY IS THIS..?
HE'S ALWAYS OUT THERE WORKING OUT
OH YEAH
HUP!
HURRR!
HUH


2 A.M. SHOULD START ANY MINUTE NOW
MIMI, WHAT TIME IS IT NOW?
ゴゴゴッ
ゴッ
SFX. SCRAPE SCRAPE
ゴッ
!
SFX. SCRAPE
ゴッ
SFX. GRIND
カチャッ
SFX. k-chick
ボッ
SFX. GRIND
ゴリッ
ゴッ
SFX. GRIND GRIND


ゴ"
ゴ"
SFX: ぜいぜい
SFX: ぜいぜい ぜいぜい
SOMEONE'S OUT THERE !!
HEY, IT'S A PERSON!!

SFX: GRIND GRIND SCRAPE

HUR!!
WHOA.
BUT, WHY?
SO HE'S BEEN DOING THIS.
THAT'S YOUR NEIGHBOR.
PHEW...

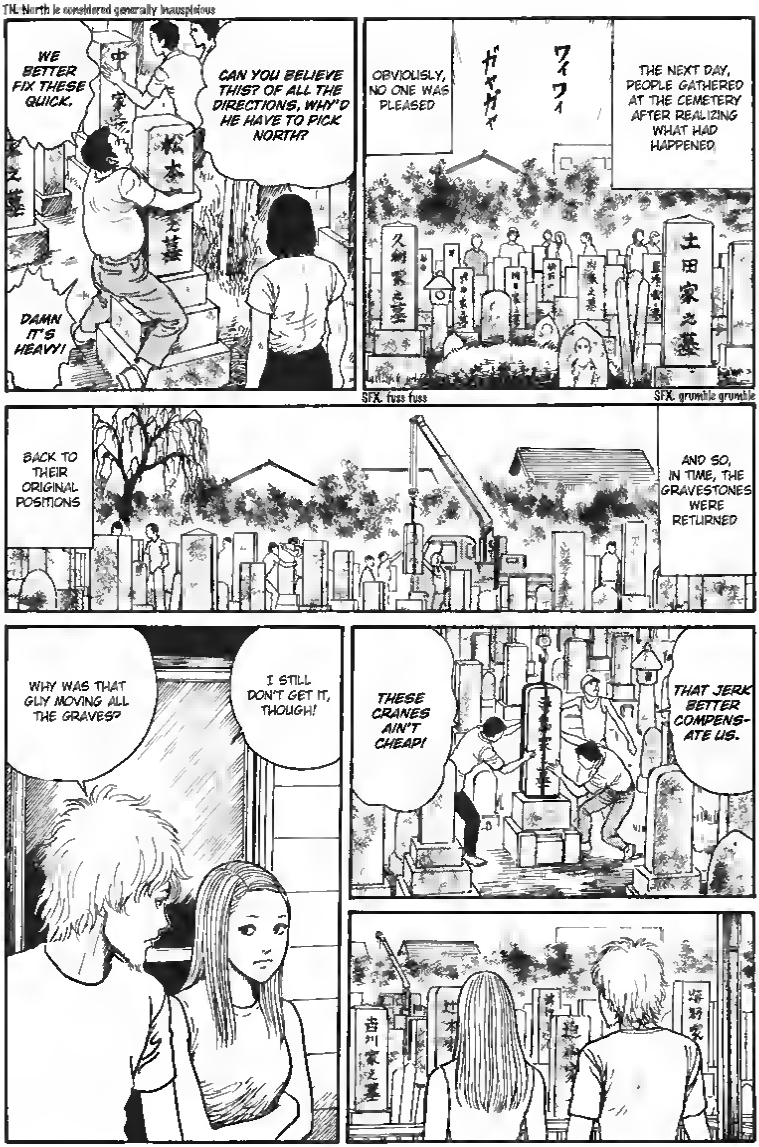

ガッ
荒井家之墓
SFX. hmk
ゴゴゴ
HUH!!
SFX. SCRAPE SCRAPE
!!
WHAT'RE YOU DOIN' OUT THERE?
HEY, YOU!
ガラッ
SFX. kshak

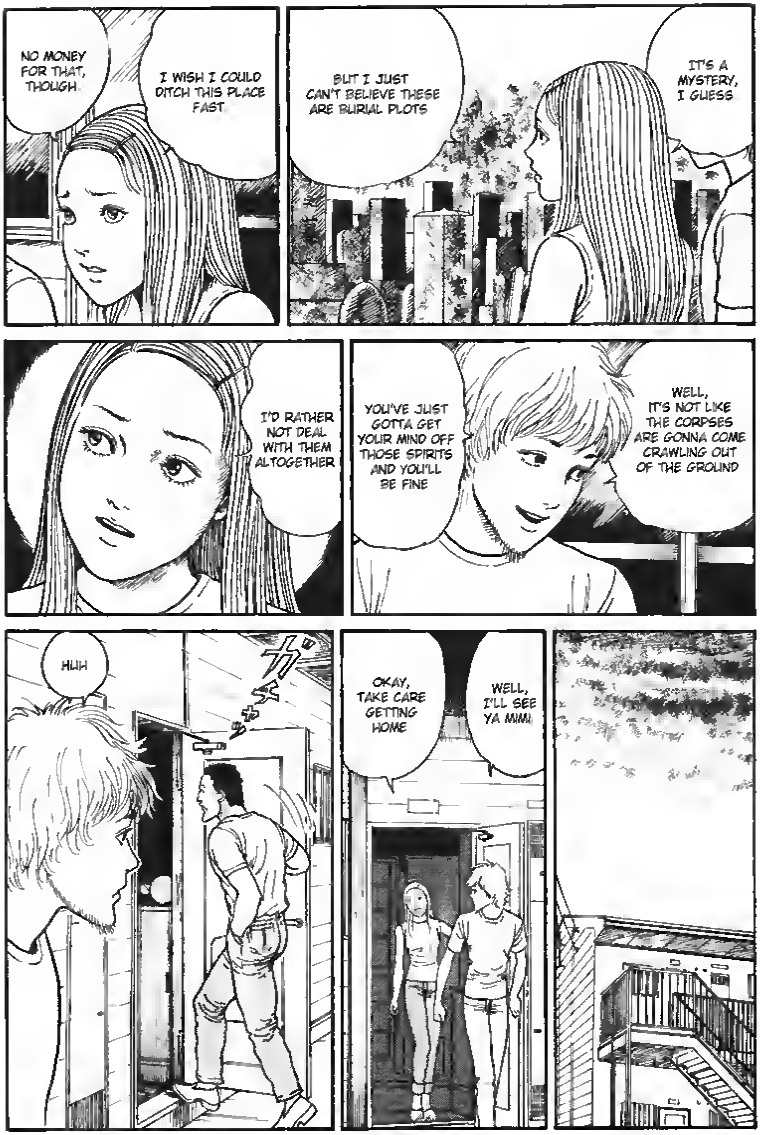
SFX: shawwwp
SFX: fwoop
IT WAS AROUND HERE
.....
WHAT HAPPENED? LET'S GO CHECK IT OUT.
HM?
WHOA.

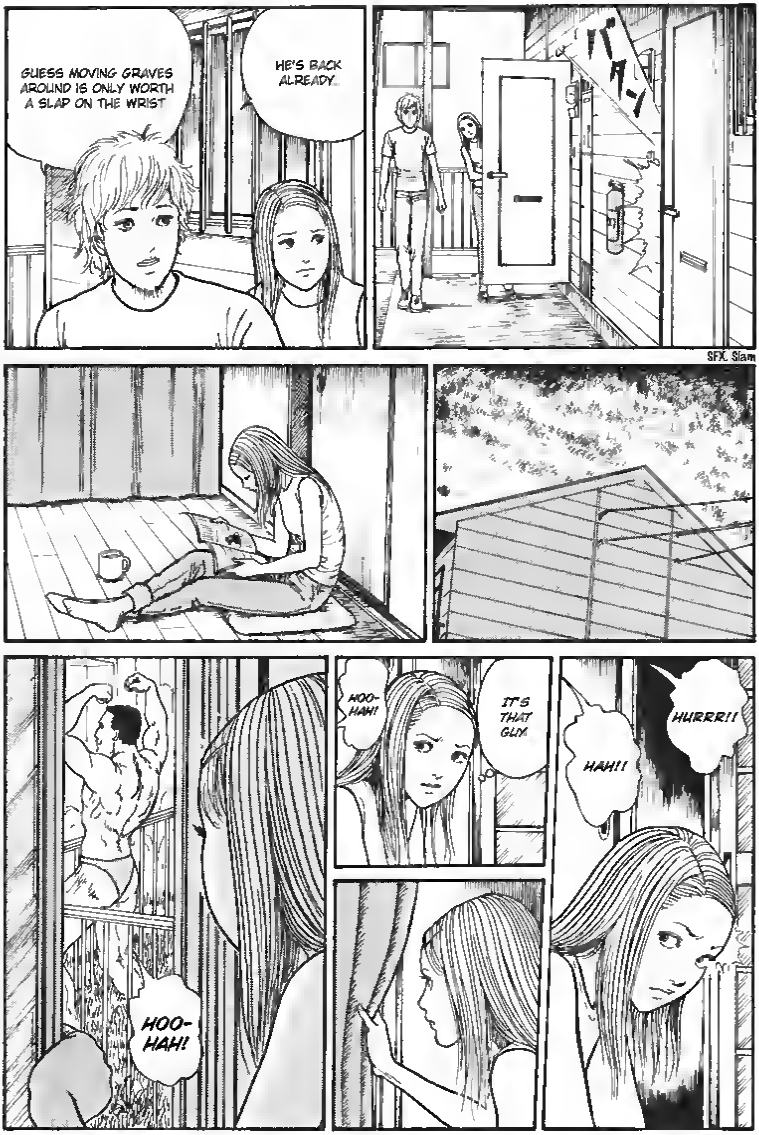
HEY, YOU ALL RIGHT, MISTER?
HE FELL INTO AN OPEN GRAVE.
GAH.
URRR ...
OOO...
THE POLICE ARRIVED RIGHT AWAY
THEY TOOK THE MAN BACK TO THE STATION FOR QUESTIONING
MIMI, LET'S JUST CALL 911

TN: actually 110 in Japan.

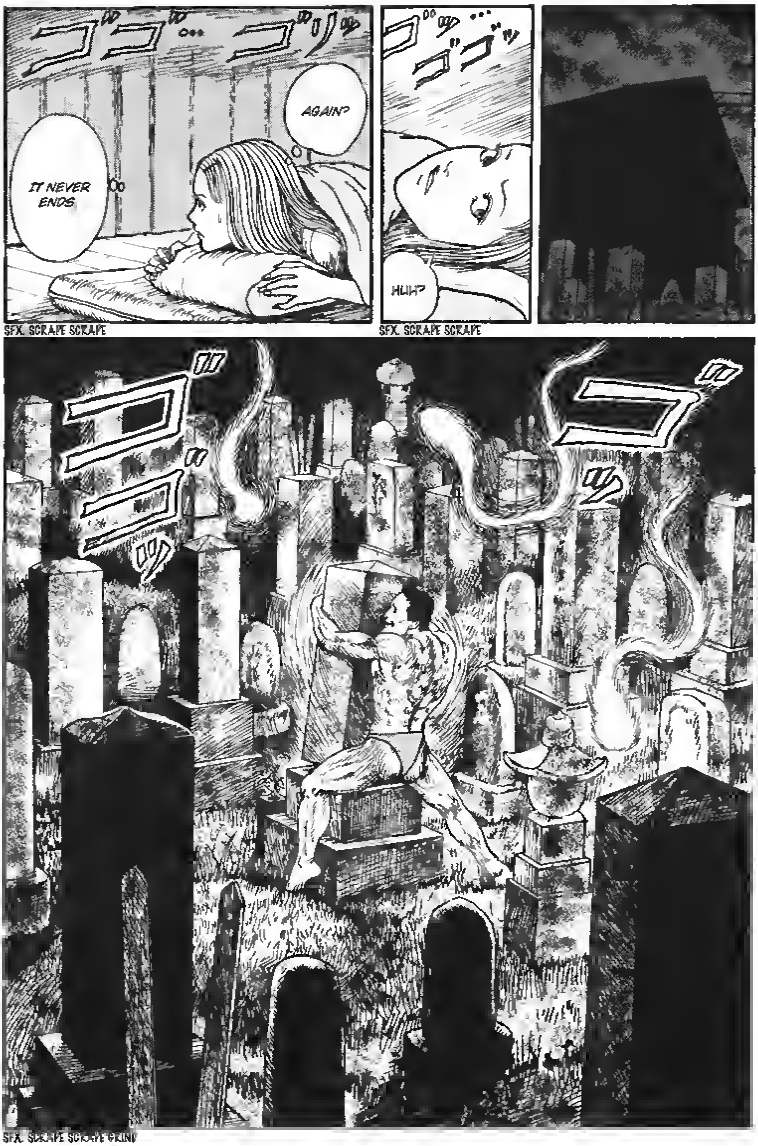
TN: North is considered generally inauspicious


WE BETTER FIX THESE QUICK.
CAN YOU BELIEVE THIS? OF ALL THE DIRECTIONS, WHY'D HE HAVE TO PICK NORTH?
DAMN IT'S HEAVY!
OBVIOUSLY, NO ONE WAS PLEASED
ワイワイ
ガヤガヤ
THE NEXT DAY, PEOPLE GATHERED AT THE CEMETERY AFTER REALIZING WHAT HAD HAPPENED.
SFX. fuss fuss
SFX. grumble grumble
BACK TO THEIR ORIGINAL POSITIONS
AND SO, IN TIME, THE GRAVESTONES WERE RETURNED
WHY WAS THAT GUY MOVING ALL THE GRAVES?
I STILL DON'T GET IT, THOUGH!
THESE CRANES AIN'T CHEAP!
THAT JERK BETTER COMPENSATE US.

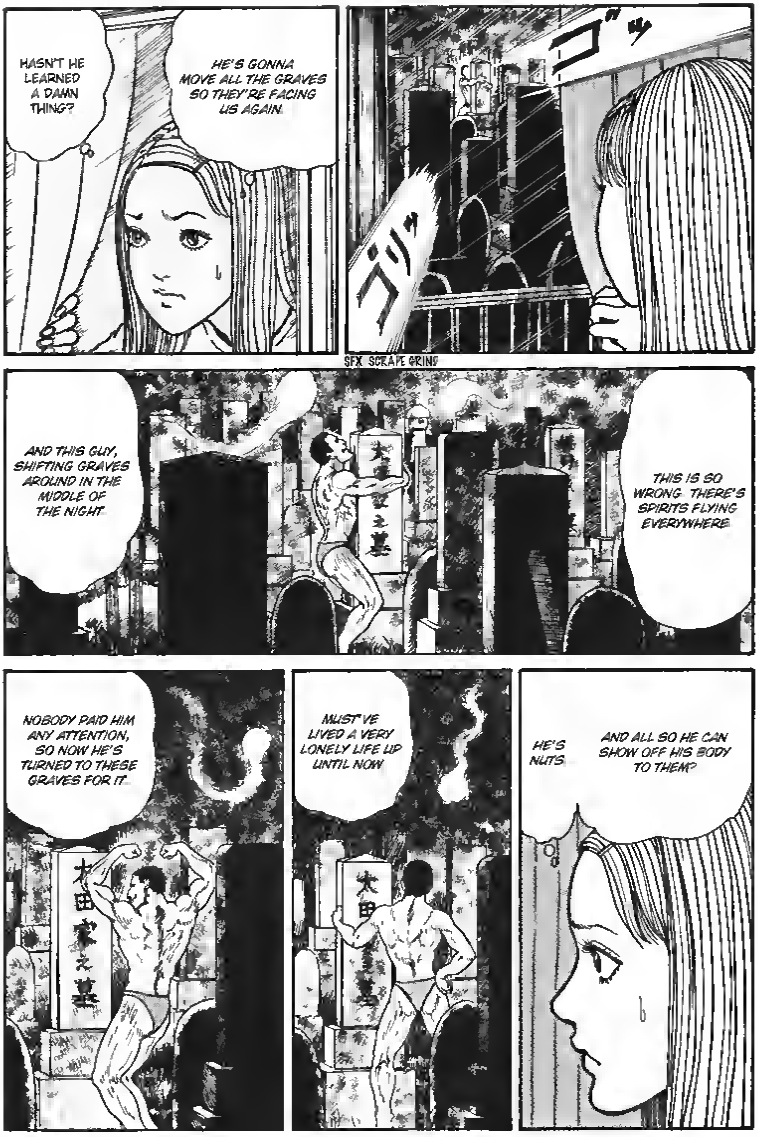

NO MONEY FOR THAT, THOUGH.
I WISH I COULD DITCH THIS PLACE FAST.
BUT I JUST CAN'T BELIEVE THESE ARE BURIAL PLOTS
IT'S A MYSTERY, I GUESS
I'D RATHER NOT DEAL WITH THEM ALTOGETHER
YOU'VE JUST GOTTA GET YOUR MIND OFF THOSE SPIRITS AND YOU'LL BE FINE
WELL, IT'S NOT LIKE THE CORPSES ARE GONNA COME CRAWLING OUT OF THE GROUND
HUH
OKAY, TAKE CARE GETTING HOME
WELL, I'LL SEE YA MIMI

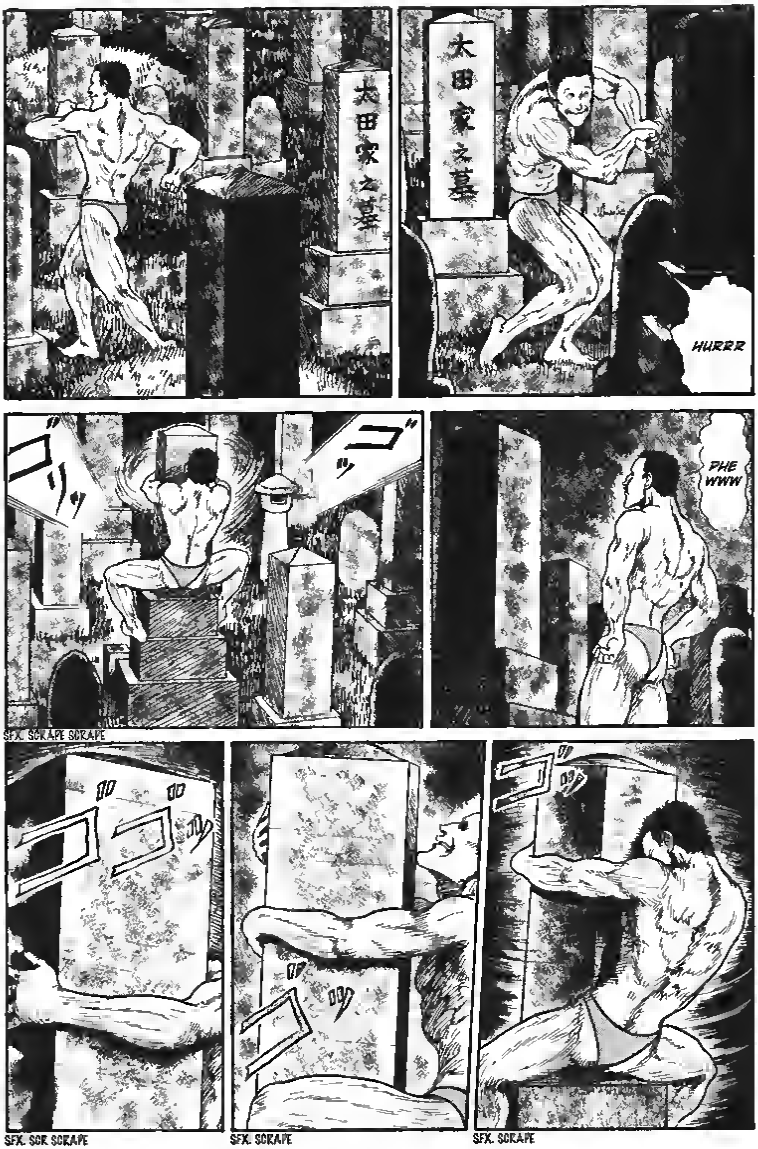

GUESS MOVING GRAVES AROUND IS ONLY WORTH A SLAP ON THE WRIST
HE'S BACK ALREADY.
バターン
SFX: Slam
HOO-HAH!
IT'S THAT GUY.
HUHRR!!
HAH!!
HOO-HAH!

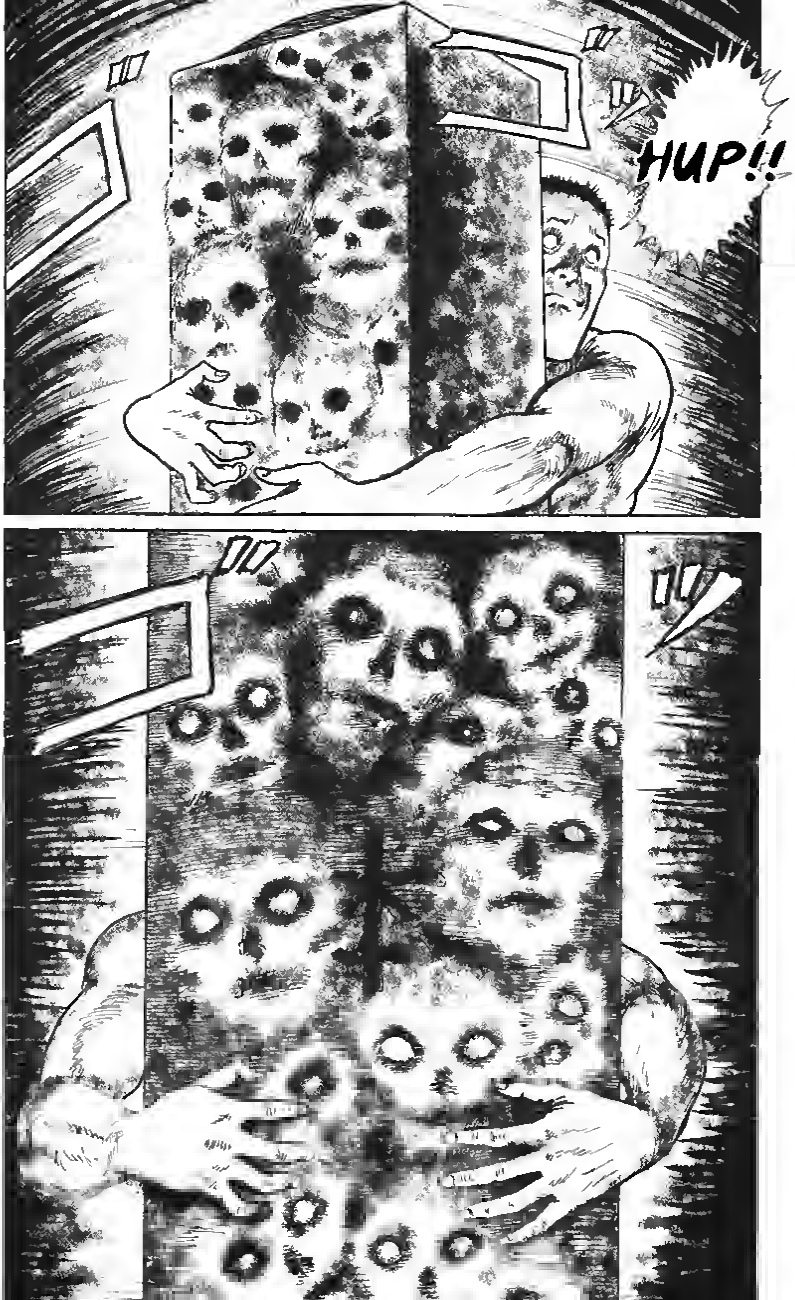
!
?
HURRR
IT'S MY ULTIMATE PLEASURE
IT'S JUST THAT I LOVE BASKING ALL THE ATTENTION
THOSE OFFICERS SURE GAVE ME A TALKIN' TO
AH, HELLO! SO SORRY 'BOUT LAST NIGHT
HURRR !!
.....
BEING WATCHED BY ALL THOSE GHOSTS IS THE ULTIMATE ECSTASY
FROM THE GRAVES WELL, FROM THE GHOSTS, I SHOULD SAY
THE ATTENTION?

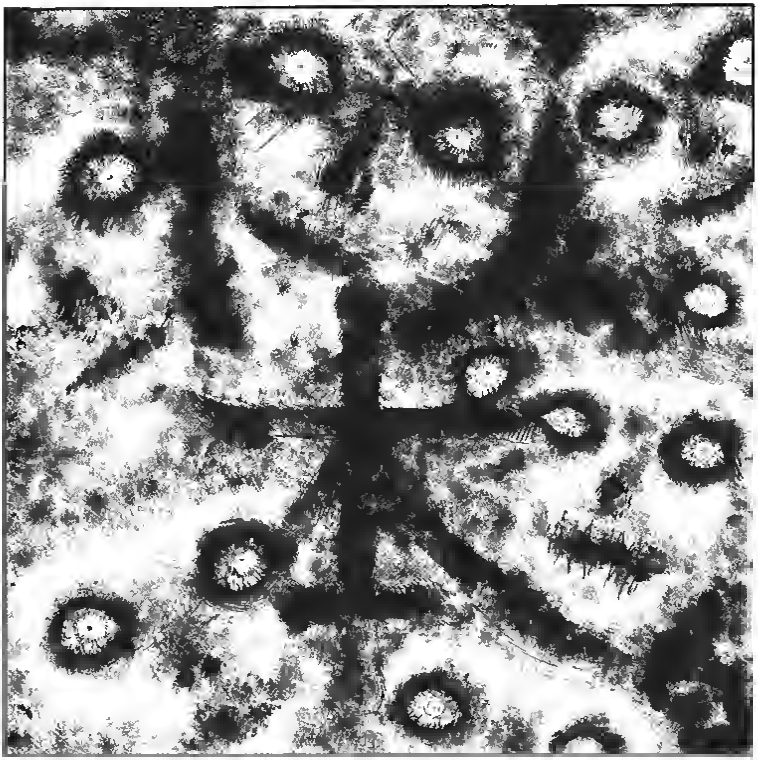

IT NEVER ENDS.
AGAIN?
HUH?
SFX. SCRAPE SCRAPE
SFX. SCRAPE SCRAPE
SFX. SCRAPE SCRAPE GRIND

HUR
RR!!


HASN'T HE LEARNED A DAMN THING?
HE'S GONNA MOVE ALL THE GRAVES SO THEY'RE FACING US AGAIN.
ゴッ
ゴッ
SFX: SCRAPE GRIND
AND THIS GUY, SHIFTING GRAVES AROUND IN THE MIDDLE OF THE NIGHT.
THIS IS SO WRONG. THERE'S SPIRITS FLYING EVERYWHERE.
NOBODY PAID HIM ANY ATTENTION, SO NOW HE'S TURNED TO THESE GRAVES FOR IT.
MUST'VE LIVED A VERY LONELY LIFE UP UNTIL NOW.
HE'S NUTS.
AND ALL SO HE CAN SHOW OFF HIS BODY TO THEM?

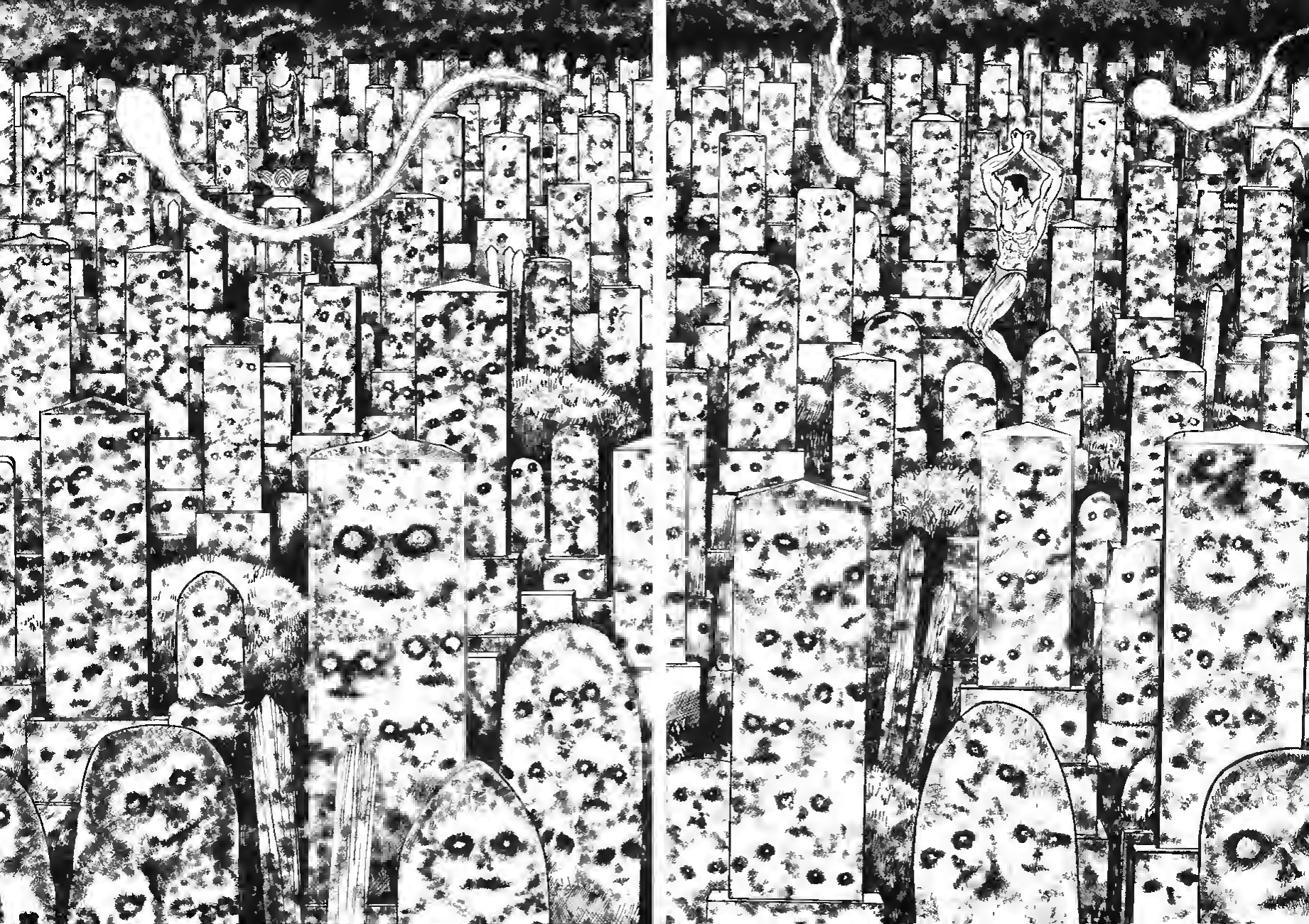

太田家之墓
太田家之墓
HURRR
PHE WWW
SFX. SCRAPE SCRAPE
SFX. SCR SCRAPE
SFX. SCRAPE
SFX. SCRAPE

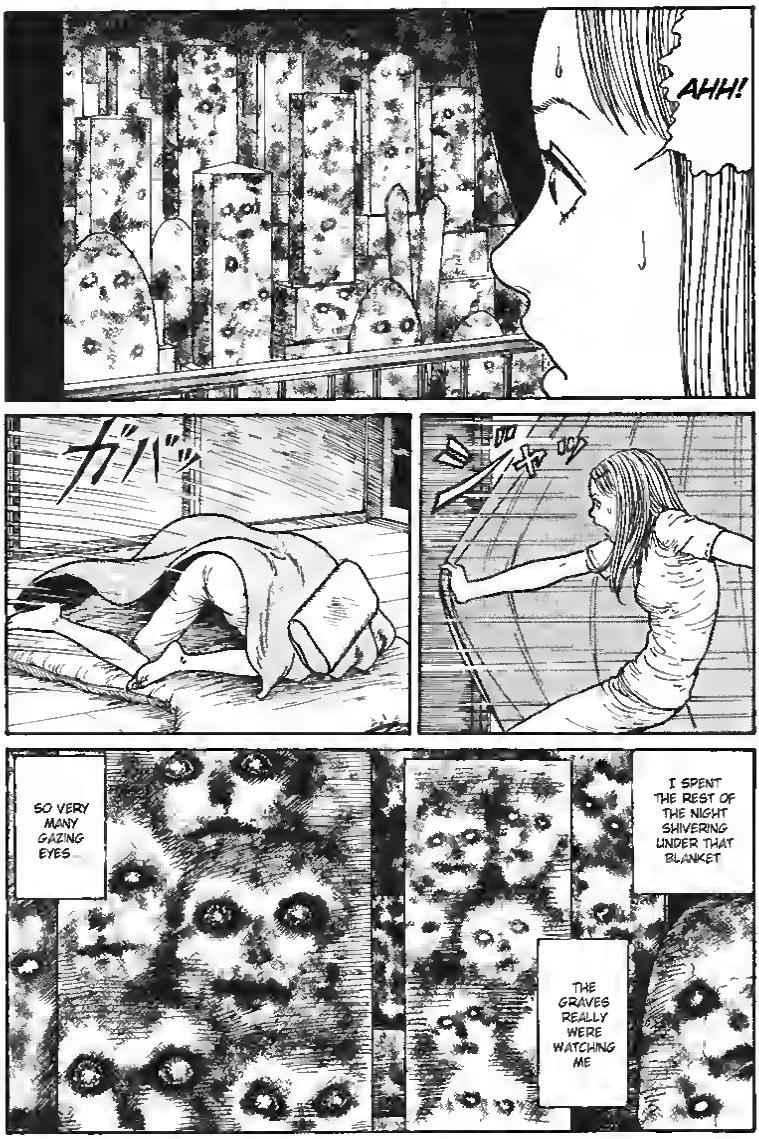

HUP!!

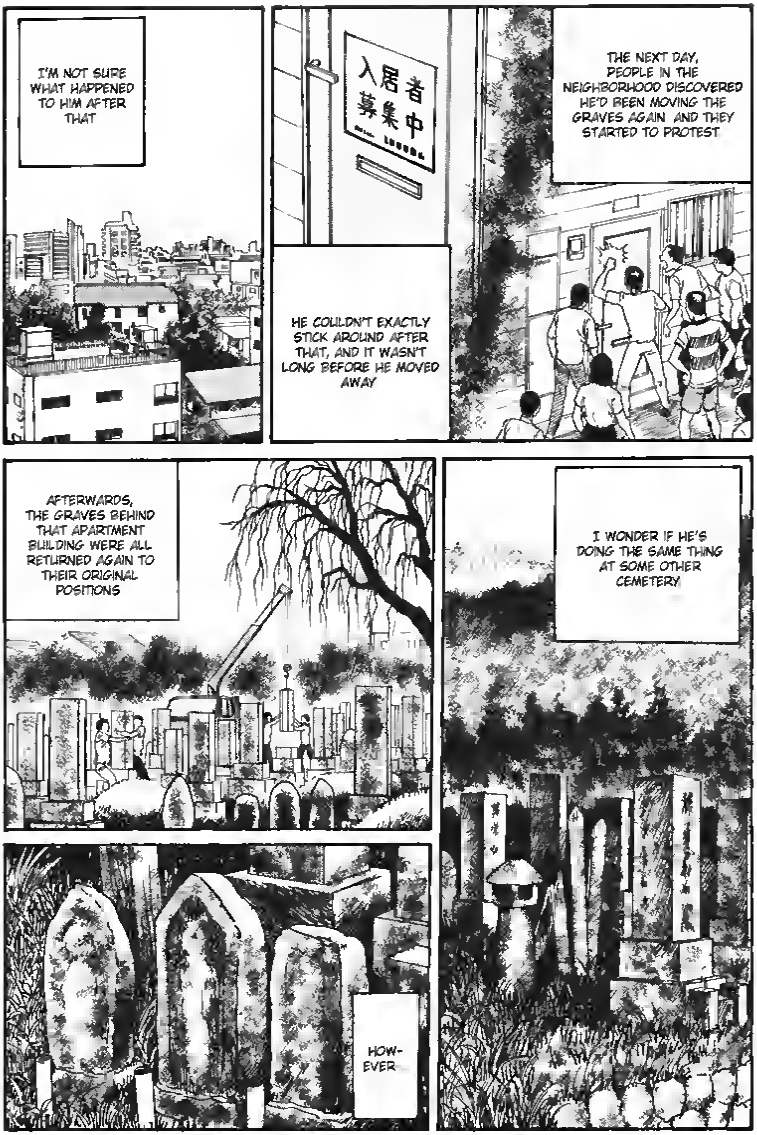


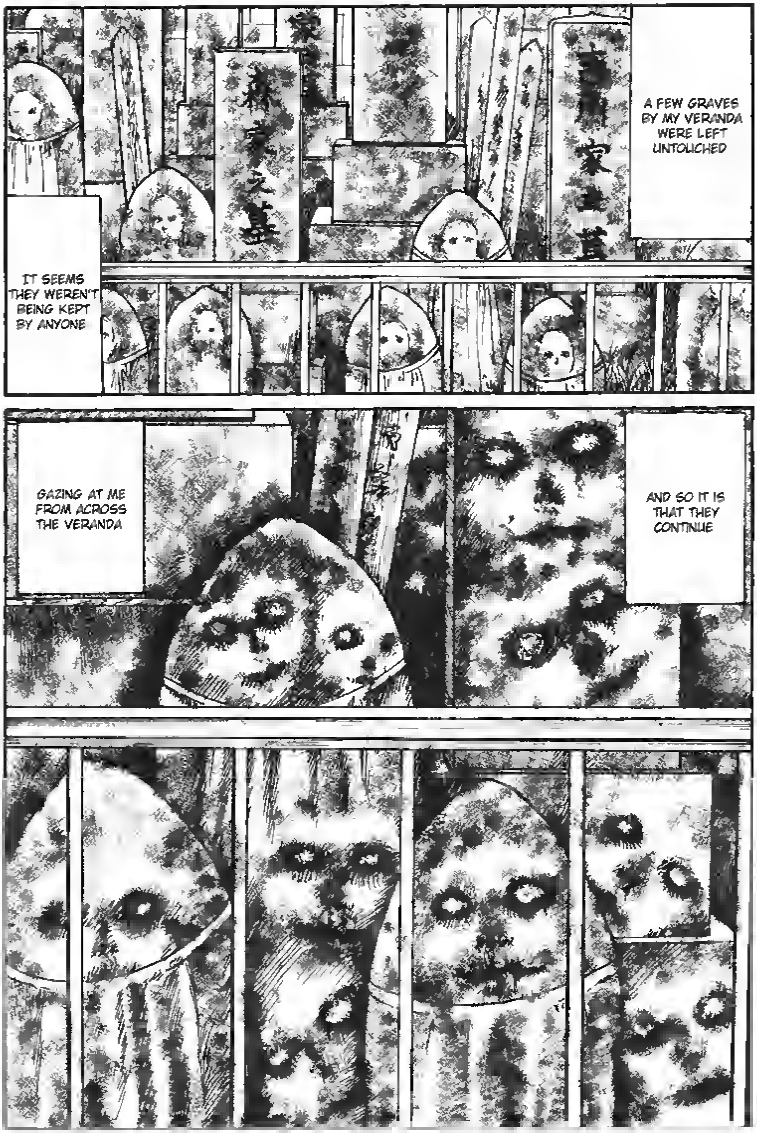
!

PHE
WWW




AHH!
ガバッ
I SPENT THE REST OF THE NIGHT SHIVERING UNDER THAT BLANKET
THE GRAVES REALLY WERE WATCHING ME
SO VERY MANY GAZING EYES


I'M NOT SURE WHAT HAPPENED TO HIM AFTER THAT
入居者募集中
HE COULDN'T EXACTLY STICK AROUND AFTER THAT, AND IT WASN'T LONG BEFORE HE MOVED AWAY
THE NEXT DAY, PEOPLE IN THE NEIGHBORHOOD DISCOVERED HE'D BEEN MOVING THE GRAVES AGAIN AND THEY STARTED TO PROTEST
AFTERWARDS, THE GRAVES BEHIND THAT APARTMENT BUILDING WERE ALL RETURNED AGAIN TO THEIR ORIGINAL POSITIONS
I WONDER IF HE'S DOING THE SAME THING AT SOME OTHER CEMETERY
HOW-EVER


A FEW GRAVES BY MY VERANDA WERE LEFT UNTOUCHED
IT SEEMS THEY WEREN'T BEING KEPT BY ANYONE
GAZING AT ME FROM ACROSS THE VERANDA
AND SO IT IS THAT THEY CONTINUE

Mimi's Ghost Stories

Mimi no Kaidan Chapter 3

Graveman

By ITOU Junji

LINE-UP:

Translator: fingersmaloy,

Editor: jH',

WWW.SCANSREMIX.CTE.NET
SCANLATION BY SCANSREMIX

THE SEASHORE

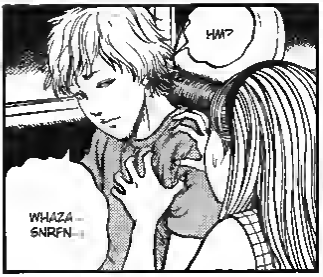
OVER THE SUMMER, I WENT TO THE BEACH WITH NAOTO AND THE GANG.
WE'RE HERE
I'M 'ONNA BANG TEN DUDETTES, IF YA KNOW WHAT I MEAN!
ARRIGHT! WHEN MORNING GETS HERE, I'M 'ONNA HANG TEN, DUDES!
ARRIGHT EVERYBODY, LET'S GET SOME SHUT-EYE 'TIL SUN-UP! NIGHTY-NIGHT
WE AIN'T BEEN TO THE BEACH IN AGES!

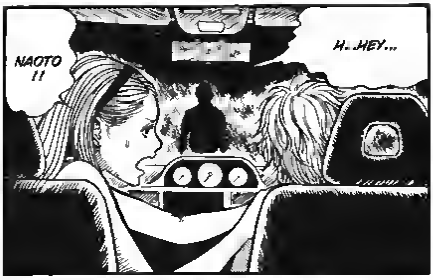
I FEEL LIKE SOMETHING TERRIBLE S GOING TO HAPPEN AGAIN
YEAH, I DON'T FEEL GOOD
YOU ALL RIGHT? YOU SEEM BUMMED
MIMI, YOU BETTER GET SOME SLEEP TOO
NOTHING SCARY'S GONNA HAPPEN
THEY'RE RIGHT, Y'KNOW.
YEAH, OKAY...
YEAH MAN, JUST FORGET ABOUT THAT STUFF AND HAVE FUN
WHATTAYA TALKIN' ABOUT, MIMI? IT'S SUMMER! WE'RE AT THE BEACH!
SFX. Zzz Zzz

ビタッ
ビタッ
ビタッ
ビタッ
ビタッ
ビタッ
ビタッ
ビタッ
SFX: Shpit
SFX: Shpit shpit

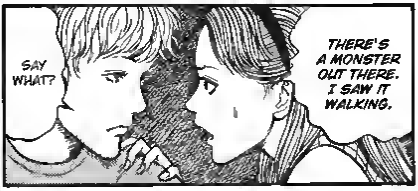
ビタッ
ビタッ
ビタッ
ビタッ
ビタッ
SFX. Shpit shpit
SFX. Shpit shpit
SFX. Shpit
ビタッ
SFX. Shpit
ビタッ
ビタッ
SFX. Shpit shpit
ビタッ
ビタッ
SFX. Shpit shpit

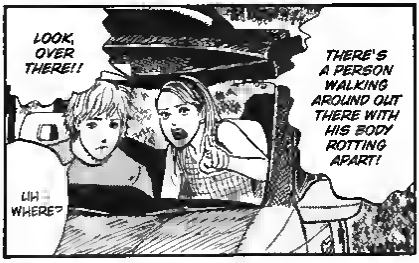
ビタッ
ビタッ


HM?
WHAZA—
SNRFN...


NAOTO !!
H..HEY...

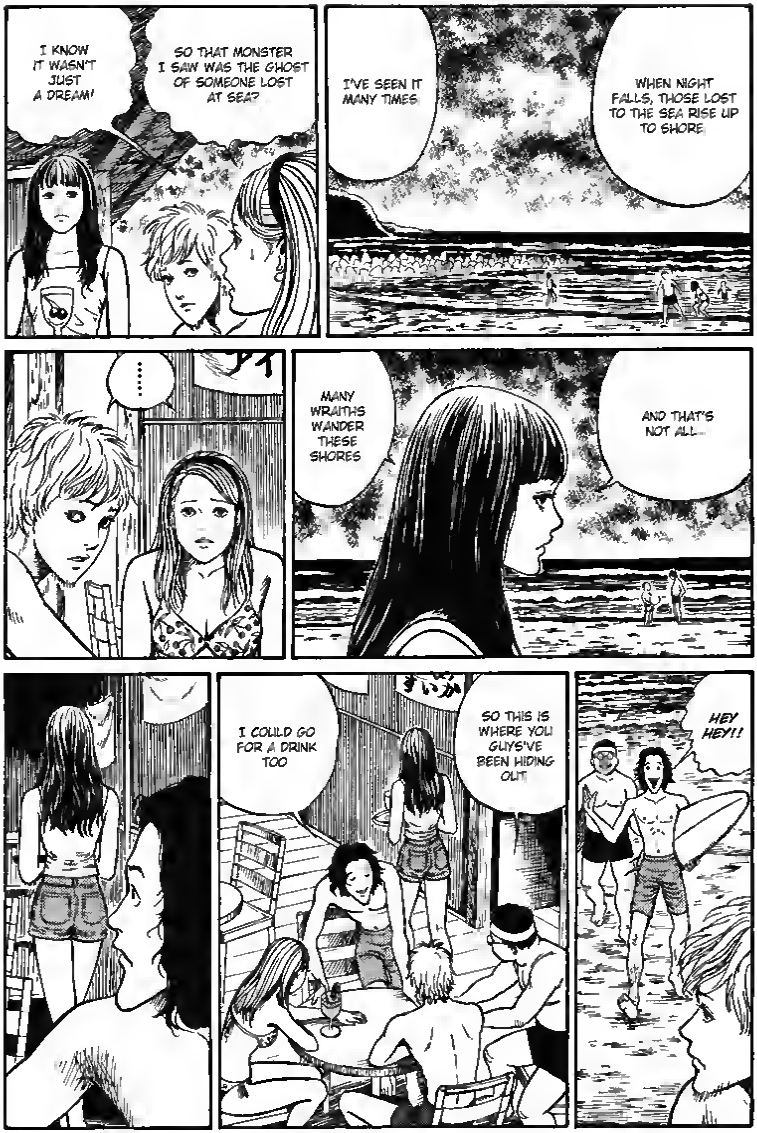
BUT THERE WAS NOTHING TO BE SEEN DOWN THE ROAD


SAY WHAT?
THERE'S A MONSTER OUT THERE. I SAW IT WALKING.


LOOK, OVER THERE!!
THERE'S A PERSON WALKING AROUND OUT THERE WITH HIS BODY ROTTING APART!
UH— WHERE?

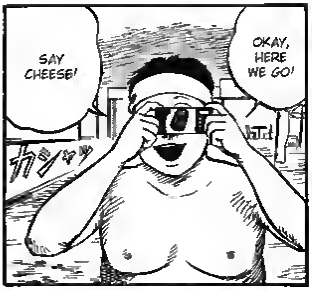
氷
たいやき
おでん
Beach
酒
たばこ
LUH-HUH I WANNA GO HOME NOW AFTER WHAT I SAW...
EH, IT'S TOO COLD TO GET IN THE WATER YOU STILL FEELIN' BAD, MIMI?
HEY, MIMI!!

YOU SAY YOU SAW ONE?
I BEG YOUR PARDON
I REALLY SAW IT, DAMMIT!
ROTTING CORPSES DON'T JUST GET UP AND WALK AROUND
I'M TELLIN' YOU, YOU WERE JUST DREAMING
THERE HAVE BEEN MANY FATAL ACCIDENTS IN THESE WATERS, YOU SEE.
THESE THINGS HAPPEN AROUND THIS BEACH
THERE ARE PEOPLE WHO GOT CAUGHT ON THEM UNDER THE WATER AND STILL HAVEN'T SURFACED
FOR EXAMPLE, DO YOU SEE THOSE SEA-JACKS OVER THERE?

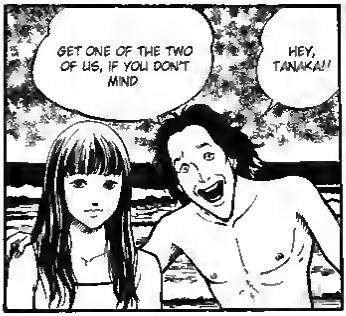

I KNOW IT WASN'T JUST A DREAM!
SO THAT MONSTER I SAW WAS THE GHOST OF SOMEONE LOST AT SEA?
I'VE SEEN IT MANY TIMES
WHEN NIGHT FALLS, THOSE LOST TO THE SEA RISE UP TO SHORE
.....
MANY WRAITHS WANDER THESE SHORES
AND THAT'S NOT ALL...
I COULD GO FOR A DRINK TOO
SO THIS IS WHERE YOU GUYS'VE BEEN HIDING OUT
HEY HEY!!

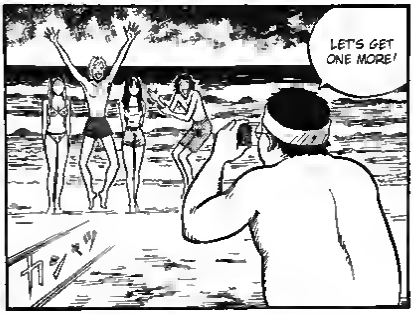
DAMN SHE'S FINE!!
たこやき
HEY, IS THAT THE WAITRESS?
YUH-HUH
WHO'S TO SAY, MAN?
YOU REALLY THINK YOU'RE IN THE SAME LEAGUE AS A HOTTIE LIKE HER?
GIVE IT UP, MAN.
HOW CAN I NOT HIT ON HER?!
DUDE, JUST COME ON!
UM, WHAT? GO ALONE, MAN.
I'LL HAVE HER BAGGED WITHIN THE HOUR. TANAKA, COME HELP A BROTHA.
JUST YOU WATCH.

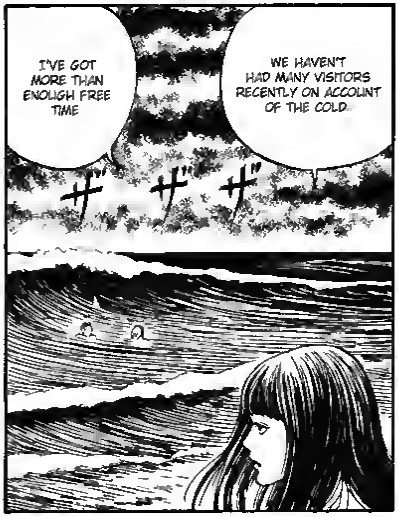
HMPH SURE YA DON'T
WHAT? COME ON, YOU KNOW I DON'T FLIRT!
YEAH, AND TO THINK YOU COULD'VE "BAGGED" HER IN FIVE MINUTES EVEN IF SHE IS A "HOTTIE"
HE'S REALLY GONNA SPEND A WHOLE HOUR HITTING ON THAT CHICK? THAT'S RICH
WHAT'S HE GETTIN' SO WORKED UP ABOUT?
MORE IMPORTANTLY, LET'S WATCH THIS!
MIMI, WHAT ARE YOU SULKING ABOUT?
YOU KNOW HE'S GONNA GET REJECTED
BY GOD, I THINK HE'S ONTO SOMETHING
WHOA... WHAT'S GOIN' ON?
やき

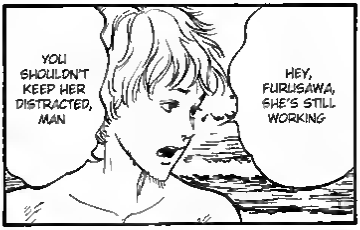

SAY CHEESE!
OKAY, HERE WE GO!
カシャッ

ザ ザ ザ ザ ザ


GET ONE OF THE TWO OF US, IF YOU DON'T MIND
HEY, TANAKA!!


LET'S GET ONE MORE!
カシャッ

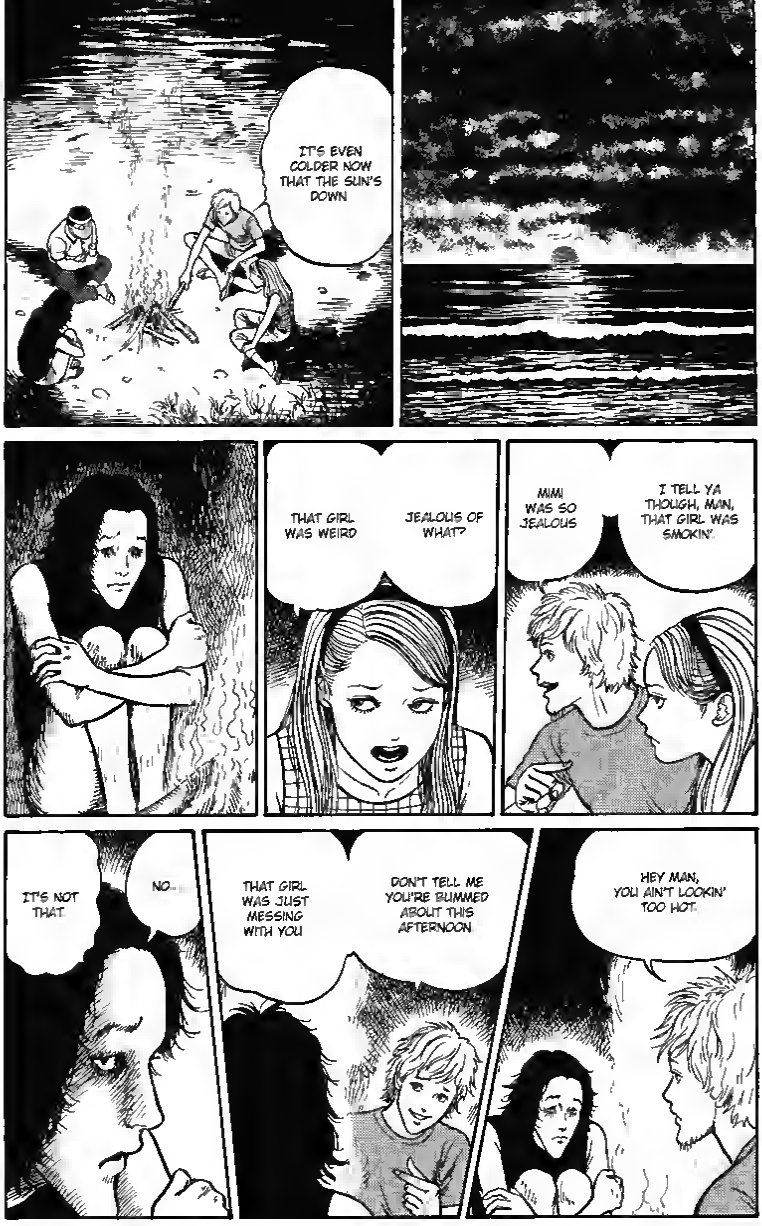

I'VE GOT MORE THAN ENOUGH FREE TIME
WE HAVEN'T HAD MANY VISITORS RECENTLY ON ACCOUNT OF THE COLD
ザ ザ ザ


YOU SHOULDN'T KEEP HER DISTRACTED, MAN
HEY, FURUSAWA, SHE'S STILL WORKING

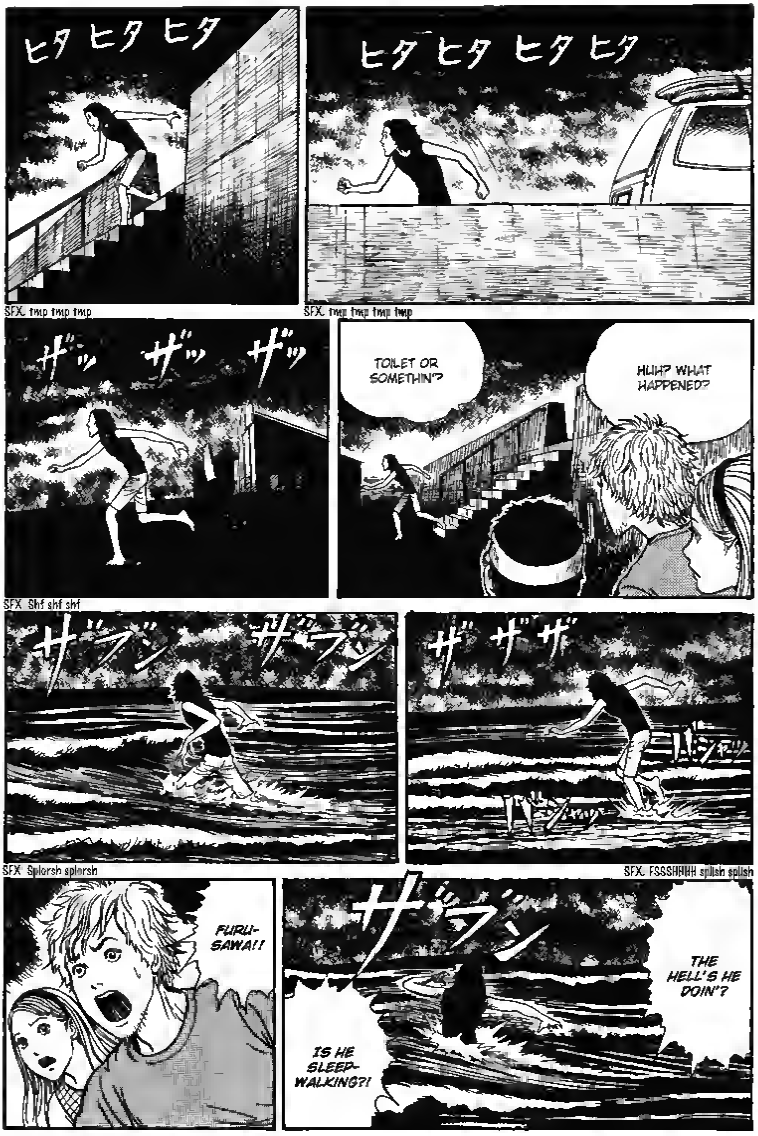
NO IT'S OKAY

BUT THE LESS BUSY I AM, THE MORE I SEE THINGS
SO IT CERTAINLY NEVER GETS BORING
"SEE THINGS"?
LIKE WHAT? WHAT THINGS?
THEY'RE VISIBLE TO ME
THINGS NOT OF THIS WORLD.
THERE REALLY IS AN AFTERLIFE, YOU KNOW
I'M SURE OF THAT
.....
SO MANY PEOPLE HAVE LOST THEIR LIVES ON THIS PARTICULAR BEACH
I CAN SEE THEIR DEAD FIGURES.

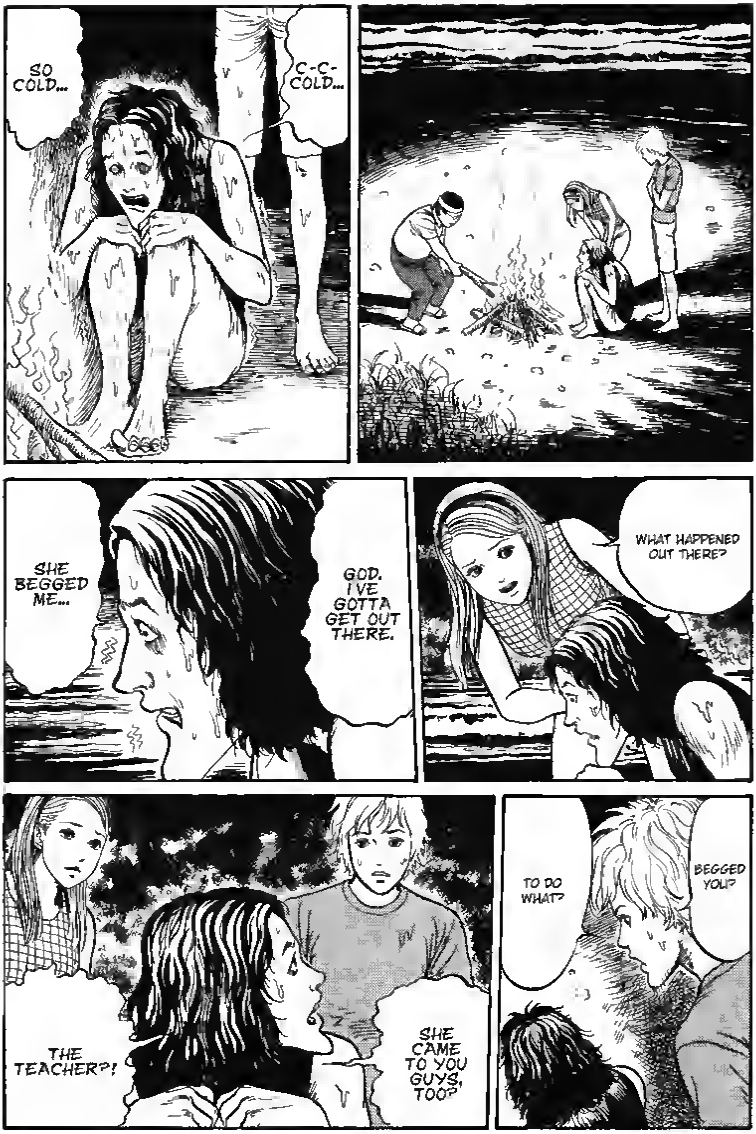
FURUSAWA
ESPECIALLY YOU
YOU ALL PLEASE BE CAREFUL
MANY SURFERS DIE HERE AS WELL
I CAN SEE — ALL AROUND YOU—
YOU'D BETTER TAKE EXTRA CARE
I'M SORRY I HAVE TO GO NOW
NO... IT'S NOTHING
WHAT'S ALL AROUND ME?
SAY WHAT?
YOU SURE PICK 'EM, MAN...
WHAT WAS THAT ALL ABOUT?


IT'S EVEN COLDER NOW THAT THE SUN'S DOWN
THAT GIRL WAS WEIRD
JEALOUS OF WHAT?
MIMI WAS SO JEALOUS
I TELL YA THOUGH, MAN, THAT GIRL WAS SMOKIN'
IT'S NOT THAT
NO...
THAT GIRL WAS JUST MESSING WITH YOU
DON'T TELL ME YOU'RE BUMMED ABOUT THIS AFTERNOON
HEY MAN, YOU AIN'T LOOKIN' TOO HOT.

SORRY, I'M GONNA GET TO BED
I DUNNO I'M JUST EXHAUSTED TODAY
HUH NEVER SEEN HIM LIKE THAT BEFORE
SERIOUSLY, DUDE GUESS HE'S LOVESICK
YEAH, ALL RIGHT LET'S GO BACK TO THE CAR
GEEZ IT'S COLD HEY, NAOTO, I'M GONNA GET TO BED TOO
バタン
カチャッ
SFX. Slam
SFX. k-chik


ヒタ ヒタ ヒタ
ヒタ ヒタ ヒタ ヒタ
SFX. tmp tmp tmp
SFX. tmp tmp tmp tmp
ザッ ザッ ザッ
TOILET OR SOMETHIN'?
HUH? WHAT HAPPENED?
SFX. Shf shf shf
ザブン ザブン
ザ ザ ザ
SFX. Splorsh splorsh
SFX. FSSSHHHH splish splish
FURU-SAWA!!
ザブン
THE HELL'S HE DOIN'?
IS HE SLEEP-WALKING?!

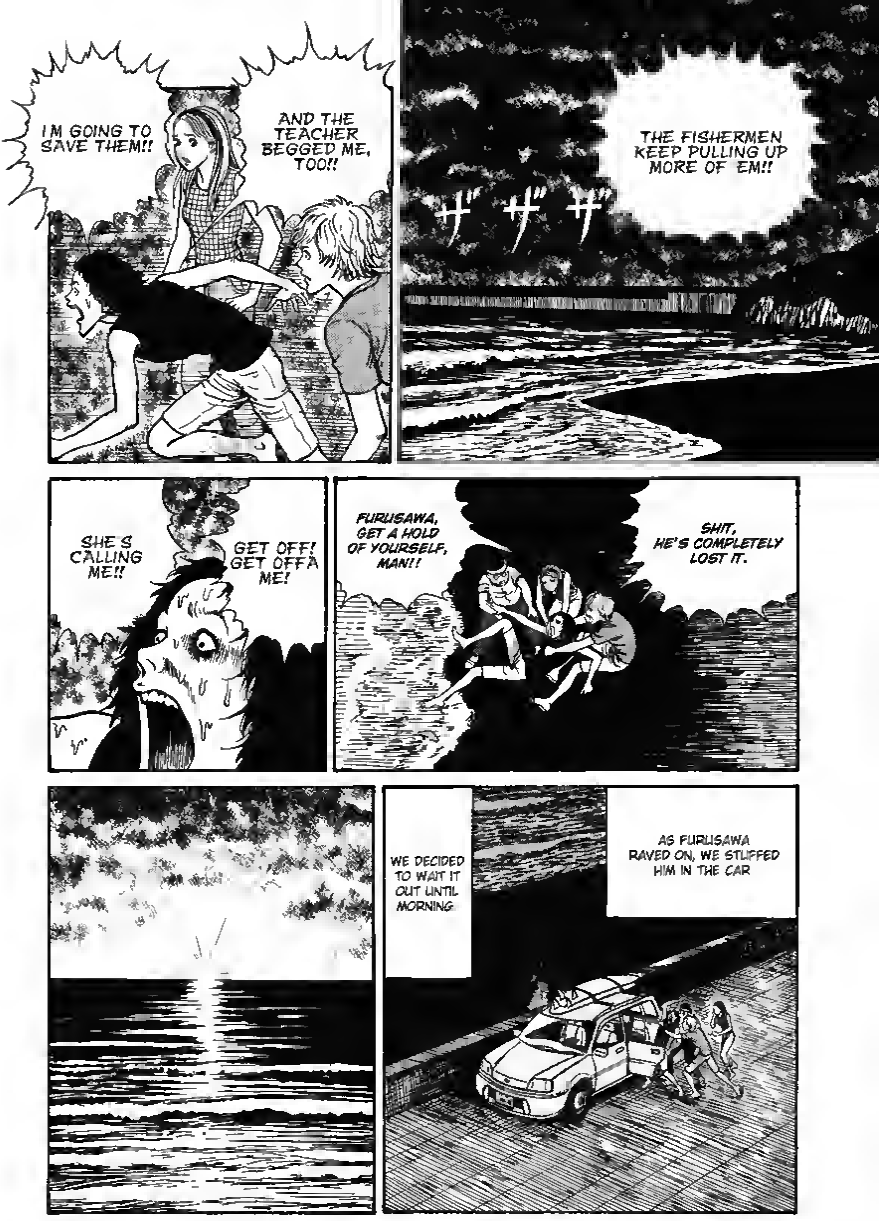
COME BACK!!
HEY, WHAT THE HELL ARE YOU DOING, MAN?!
FURUSAWA!!
LET GO OF ME!! LET GO!!
FURUSAWA, WAKE UP!!
HEY TANAKA!! GIMME A HAND!!
GODDAMMIT, ARE YOU TRYIN' TO GET YOURSELF KILLED?!


SO COLD...
C-C-COLD...
SHE BEGGED ME...
GOD. I'VE GOTTA GET OUT THERE.
WHAT HAPPENED OUT THERE?
THE TEACHER?!
SHE CAME TO YOU GUYS, TOO?
TO DO WHAT?
BEGGED YOU?

LOOK, DAMMIT!!
THIS IS SERIOUS, GUYS!!
WHAT DO YOU MEAN?
TEACHER ?
THEY'RE DROWNING!!
ALL THOSE KIDS OUT THERE!!
WHAT!?
WH..

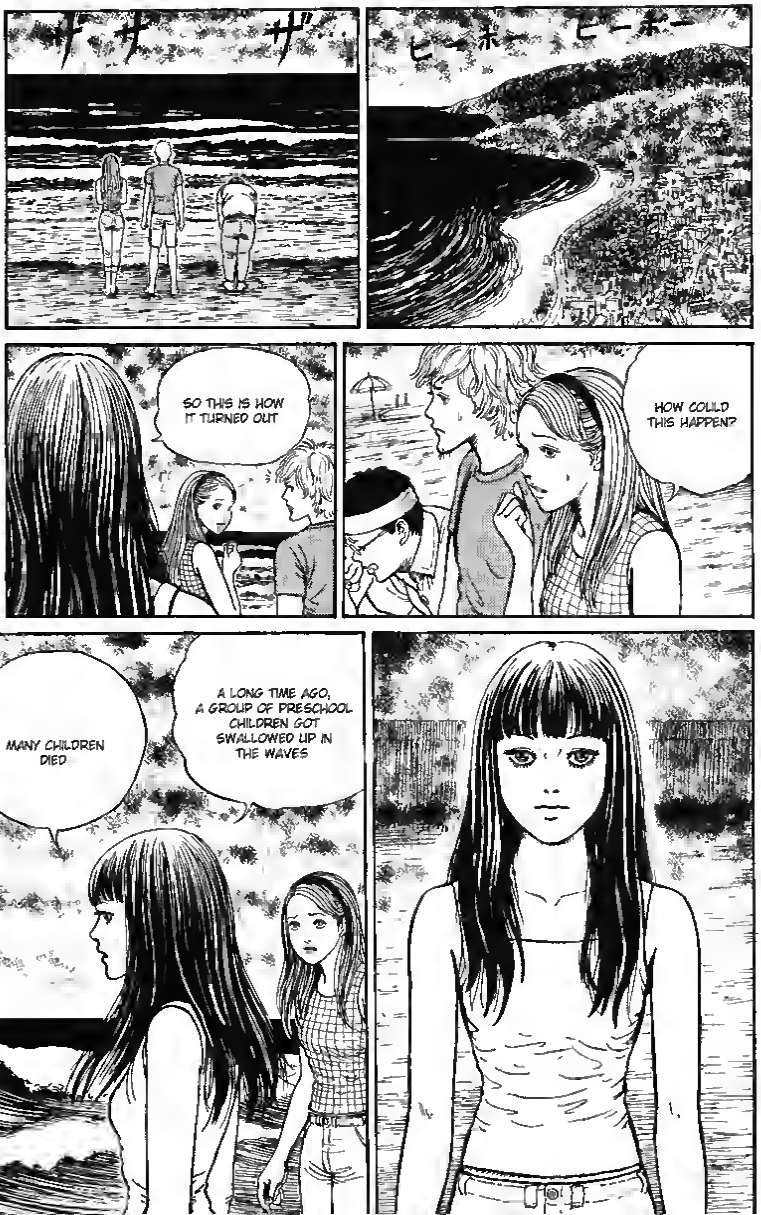
NO...
HEY. D'YOU GUYS SEE ANYTHING?
AHH! SHE'S CALLING ME AGAIN!!
AND LOOK!! THERE'S SO MANY OF THEM!
JUST NOW, A TEACHER CAME TO THE CAR BEGGING FOR HELP!!
SHE SAID THE CHILDREN ARE DROWN-ING!!

W... WHAT DO YOU MEAN?!
CAN'T YOU SEE THAT?!
THERE'S NOBODY OUT THERE!
FURUSAWA, CALM DOWN!!
DON'T YOU SEE ALL THOSE KIDS' BODIES FLOATING UP?
LOOK OUT AT THE DOCK!!


I'M GOING TO SAVE THEM!!
AND THE TEACHER BEGGED ME, TOO!!
THE FISHERMEN KEEP PULLING UP MORE OF 'EM!!
ザ ザ ザ
SHE'S CALLING ME!!
GET OFF! GET OFFA ME!
FURUSAWA, GET A HOLD OF YOURSELF, MAN!!
SHIT, HE'S COMPLETELY LOST IT.
WE DECIDED TO WAIT IT OUT UNTIL MORNING.
AS FURUSAWA RAVED ON, WE STUFFED HIM IN THE CAR

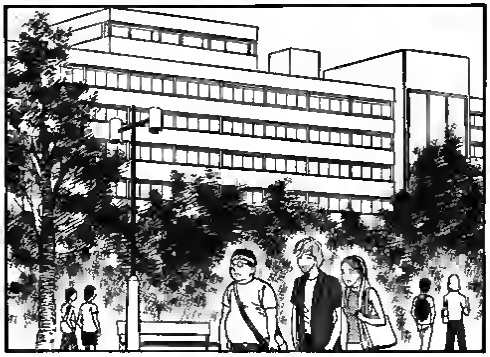
.....
WHAT?!
HEY .. WHERE'S FURU-SAWA?
HE AIN'T HERE...
SO WHERE THE HELL DID HE GO?
FURU-SAWAAA!
HEYYY! FURUSAWA!

A BODY WASHED UP ON THE SHORE!
HEYYY, SOMEBODY HELP!
AND THEN AROUND TEN O'CLOCK...
F... FURUSAWA...

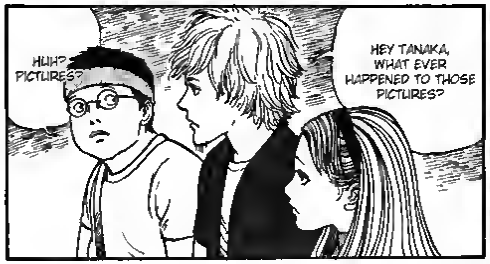

ヒーホー ヒーホー
SO THIS IS HOW IT TURNED OUT
HOW COULD THIS HAPPEN?
MANY CHILDREN DIED
A LONG TIME AGO, A GROUP OF PRESCHOOL CHILDREN GOT SWALLOWED UP IN THE WAVES

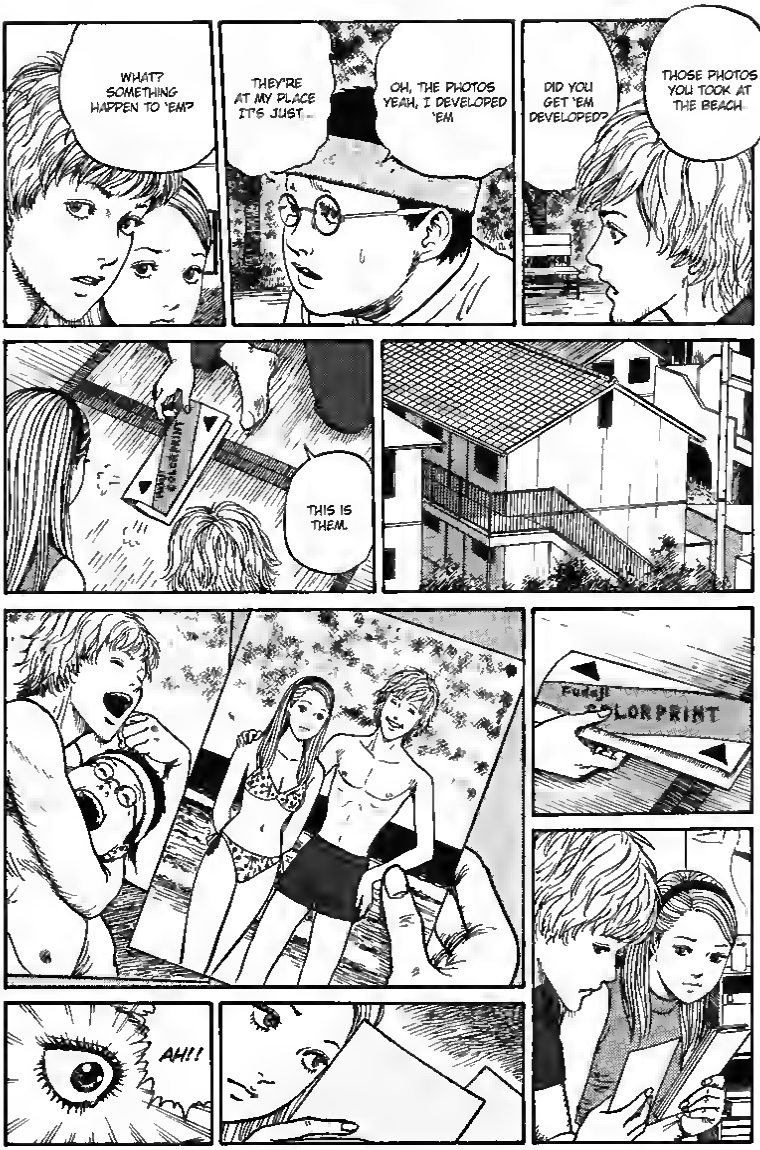
AND EVEN NOW, THOSE VICTIMS' SPIRITS WANDER THESE WATERS
MANY OF THE VICTIMS WERE PULLED UP ONTO THAT DOCK, INCLUDING THEIR TEACHER

A TRUE MYSTERY OF A GIRL...
.....



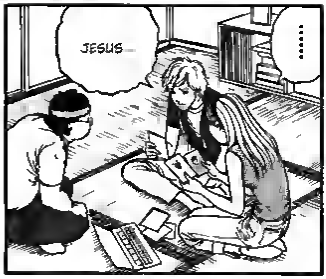
A FEW DAYS LATER

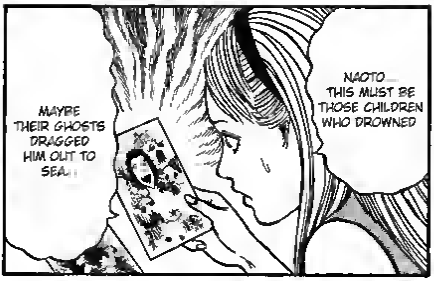

HUH? PICTURES?
HEY TANAKA, WHAT EVER HAPPENED TO THOSE PICTURES?

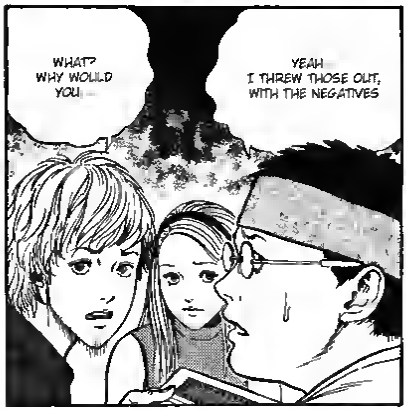

THOSE PHOTOS YOU TOOK AT THE BEACH
DID YOU GET 'EM DEVELOPED?
OH, THE PHOTOS YEAH, I DEVELOPED 'EM
THEY'RE AT MY PLACE IT'S JUST...
WHAT? SOMETHING HAPPEN TO 'EM?
THIS IS THEM.
COLORPRINT
AH!!

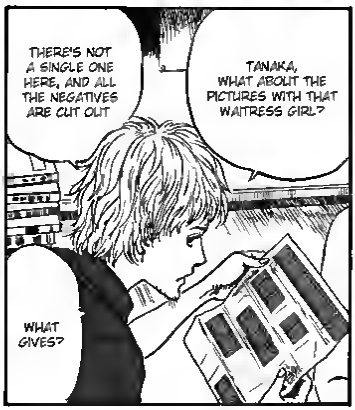
IT'S...

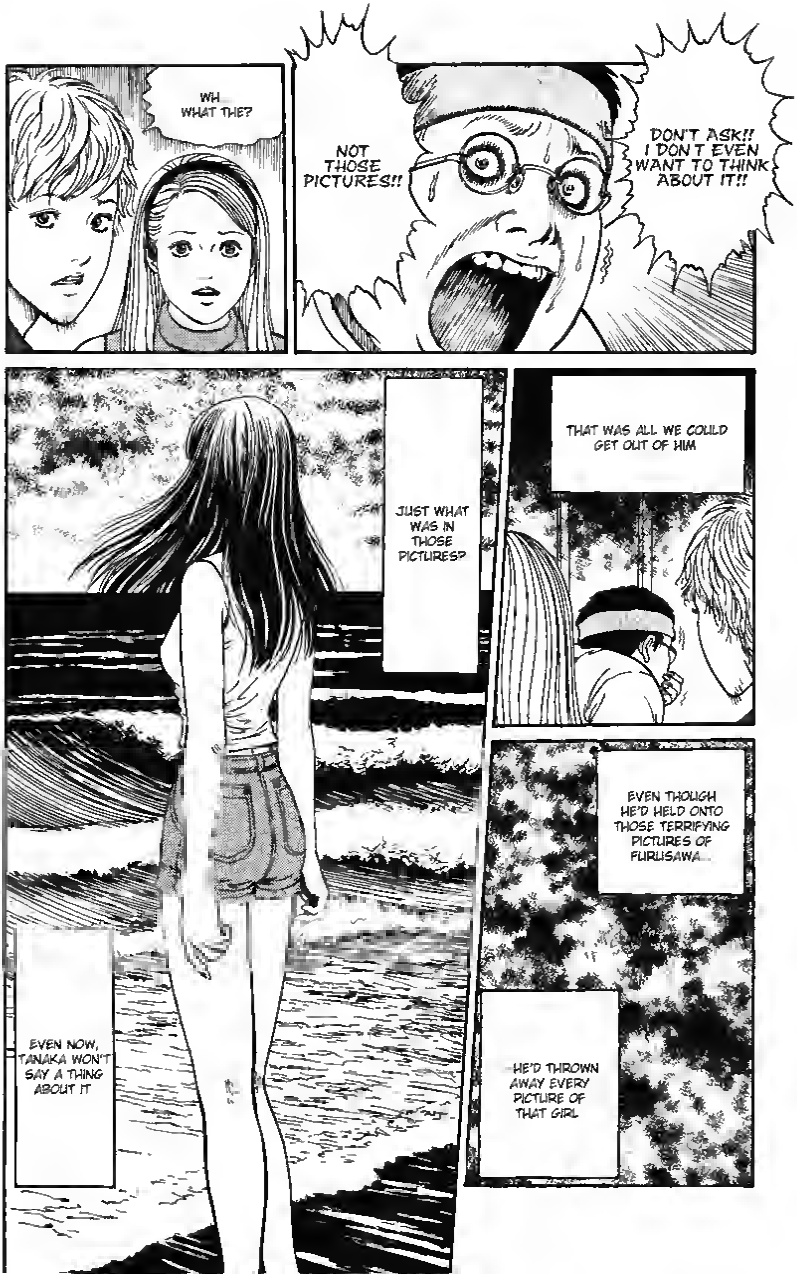
WERE THE FIGURES OF COUNTLESS YOUNG CHILDREN, CLINGING TO FURUSAWA.
WHAT APPEARED IN THE PHOTO


JESUS...
.....


NAOTO... THIS MUST BE THOSE CHILDREN WHO DROWNED
MAYBE THEIR GHOSTS DRAGGED HIM OUT TO SEA...


WHAT? WHY WOULD YOU...
YEAH. I THREW THOSE OUT, WITH THE NEGATIVES


THERE'S NOT A SINGLE ONE HERE, AND ALL THE NEGATIVES ARE CUT OUT
TANAKA, WHAT ABOUT THE PICTURES WITH THAT WAITRESS GIRL?
WHAT GIVES?


WH
WHAT THE?
NOT THOSE PICTURES!!
DON'T ASK!! I DON'T EVEN WANT TO THINK ABOUT IT!!
JUST WHAT WAS IN THOSE PICTURES?
THAT WAS ALL WE COULD GET OUT OF HIM
EVEN THOUGH HE'D HELD ONTO THOSE TERRIFYING PICTURES OF FURUSAWA...
HE'D THROWN AWAY EVERY PICTURE OF THAT GIRL
EVEN NOW, TANAKA WON'T SAY A THING ABOUT IT

Mimi's Ghost Stories

Mimi no Kaidan Chapter 4

The Seashore

By ITOU Junji

LINE-UP:

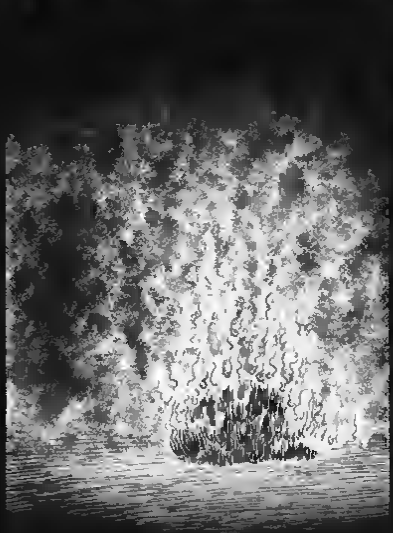
Translator: fingersmaloy,

Editor: jH',

WWW.SCANSREMIX.CTE.NET
SCANLATION BY SCANSREMIX

トボッ
カチ
ゴ

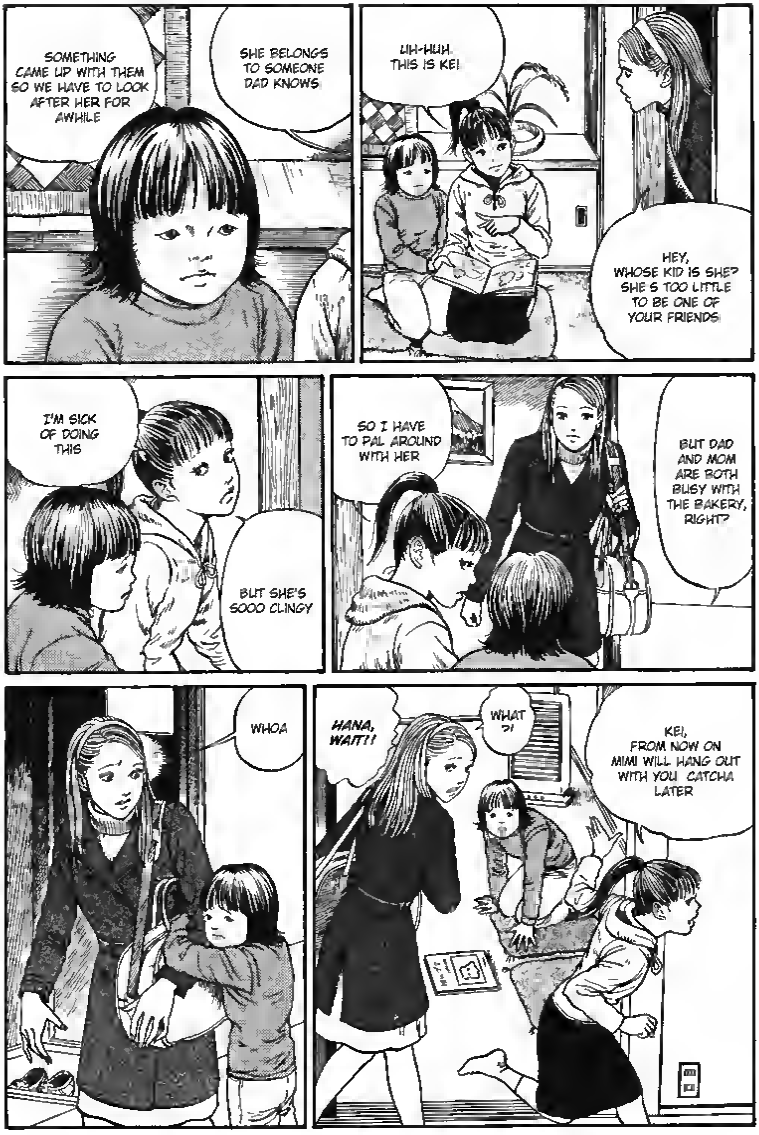
SFX: EEEYYYYAAAAHHHH!!!



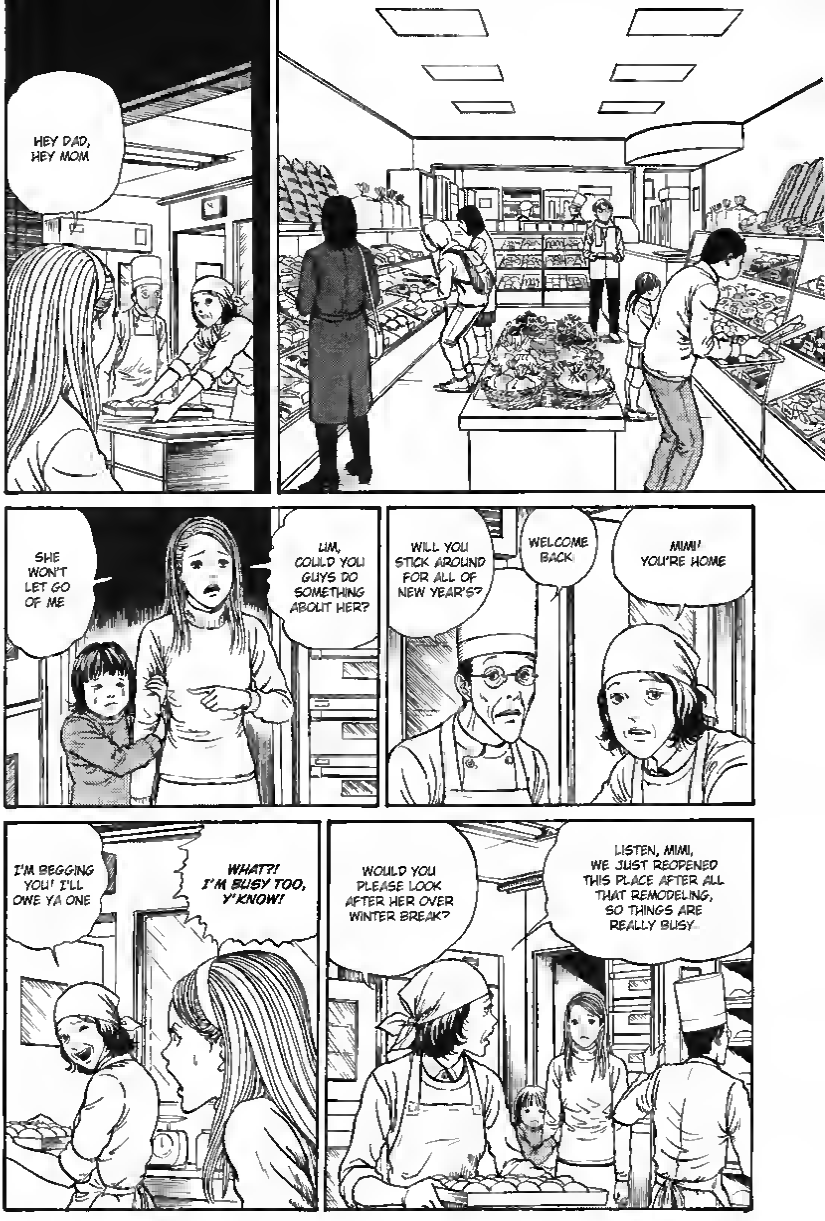
SFX: YAAAHHHH!!!

SFX: Fwump

HELLOOO
HAVEN'T BEEN HERE IN A LONG TIME.
OH, HEY MIMI. WELCOME HOME.

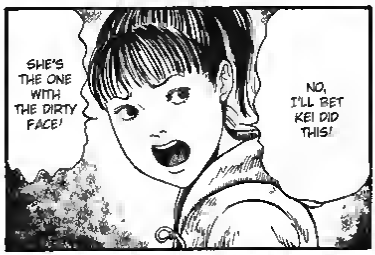

SOMETHING CAME UP WITH THEM SO WE HAVE TO LOOK AFTER HER FOR AWHILE
SHE BELONGS TO SOMEONE DAD KNOWS
UH-HUH. THIS IS KEI
HEY, WHOSE KID IS SHE? SHE'S TOO LITTLE TO BE ONE OF YOUR FRIENDS
I'M SICK OF DOING THIS
BUT SHE'S SOOO CLINGY
SO I HAVE TO PAL AROUND WITH HER
BUT DAD AND MOM ARE BOTH BUSY WITH THE BAKERY, RIGHT?
WHOA
HANA, WAIT!
WHAT ?!
KEI, FROM NOW ON MIMI WILL HANG OUT WITH YOU CATCHA LATER

AFTER THAT SHE CLUNG ONTO ME AND NEVER LET GO
バタン
WAIT OUT HERE, 'K?
HEY NOW, I NEED TO GO TO THE BATHROOM
WEIRD KID
00
AAAAAA!!

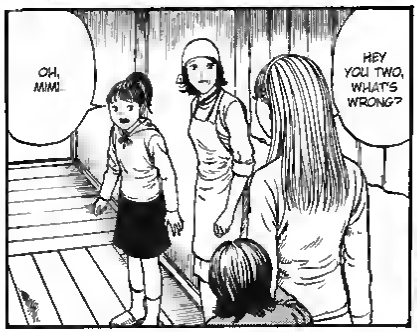

HEY DAD, HEY MOM
LIM, COULD YOU GUYS DO SOMETHING ABOUT HER?
SHE WON'T LET GO OF ME
MIMI! YOU'RE HOME
WELCOME BACK
WILL YOU STICK AROUND FOR ALL OF NEW YEAR'S?
WHAT?! I'M BUSY TOO, Y'KNOW!
I'M BEGGING YOU! I'LL OWE YA ONE
LISTEN, MIMI, WE JUST REOPENED THIS PLACE AFTER ALL THAT REMODELING, SO THINGS ARE REALLY BUSY.
WOULD YOU PLEASE LOOK AFTER HER OVER WINTER BREAK?

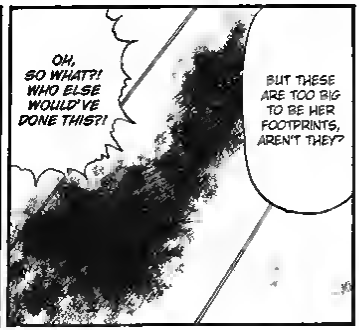
HUH?
WE CAN'T HAVE HER IN THE KITCHEN LIKE THAT!
HEY MIMI, HER FACE IS ALL DIRTY!
HM?
COME ON, I'LL CLEAN YOU UP.
WHATEVER.
IT'S ALL BLACK. WHERE'D YOU DO THAT?
OH, YOU'RE RIGHT. WHEN DID THAT...
MOM, LOOK AT THIS! IT'S ALL FILTHY AND BLACK HERE!
WHAT'S THE MATTER, HANA?
AH! WHO DID THIS?!
WHO GOT THE HALLWAY ALL FILTHY?!

SEE?


SHE'S THE ONE WITH THE DIRTY FACE!
NO, I'LL BET KEI DID THIS!

IT KINDA LOOKS LIKE FOOTPRINTS. MY GOD, IS IT A BURGLAR?!
YOU'RE RIGHT. HOW D THIS HAPPEN?


OH, MIMI.
HEY YOU TWO, WHAT'S WRONG?


OH, SO WHAT?! WHO ELSE WOULD'VE DONE THIS?!
BUT THESE ARE TOO BIG TO BE HER FOOTPRINTS, AREN'T THEY?

KEI, LEMME SEE THE BOTTOMS OF YOUR FEET
REALLY?
HUH?
TAKE A LOOK AT THIS! AREN'T THESE KEI'S FOOTPRINTS?!
OUR FEET AREN'T DIRTY EITHER!
WHAT? THEN WHO DID THIS?!
NO, HER FEET AREN'T DIRTY
JUST LIKE GOLDFISH DOO-DOO!!
HMPH!! WELL, SHE SURE HAS BEEN TAGGING ALONG WITH YOU THE WHOLE TIME
THERE'S NO WAY SHE COULD'VE DONE THIS
HANA! KEI'S BEEN WITH ME THE WHOLE TIME

YOU SETTLE DOWN!!
HANA!!
MIMI'S MY SISTER!!
GRRR, YOU REALLY TICK ME OFF!!
...IS THAT HER MOTHER SUDDENLY PASSED AWAY
ACTUALLY, THE REASON WE'RE LOOKING AFTER HER...
THIS CHILD DESERVES OUR PITY.
PLEASE DON'T BULLY HER, I'M ASKING YOU.
HUH?
SHE DOESN'T EVEN KNOW HER MOTHER DIED YET. THE POOR THING
HER HOME IS ALL ASTIR WHAT WITH THE FUNERAL AND SUCH, SO WE'RE TAKING CARE OF HER 'TILL THINGS SETTLE DOWN
THE CASE WAS LEFT UNSOLVED
AS FOR THE FOOTPRINTS
.....

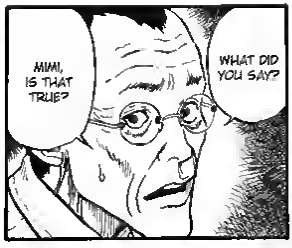
WHY? CAN'T YOU BE BY YOURSELF?
GEE, KEI YOU REALLY DIDN'T LET GO OF ME ALL DAY
.....
SHE'S ALWAYS STANDING NEXT TO ME.....
UH-HUH... THE ASH LADY...
"ASH PERSON"?
HUH?
THE ASH PERSON...
BECAUSE SHE'S RIGHT NEXT TO ME

TN: The original text refers to the "ash person" as "kuroi hito" or "black person" but I changed it to avoid turning the entire story into an accidental comedy

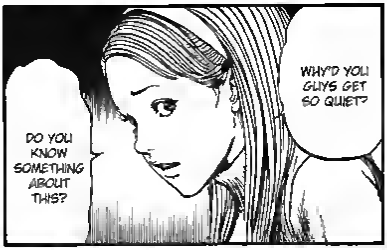
THERE'S NO "ASK LADY"
KEI, DON'T WORRY!
...I'LL BE ALONE WITH HER!
IF I LET GO OF YOU...
AH!
KEI, IT'S JUST YOUR IMAGINATION!
CAN'T YOU SEE HER?
YES THERE IS... SHE'S RIGHT HERE
KEI, YOUR CHEEK'S ALL DIRTY AGAIN
WHEN IN THE HECK?

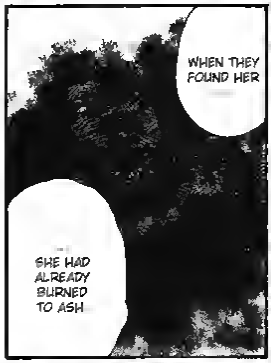
THAT'S WEIRD... THIS DIRT...
IT KIND OF LOOKS LIKE A HAND
MIMI, THANKS FOR HELPING OUT TODAY.
UH-HUH. SHE'S FINALLY ASLEEP
NOT JUST THAT DIRT ON HER FACE...
BUT IT'S REALLY STRANGE
SHE WAS ALSO CRYING ABOUT SOME "ASH LADY" SHE SAID WAS RIGHT NEXT TO HER

.....
YES, SHE WAS JUST TELLING ME

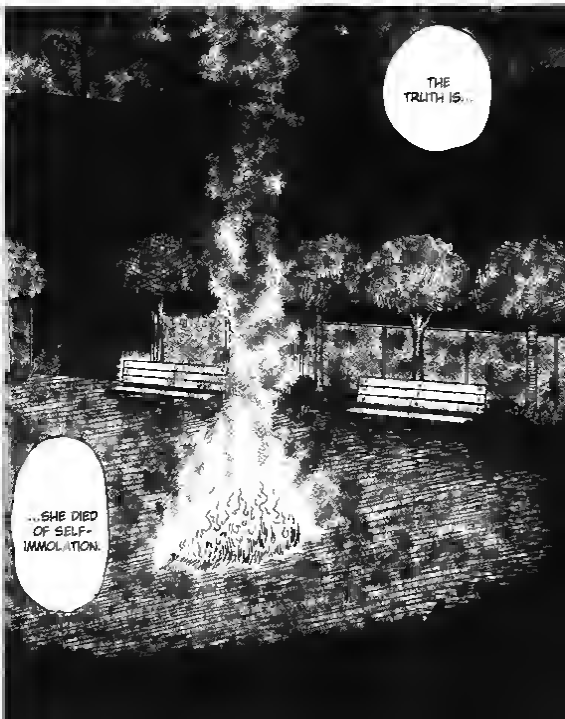

MIMI, IS THAT TRUE?
WHAT DID YOU SAY?

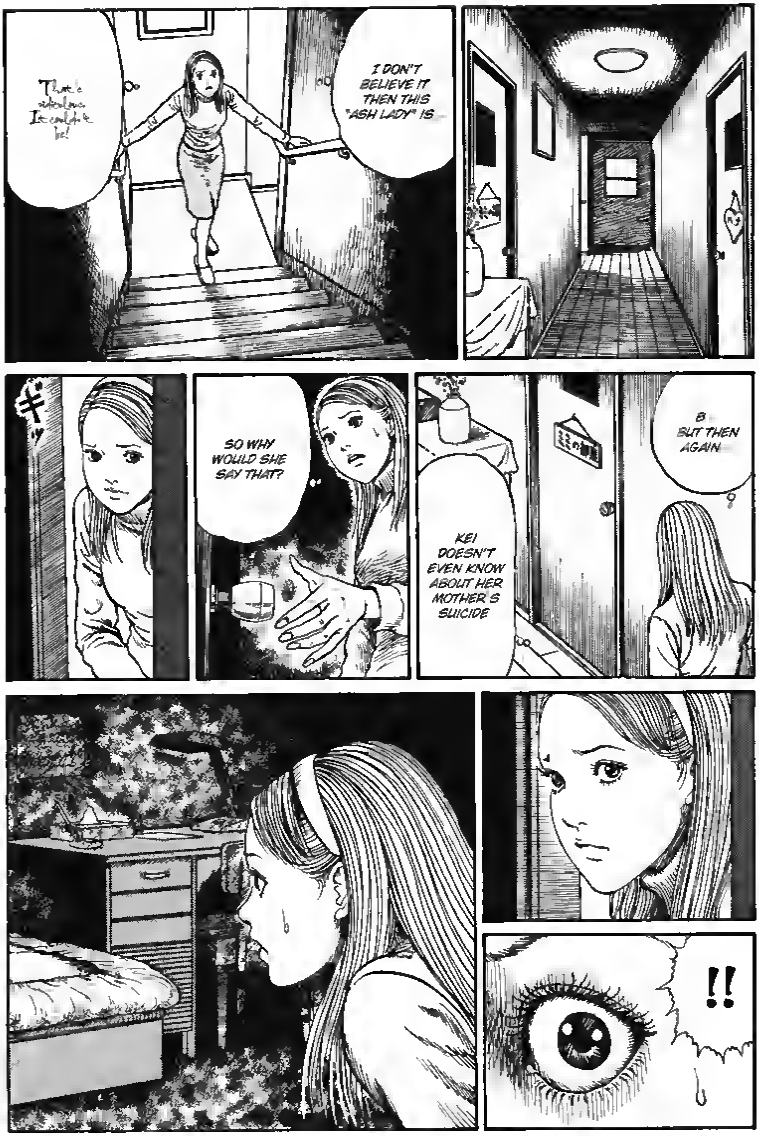
WELL... ACTUALLY
ABOUT THAT GIRL'S MOM...

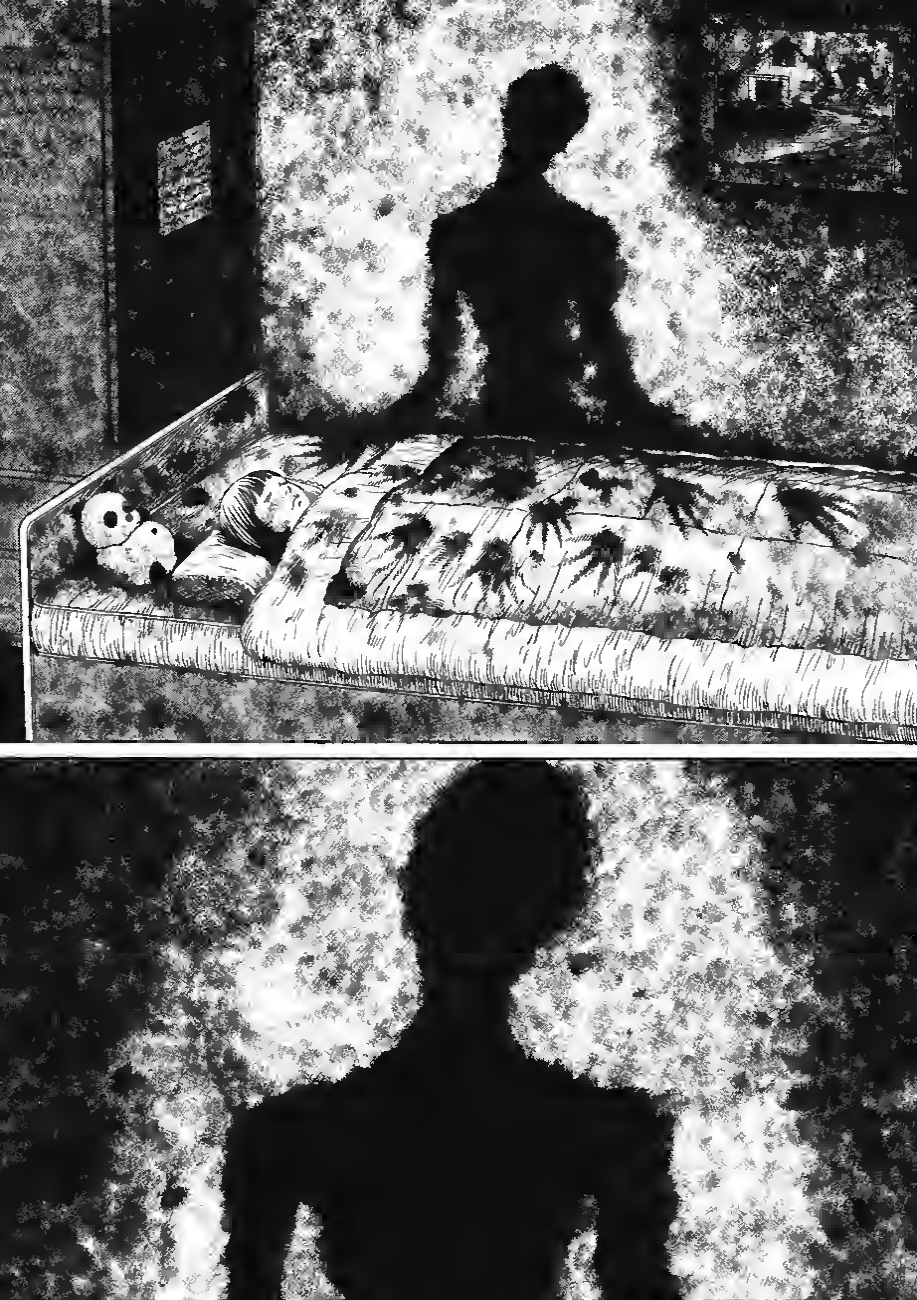

WHY'D YOU GUYS GET SO QUIET?
DO YOU KNOW SOMETHING ABOUT THIS?

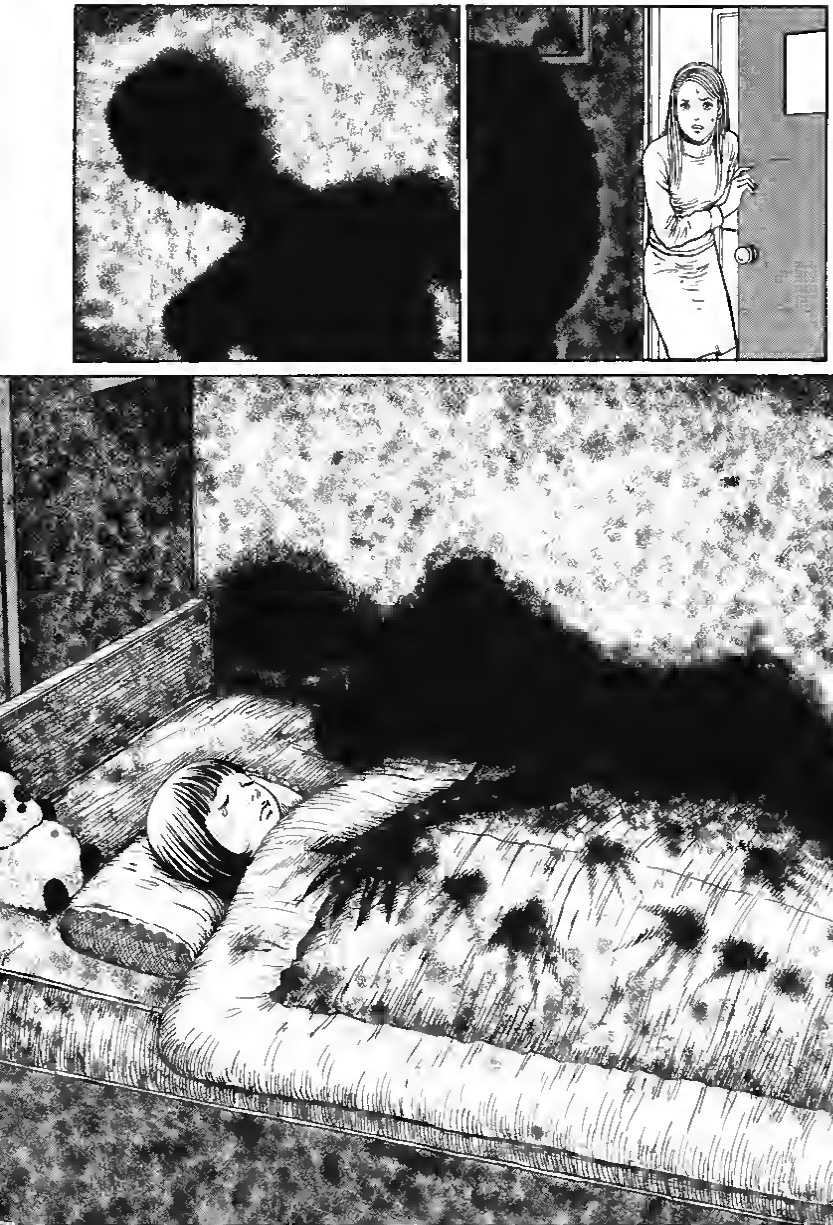

WHEN THEY FOUND HER
SHE HAD ALREADY BURNED TO ASH

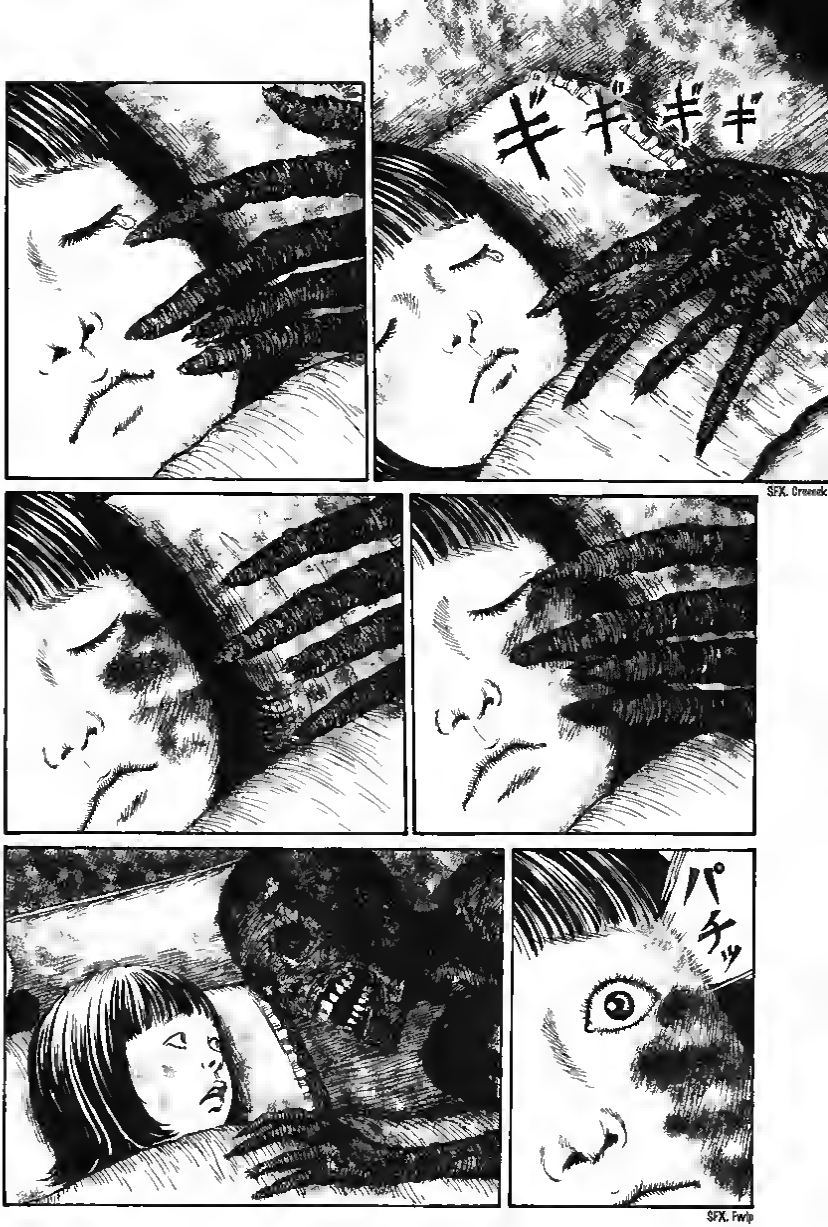
WH... WHAT?!

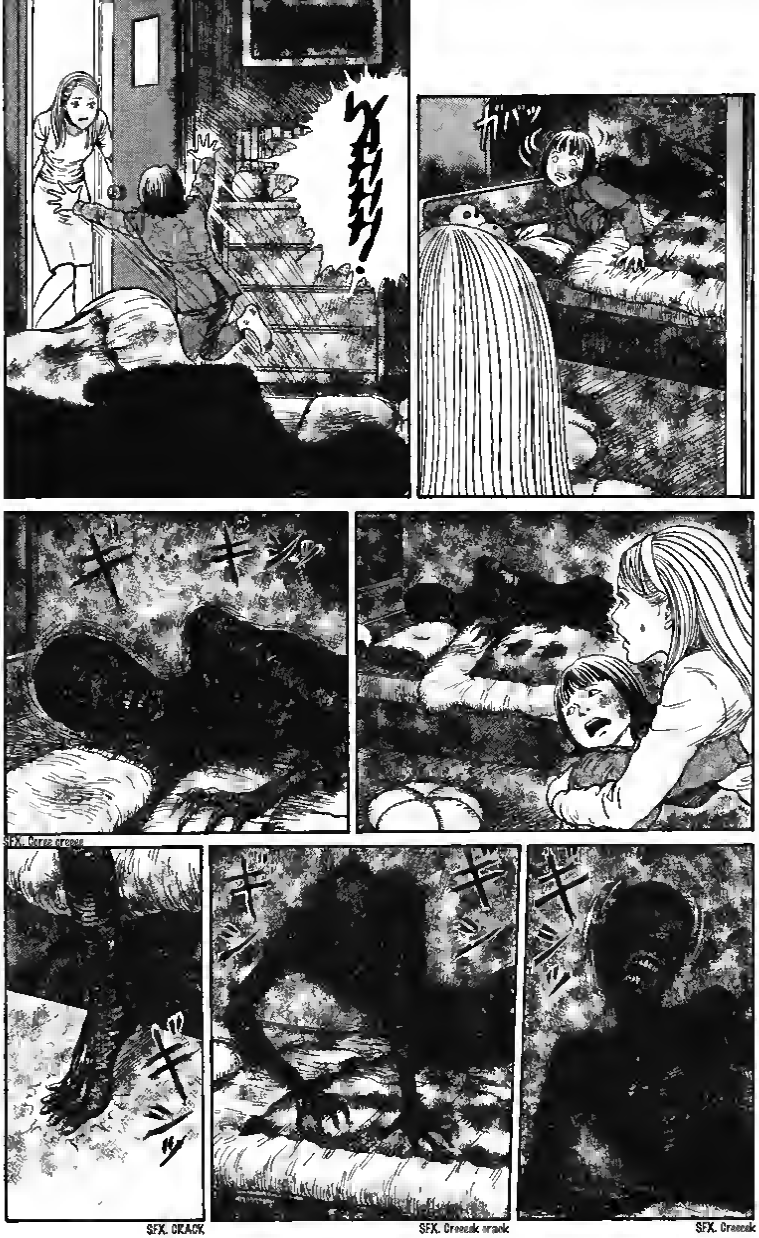

THE TRUTH IS...
...SHE DIED OF SELF-IMMOLATION.

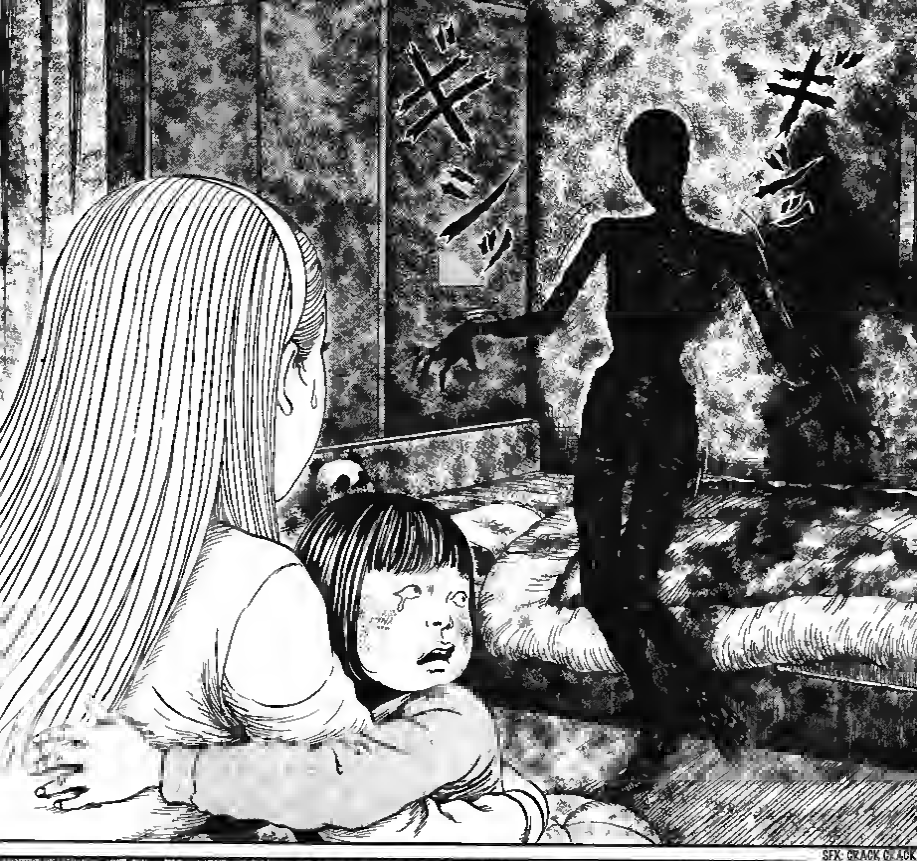

That's ridiculous. It couldn't be!
I DON'T BELIEVE IT THEN THIS "ASH LADY" IS...
SO WHY WOULD SHE SAY THAT?
KEI DOESN'T EVEN KNOW ABOUT HER MOTHER'S SUICIDE
B-BUT THEN AGAIN...
!!






ギギギギ
SFX. Creeeek
パチッ
SFX. Fwip


ガバッ
SFX. Grrrr crrrrk
SFX. CRACK
SFX. Creeeak crrack
SFX. Creeeak



SFX: CRACK

MIMI! WHAT HAPPENED?!
SHE'S HERE!!
ドカカカ!
WHAT?! WHERE?!
IN MY ROOM!!
THE ASH LADY REALLY EXISTS!!
SHE WAS THERE! SHE REALLY WAS!!
I DON'T SEE ANYONE
WHAT THE?
SHE WAS LYING IN MY BED!!

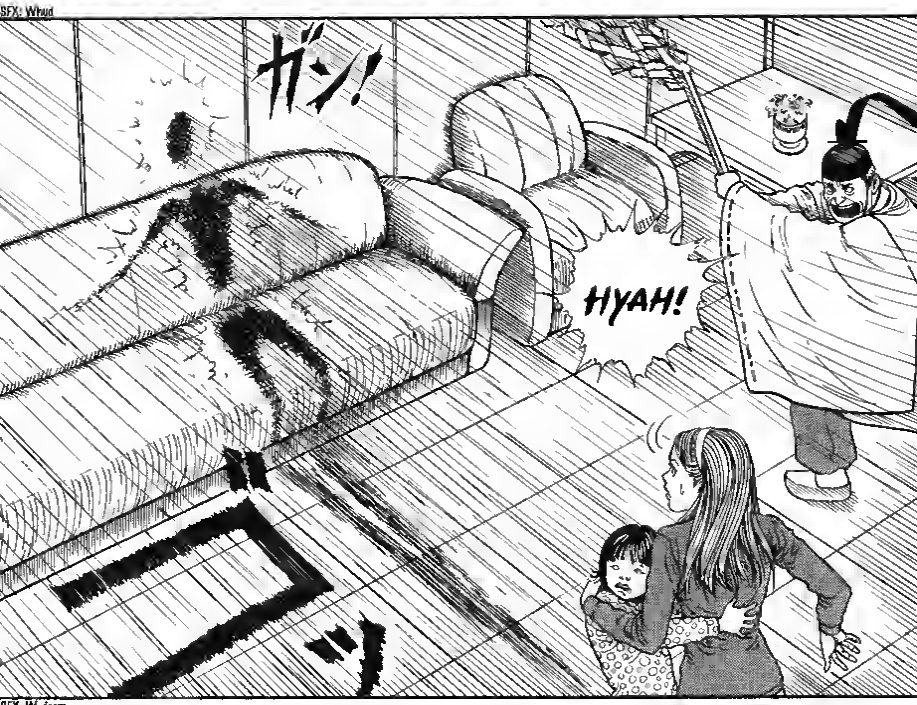
ギュッ
NO, I REALLY SAW HER!!
MIMI SURELY YOU IMAGINED IT.
SFX: Squeeze
SHE'S...
...RIGHT BEHIND ME.
WHERE IS SHE?
KEI, YOU CAN SEE HER?
SHE'S STILL HERE.
SHE'S...
OH, MY!
I CAN'T SEE HER ANYMORE, BUT I DEFINITELY SAW HER BEFORE.
SHE'S STILL HERE.
WHAT?! WHOA
MIMI, HER FACE IS DIRTY AGAIN.

I CAN'T DEAL WITH THIS GIRL ON MY OWN!
DAD, DO SOME-THING!
IT'S FROM WHERE HER MOTHER TRIED TO WIPE AWAY HER TEARS
DO YOU GET IT NOW? THAT ASH LADY IS RIGHT HERE WITH US!
YOU'VE GOTTA BE JOKING!! I CAN'T WAIT THAT LONG!!
BUT, WE'VE AGREED TO LOOK AFTER HER FOR THE WHOLE WEEK
CAN'T YOU JUST TOUGH IT OUT?
WHAT ELSE CAN WE DO? AND WHAT WOULD WE TELL THEM ANYWAY?
I KNOW A SHINTŌ PRIEST MAYBE WE CAN HAVE HIM DO AN EXORCISM
MM, WHAT TO DO?
"THE LADY OF YOUR HOUSEHOLD HAS GONE ASH BLACK AND WON'T STOP HAUNTING YOUR DAUGHTER"?
IS IT REALLY OKAY TO DO THAT WITHOUT CONSULTING HER FAMILY?
AN EXORCISM ?

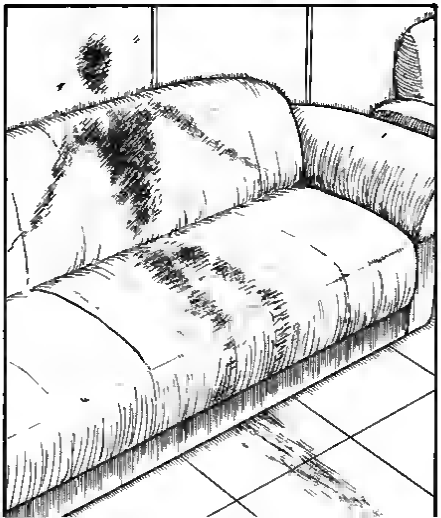
THE PRIEST CAME OVER THE NEXT DAY.
SIR
WOULD YOU FIND IT IN YOUR HEART TO PERFORM AN EXORCISM ?
GOODNESS!! THERE'S NO DOUBT ABOUT IT!!
THE ASHEN WOMAN IS RIGHT THERE BY THE GIRL
WELL, I DON'T KNOW WHETHER OR NOT I CAN DO IT, BUT
IT'S CERTAINLY WORTH A TRY

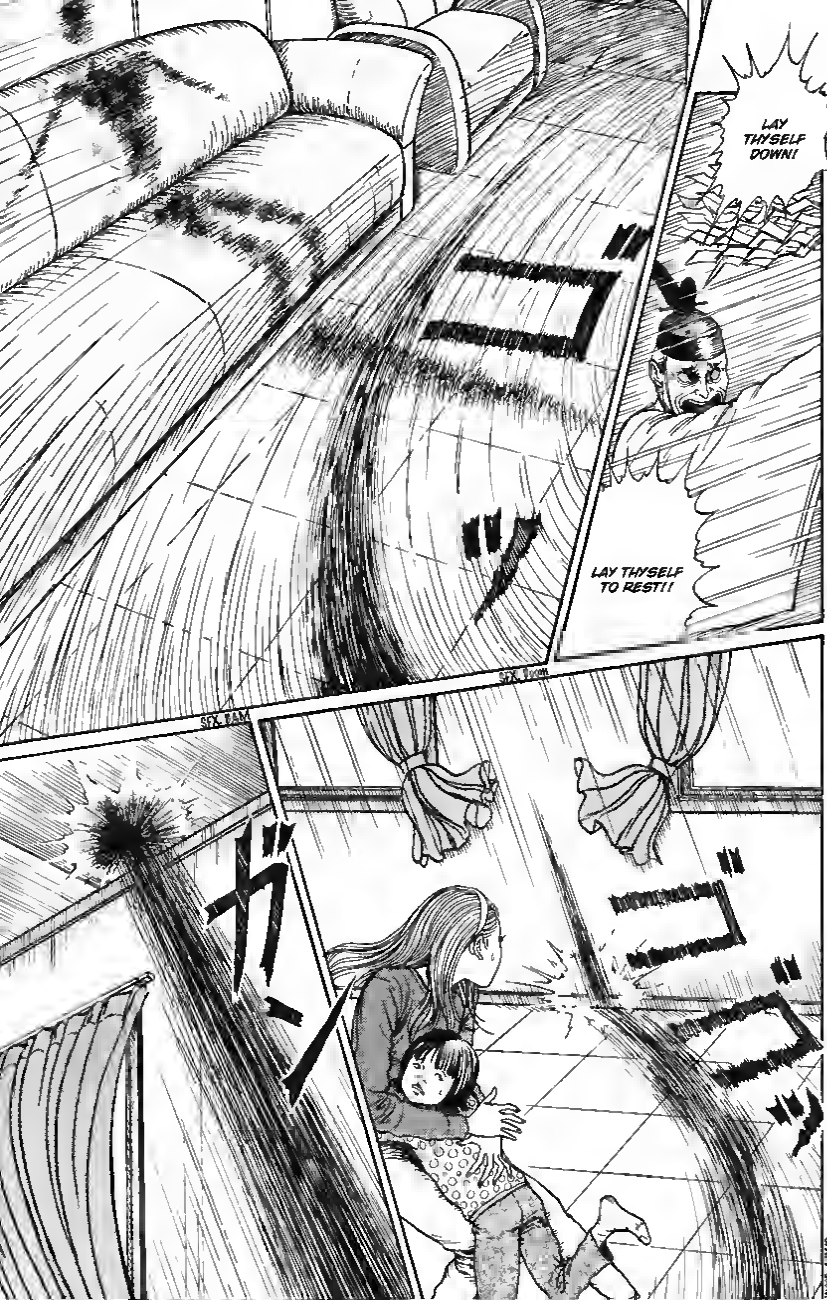
AND SO THE EXORCISM BEGAN
シャッ シャッ
HURRR!!!!
BE PURIFIED !!
BEGONE !!
BEGONE !!
BE PURIFIED !!

SFX: Wwud



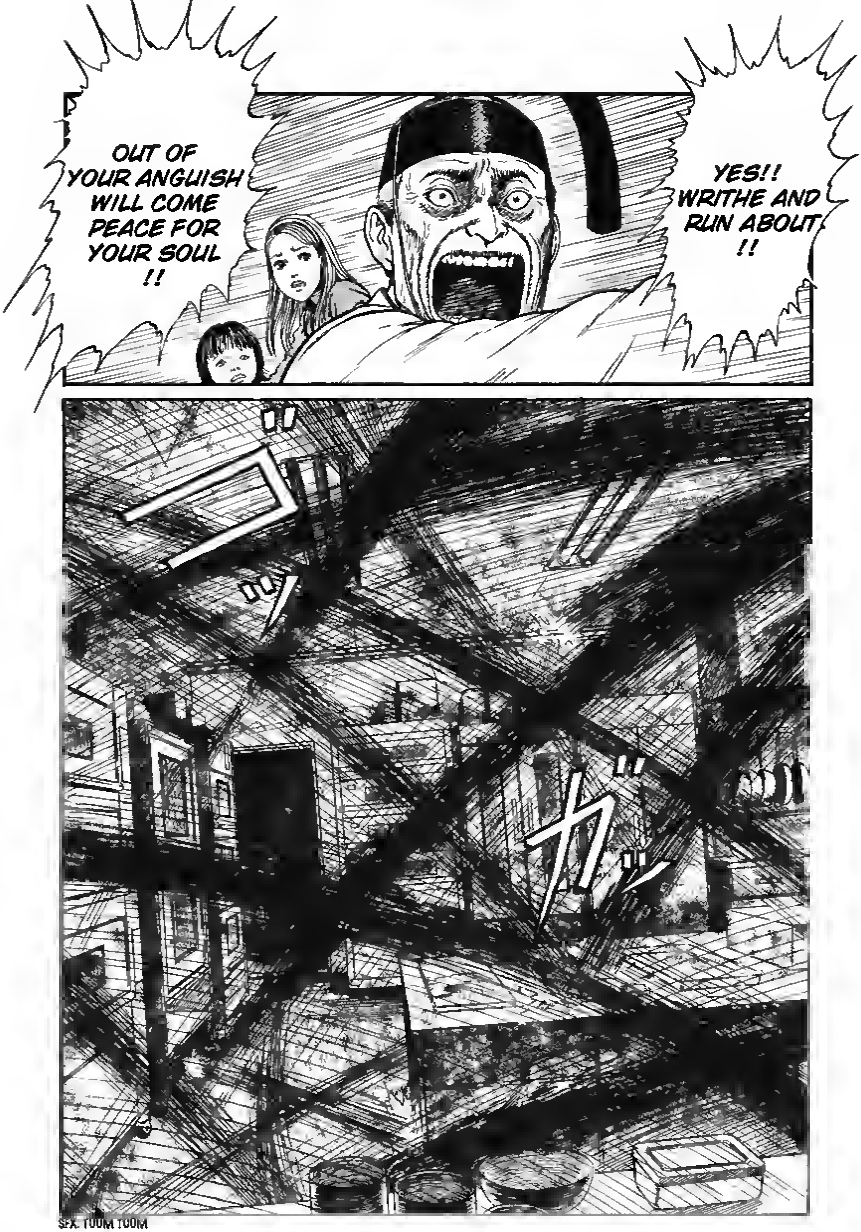
SFX: W-doom

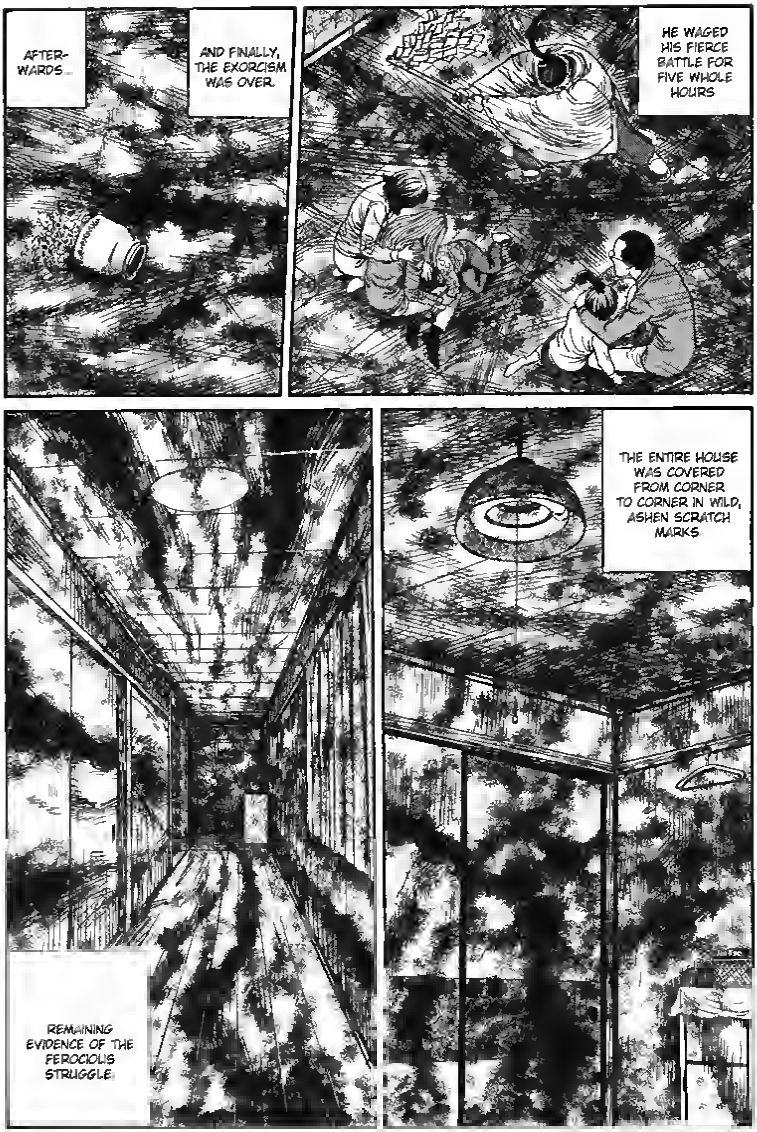


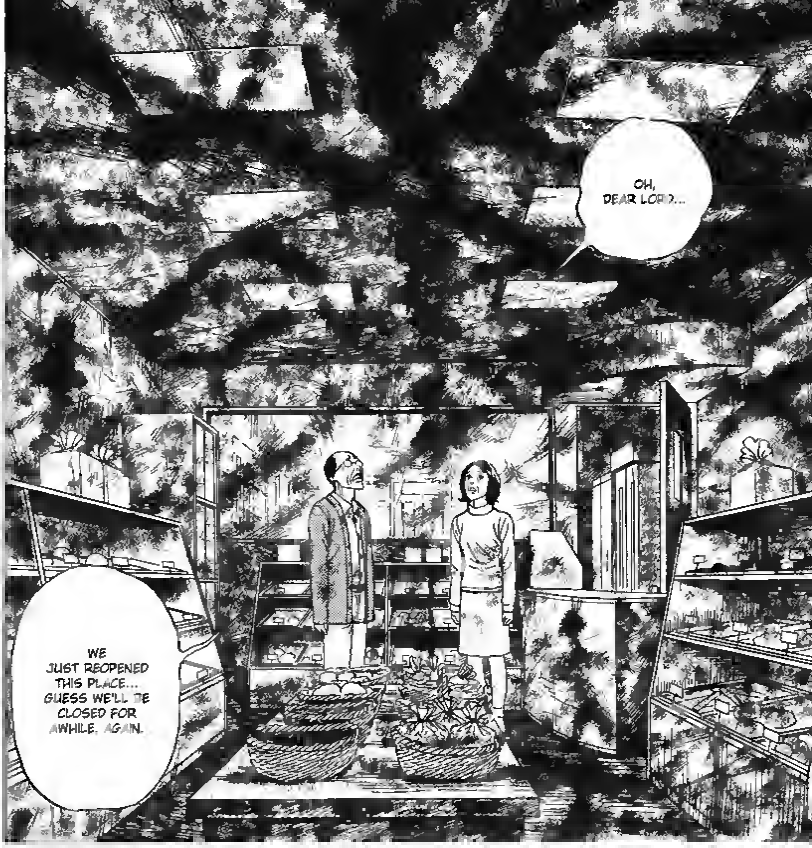

LAY THYSELF DOWN!
LAY THYSELF TO REST!!
SFX: Boom
SFX: BAM
ガン
ゴゴゴ

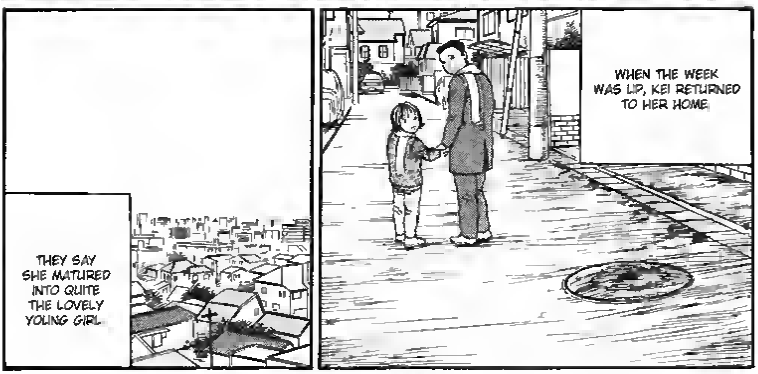
OH MY GOD, I'M SCARED!!
SFX. Vooo
IT'S IN PAIN!! IT'S BURNING UP!!
IT'S RUNNING FRANTICALLY, FOR THE HEAT IS SO UNBEARABLE!!
SFX. Tonk tonk tonk

EEEEEEEEE


OUT OF YOUR ANGUISH WILL COME PEACE FOR YOUR SOUL !!
YES!! WRITHE AND RUN ABOUT !!
SFX. TOOM TOOM


AFTER-WARDS...
AND FINALLY, THE EXORCISM WAS OVER.
HE WAGED HIS FIERCE BATTLE FOR FIVE WHOLE HOURS
THE ENTIRE HOUSE WAS COVERED FROM CORNER TO CORNER IN WILD, ASHEN SCRATCH MARKS.
REMAINING EVIDENCE OF THE FEROCIOUS STRUGGLE.


OH, DEAR LORD...
WE JUST REOPENED THIS PLACE... GUESS WE'LL BE CLOSED FOR AWHILE. AGAIN.


WHEN THE WEEK WAS UP, KEI RETURNED TO HER HOME.
THEY SAY SHE MATURED INTO QUITE THE LOVELY YOUNG GIRL.

Mimi's Ghost Stories

Mimi no Kaidan Chapter 5

Alone With You

By ITOU Junji

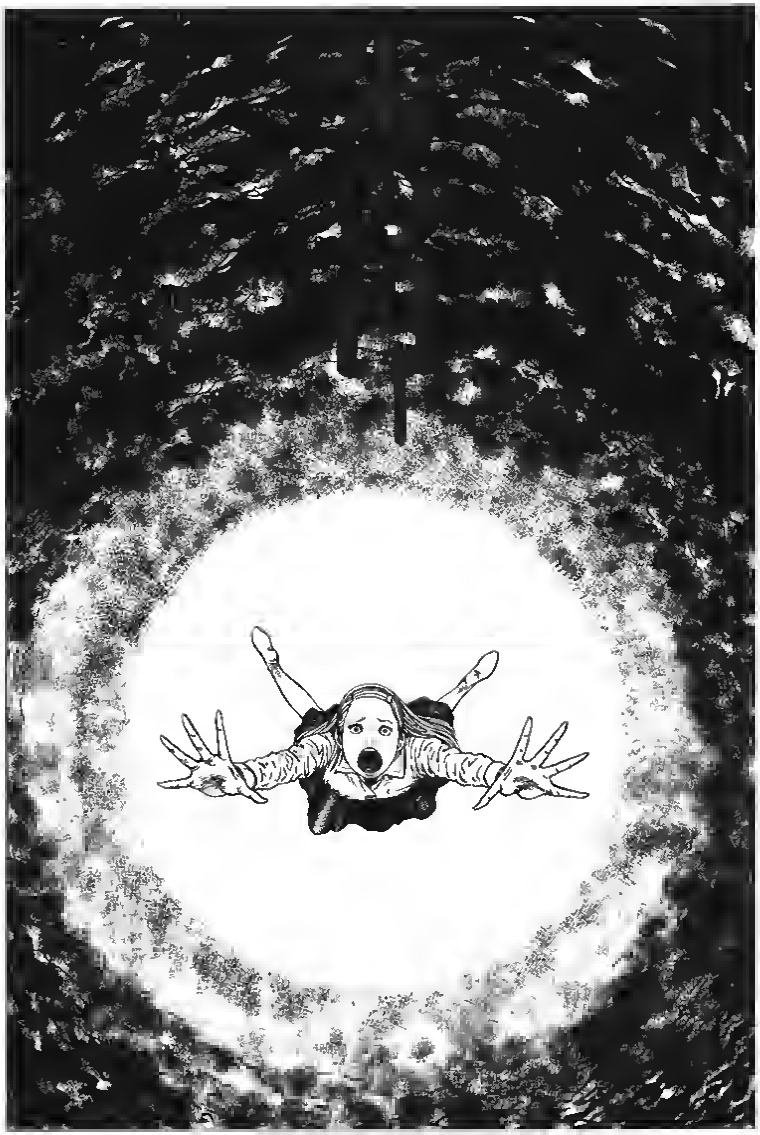
LINE-UP:

Translator: fingersmaloy,

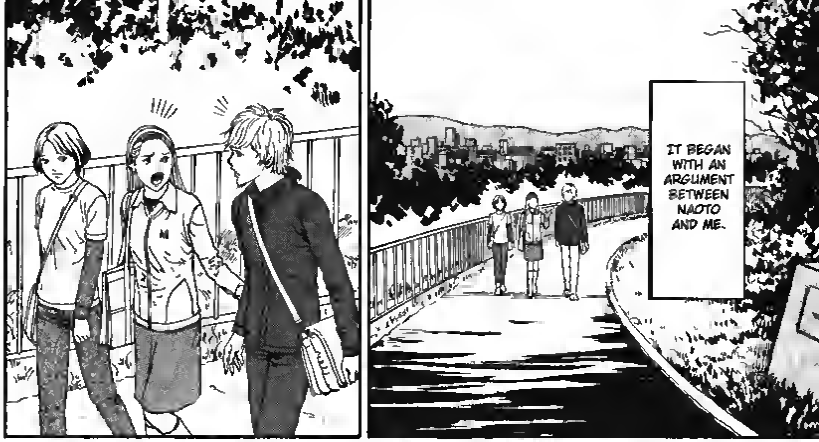
Editor: jH',

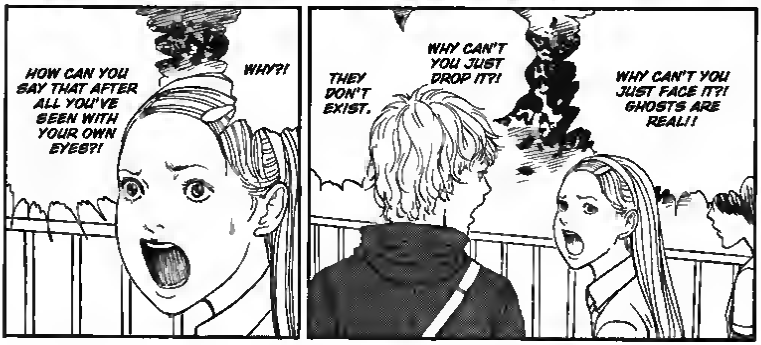
WE'RE LOOKING FOR TRASNLATORS TO AID US SCANLATING OUR PROJECTS IF INTERESTED, PLEASE CONTACT US. SCANSREMIXINFDS@GMAIL.COM

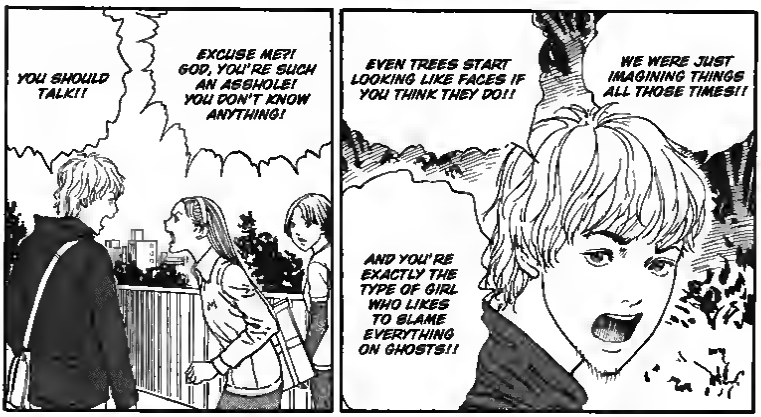
WWW.SCANSREMIX.CTE.NET
SCANLATION BY SCANSREMIX



THE SCARLET CIRCLE


IT BEGAN WITH AN ARGUMENT BETWEEN NAOTO AND ME.


HOW CAN YOU SAY THAT AFTER ALL YOU'VE SEEN WITH YOUR OWN EYES?!
WHY?!
THEY DON'T EXIST.
WHY CAN'T YOU JUST DROP IT?!
WHY CAN'T YOU JUST FACE IT?! GHOSTS ARE REAL!!


YOU SHOULD TALK!!
EXCUSE ME?! GOD, YOU'RE SUCH AN ASSHOLE! YOU DON'T KNOW ANYTHING!
EVEN TREES START LOOKING LIKE FACES IF YOU THINK THEY DO!!
WE WERE JUST IMAGINING THINGS ALL THOSE TIMES!!
AND YOU'RE EXACTLY THE TYPE OF GIRL WHO LIKES TO BLAME EVERYTHING ON GHOSTS!!

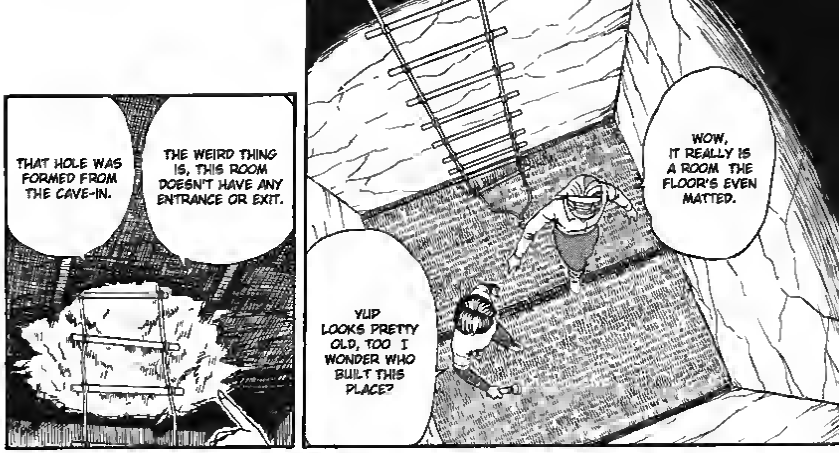
AND I'M THROUGH WITH YOU, BITCH!!
YEAH, GO ON!!
MISA, LET'S GO!!
WELL YOU KNOW WHAT? I'M THROUGH WITH YOU!!
DO YOU HAVE ANY IDEA HOW MANY TERRIFYING THINGS I'VE SEEN?!
I KNOW THOSE THINGS EXIST!!
I DON'T CARE!! HE'S SUCH A BASTARD!!
UM, MIMI? DON'T YOU THINK THAT WAS A LITTLE ...
I KNEW YOU WERE A TRUE FRIEND!
Y.. YEAH, RIGHT?
I'M SURE THOSE THINGS EXIST!!
I BELIEVE IN THEM
UH, ME? WELL, I..
WHAT DO YOU THINK, MISA?

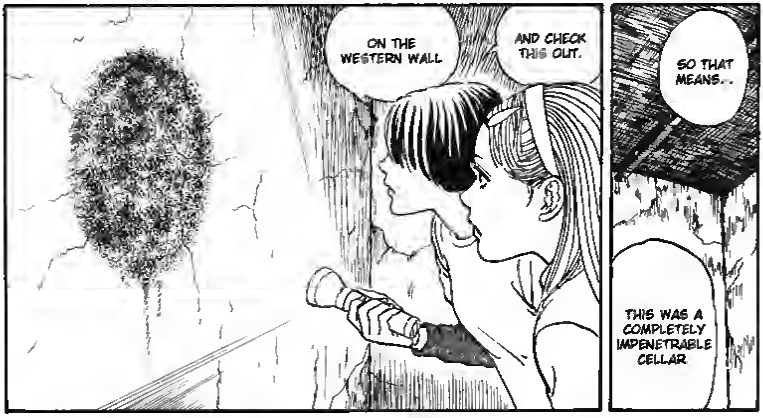
SERIOUSLY
WHAT?! SERIOUSLY ?!
COME TO THINK OF IT, THERE'S SOMETHING I WANNA SHOW YOU.
THINGS HAVE BEEN HAPPENING AT HOME LATELY.
THERE'S A REASON I BELIEVE IN THAT STUFF, MIAMI.
STRANGE THINGS.
HERE WE ARE
JUST COME WITH ME!!
HUH? WHAT IS IT?

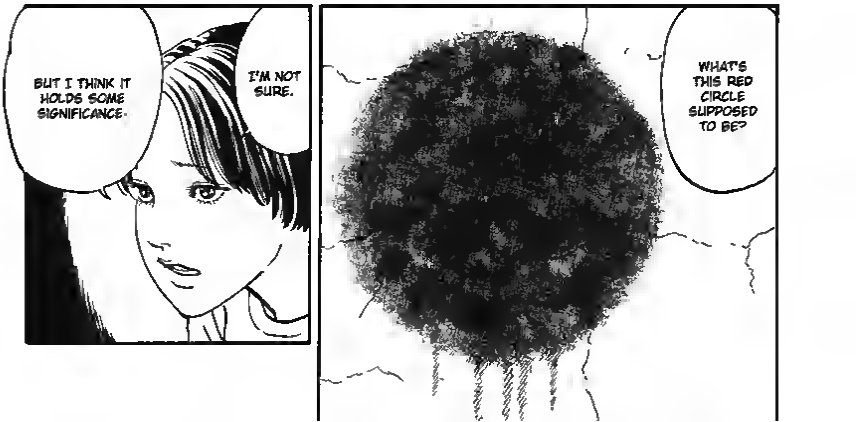
WELL, WHEN THEY WERE TEARING THE PLACE APART, THEY FOUND SOMETHING WEIRD UNDER THE KITCHEN.
WHY?
IT WAS BEING DEMOLISHED, BUT THEY STOPPED HALFWAY.
THIS PLACE BELONGED TO MY GRANDPARENTS AND UNCLE
THIS IS IT.
SOMETHING WEIRD?
OVER HERE. C'MON.

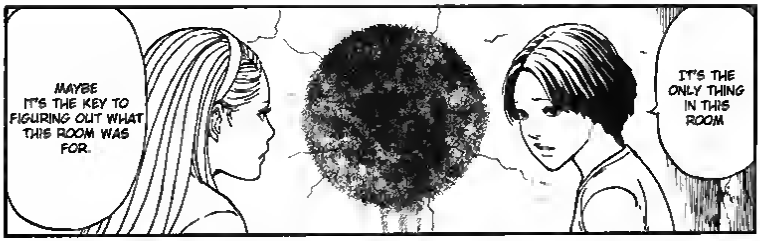
WANNA GO DOWN THERE? I'LL SHOW YOU AROUND
A ROOM?
NOW THEY'VE CLEARED AWAY ALL THE DIRT AND PUT A LID ON IT.
THE STORAGE CELLAR CAVED IN AND THEY FOUND A ROOM SEVERAL FEET UNDERNEATH.
OH, IT'S FINE! I'VE GOT A FLASHLIGHT
EXCUSE ME?!
IT'S ONLY A ROPE LADDER SO WATCH YOUR STEP.
SFX. Klunk

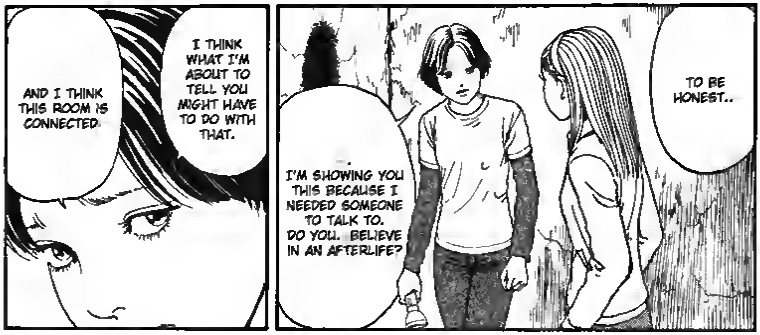
SFX. Click

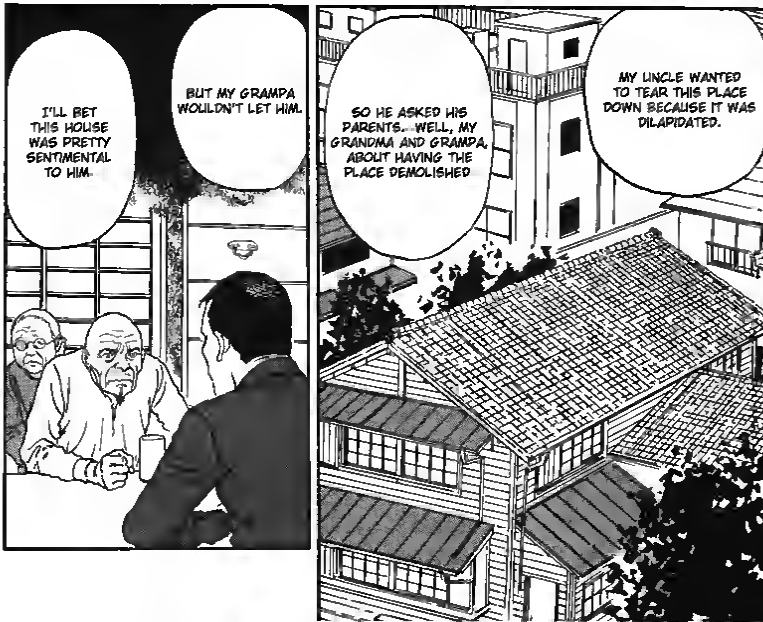

THAT HOLE WAS FORMED FROM THE CAVE-IN.
THE WEIRD THING IS, THIS ROOM DOESN'T HAVE ANY ENTRANCE OR EXIT.
YUP LOOKS PRETTY OLD, TOO I WONDER WHO BUILT THIS PLACE?
WOW, IT REALLY IS A ROOM THE FLOOR'S EVEN MATTED.


ON THE WESTERN WALL
AND CHECK THIS OUT.
SO THAT MEANS...
THIS WAS A COMPLETELY IMPENETRABLE CELLAR

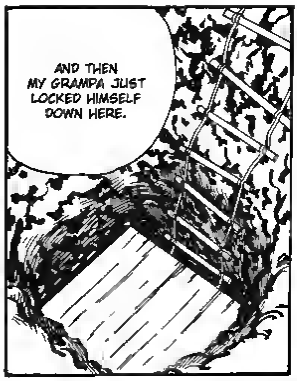

BUT I THINK IT HOLDS SOME SIGNIFICANCE.
I'M NOT SURE.
WHAT'S THIS RED CIRCLE SUPPOSED TO BE?


MAYBE IT'S THE KEY TO FIGURING OUT WHAT THIS ROOM WAS FOR.
IT'S THE ONLY THING IN THIS ROOM

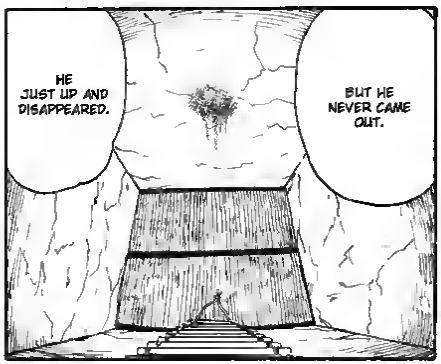

I THINK WHAT I'M ABOUT TO TELL YOU MIGHT HAVE TO DO WITH THAT.
AND I THINK THIS ROOM IS CONNECTED.
TO BE HONEST..
I'M SHOWING YOU THIS BECAUSE I NEEDED SOMEONE TO TALK TO. DO YOU BELIEVE IN AN AFTERLIFE?

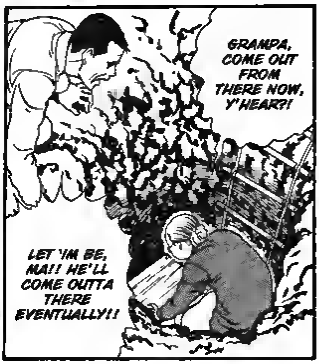

BUT MY GRAMPA WOULDN'T LET HIM.
I'LL BET THIS HOUSE WAS PRETTY SENTIMENTAL TO HIM.
SO HE ASKED HIS PARENTS. WELL, MY GRANDMA AND GRAMPA, ABOUT HAVING THE PLACE DEMOLISHED
MY UNCLE WANTED TO TEAR THIS PLACE DOWN BECAUSE IT WAS DILAPIDATED.

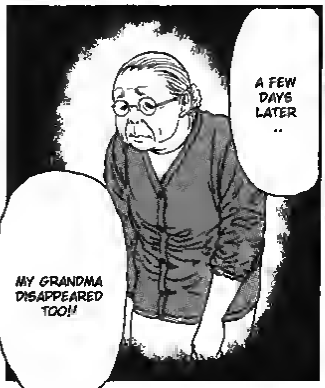
THAT'S WHEN THEY FOUND THIS ROOM UNDER THE KITCHEN
THAT'S WHEN THINGS STARTED HAPPEN-ING.
EVENTUALLY MY UNCLE FORCED THEM TO DO IT THOUGH.
BUT I NEVER KNEW THERE WAS A ROOM UNDER THERE.
THIS HOUSE HAS BEEN AROUND SINCE MY GRANDPAPPY'S DAY.
MAYBE IT'S A SHRINE TO THE GODS!!
SEE THIS SUN-LOOKIN' THING?
NOBODY EVER TOLD ME!!
DID MY ANCESTORS BUILD THIS PLACE?


AND THEN MY GRAMPA JUST LOCKED HIMSELF DOWN HERE.

BY GOD, THIS ROOM IS SACRED!!
AND YOU WANT TO TEAR IT DOWN?! FOR SHAME!!

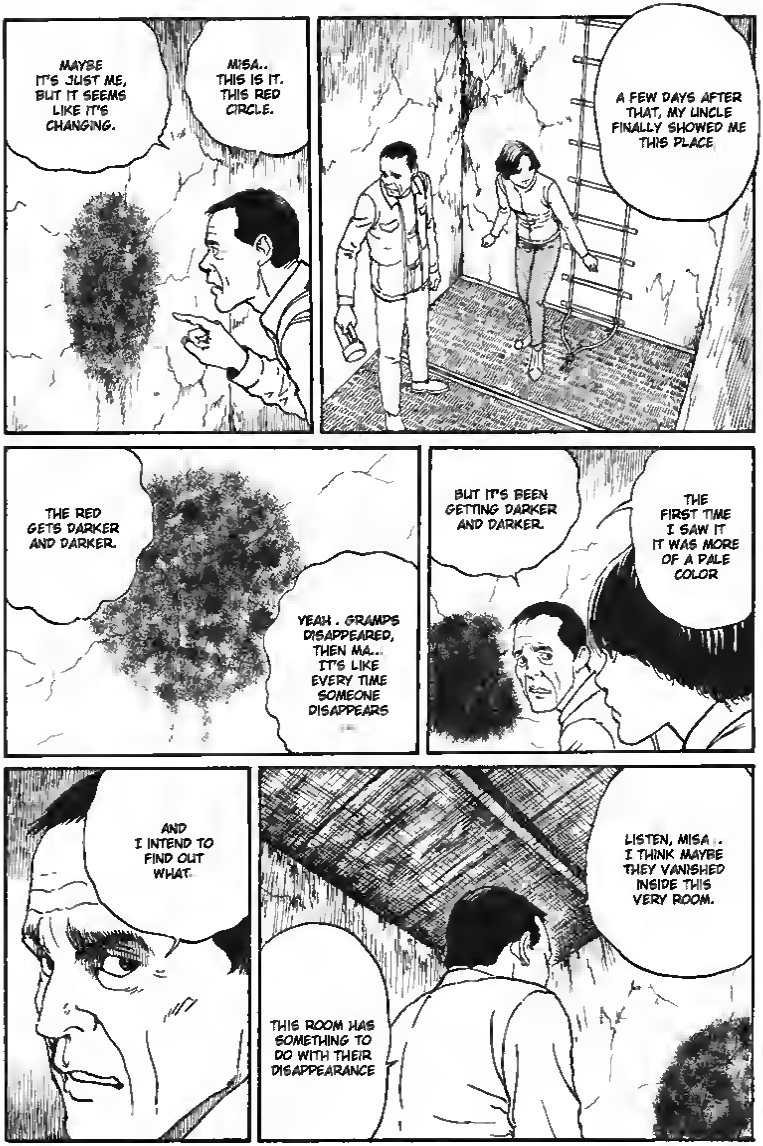

HE JUST UP AND DISAPPEARED.
BUT HE NEVER CAME OUT.


GRAMPA, COME OUT FROM THERE NOW, Y'HEAR?!
LET 'IM BE, MA!! HE'LL COME OUTTA THERE EVENTUALLY!!


A FEW DAYS LATER ..
MY GRANDMA DISAPPEARED TOO!!

IT'S LIKE HE WAS JUST SPIRITED AWAY.
BUT IT DIDN'T END THERE

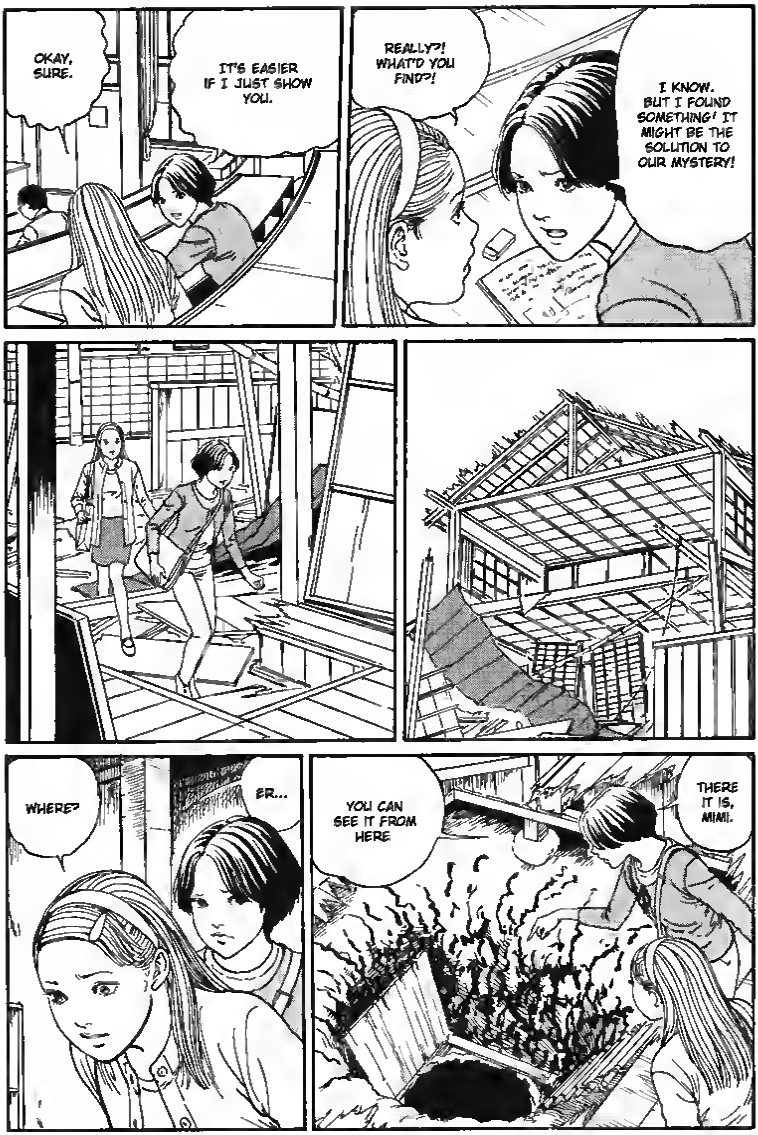
THEY GOT THE POLICE TO CALL OUT A SEARCH, BUT HE WASN'T FOUND ANYWHERE IN TOWN


MAYBE IT'S JUST ME, BUT IT SEEMS LIKE IT'S CHANGING.
MISA.. THIS IS IT. THIS RED CIRCLE.
A FEW DAYS AFTER THAT, MY UNCLE FINALLY SHOWED ME THIS PLACE.
THE RED GETS DARKER AND DARKER.
YEAH . GRAMPS DISAPPEARED, THEN MA... IT'S LIKE EVERY TIME SOMEONE DISAPPEARS
BUT IT'S BEEN GETTING DARKER AND DARKER.
THE FIRST TIME I SAW IT IT WAS MORE OF A PALE COLOR
AND I INTEND TO FIND OUT WHAT.
LISTEN, MISA . I THINK MAYBE THEY VANISHED INSIDE THIS VERY ROOM.
THIS ROOM HAS SOMETHING TO DO WITH THEIR DISAPPEARANCE

I THINK HE VANISHED INSIDE THIS ROOM TOO.
GOD...
AND THEN A FEW DAYS LATER, HE WENT MISSING TOO
R.. REALLY?
IT DOES LOOK DARKER THAN THE LAST TIME I SAW IT
COME TO THINK OF IT..
.. OR SOME OTHER WORLD, ANYWAY
LIKE MAYBE IT'S A WINDOW INTO THE UNDERWORLD, OR..
I'LL BET THIS CIRCLE HAS TO DO WITH THEIR DISAPPEARANCE

C ..CREEPY.
MISA, LET'S GET OUT OF HERE.
I BELIEVE YOU!!
YEAH. BUT MOST PEOPLE ARE JUST LIKE NAOTO.
THE THING IS, NOBODY WILL BELIEVE ME.
NOT EVEN THE POLICE.
I.. I WANT TO SOLVE THIS MYSTERY.
I WANNA GET MY FAMILY BACK
YEAH, I'LL BET THAT BASTARD WOULD BE HAVING A GOOD LAUGH ABOUT THIS.

A FEW DAYS LATER
チラッ
SFX. Blouse
SFX. Fwip
WHAT? YOU WENT ALONE? THAT'S SO DANGEROUS!
ACTUALLY, I WENT BACK INTO THE UNDERGROUND ROOM YESTERDAY BY MYSELF
YEAH?
LIM, MIMI?

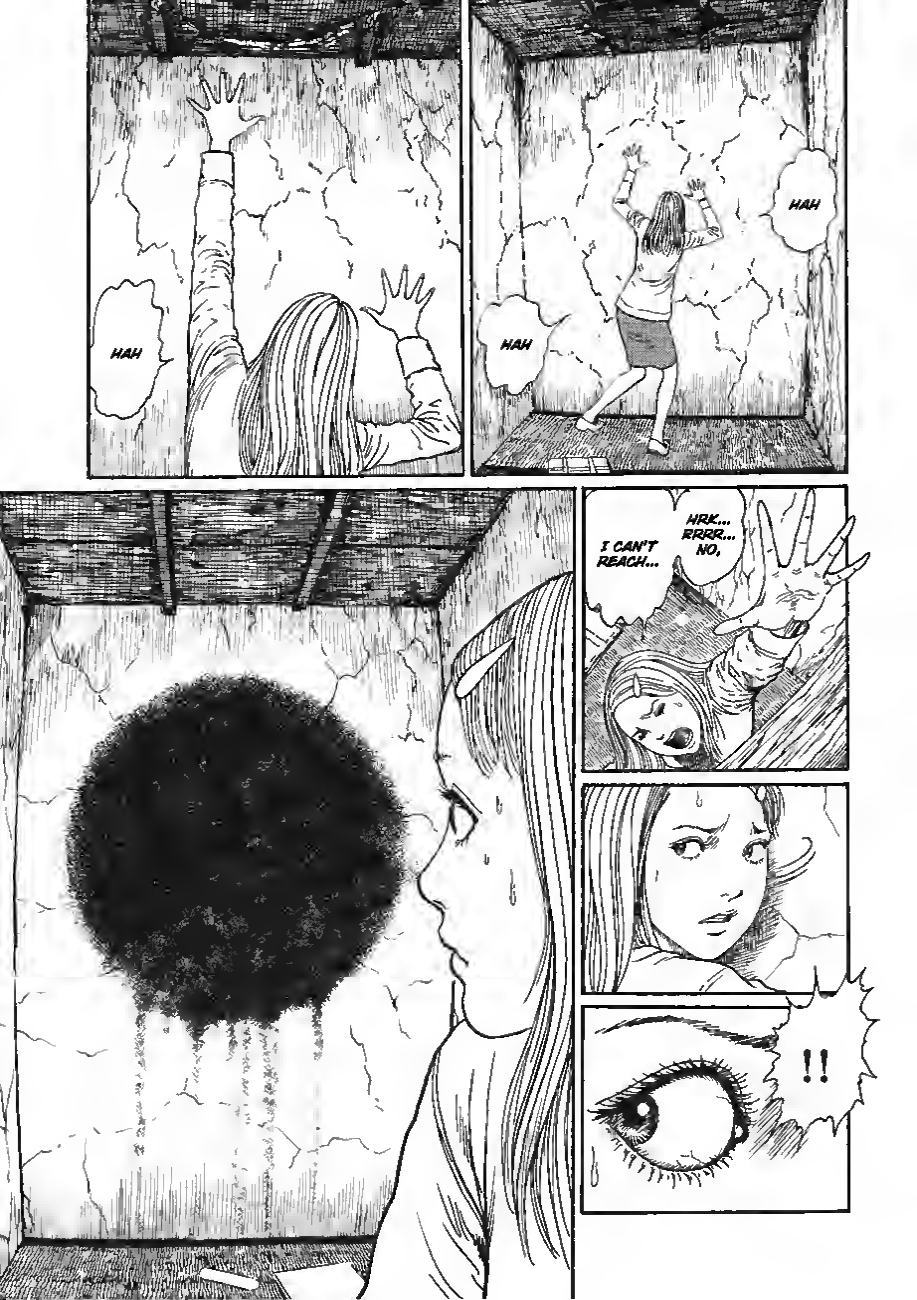

OKAY, SURE.
IT'S EASIER IF I JUST SHOW YOU.
REALLY?! WHAT'D YOU FIND?!
I KNOW. BUT I FOUND SOMETHING! IT MIGHT BE THE SOLUTION TO OUR MYSTERY!
WHERE?
ER...
YOU CAN SEE IT FROM HERE
THERE IT IS, MIMI.

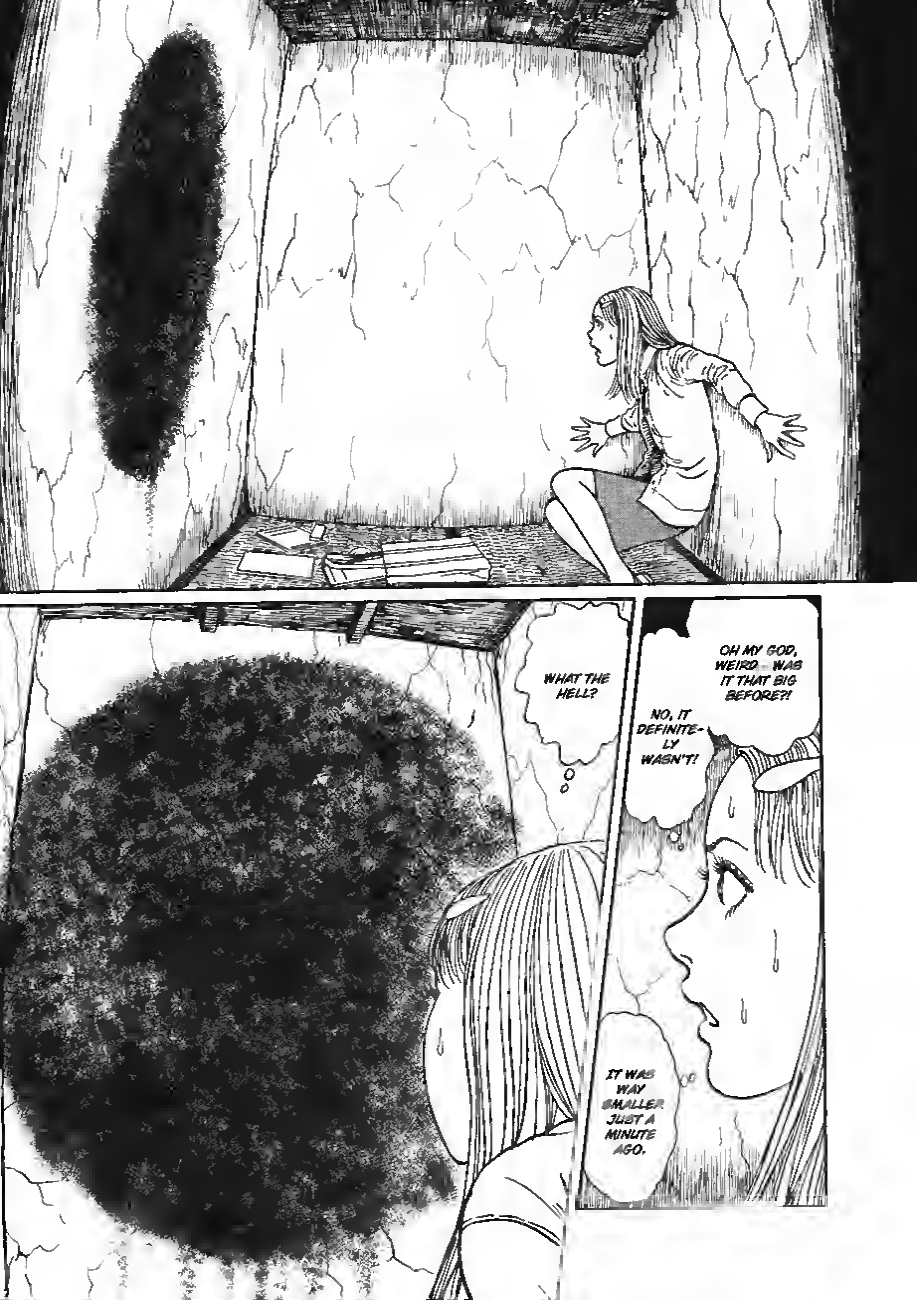
AHHH!!
ドン!
SFX: Whap
OWWW
ドシン
SFX: Wh-krak

I'M GONNA TAKE YOUR PHONE.
CAN'T HAVE YOU CALLING FOR HELP.
SORRY..
MIMI..
WHAT'S GOING ON?!?
MI..MISA, WHAT ARE YOU...
BUT MY FAMILY REALLY DID DISAPPEAR.
I DIDN'T REALLY FIND ANY CLUES.
I JUST SAID THAT SO YOU'D COME HERE.

WHY ARE YOU DOING THIS?!
WH... WHY?!
SO I THOUGHT I MIGHT HAVE YOU DISAPPEAR TOO, SINCE WE'RE KIND OF ON A ROLL.
I'M CERTAIN THEY DISAPPEARED DOWN THERE.
MISA !!
BYE-BYE NOW.
MISA!!

WHAT WAS IT YOU WANTED?
SO, MISA.
SHE SAID SHE WANTS TO BREAK UP WITH YOU
Y'SEE.
IT'S ABOUT MIMI.
WELL, IT'S KIND OF HARD TO SAY, BUT..
WHAT DO YOU THINK OF ME?
NAOTO...
.....
I'VE ALWAYS LIKED YOU.
AND, UM.. MAYBE IT'S TOO SOON TO TELL YOU, BUT, UM.


HAH
HAH
HAH
HAH
I CAN'T REACH...
HRK... ERRR... NO,
!!


WHAT THE HELL?
OH MY GOD, WEIRD... WAS IT THAT BIG BEFORE?!
NO, IT DEFINITELY WASN'T!
IT WAS WAY SMALLER JUST A MINUTE AGO.

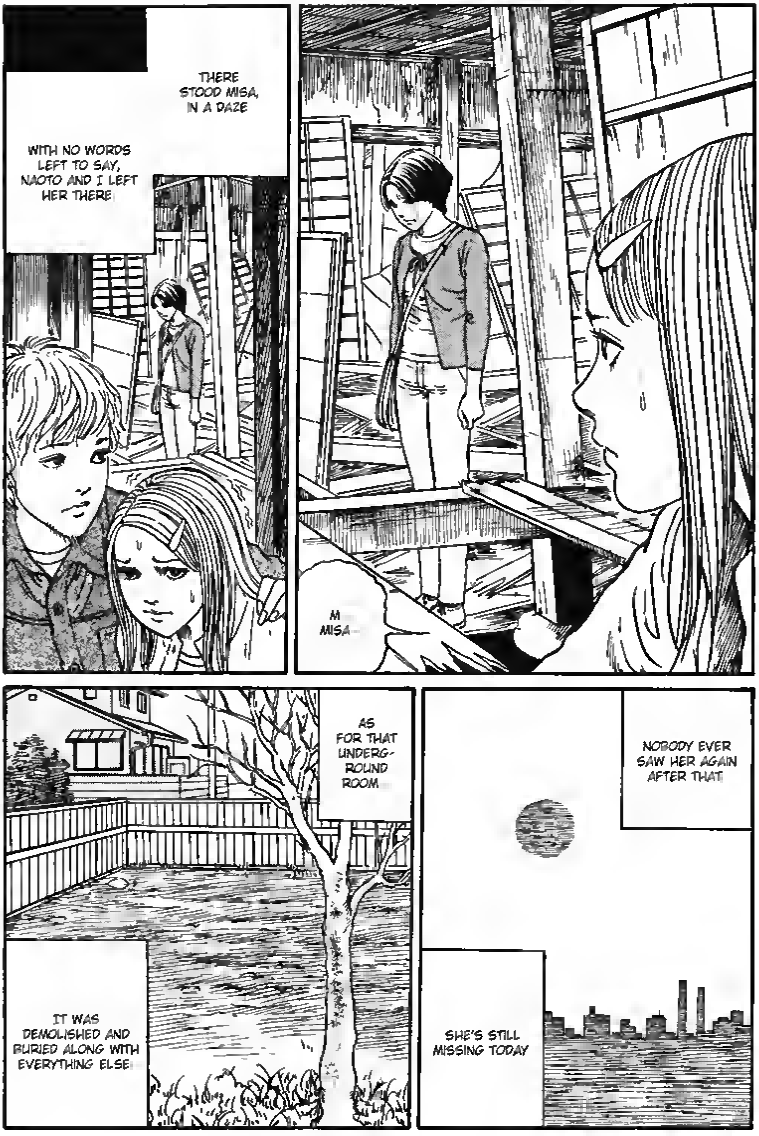
EYAAAHHH!!!

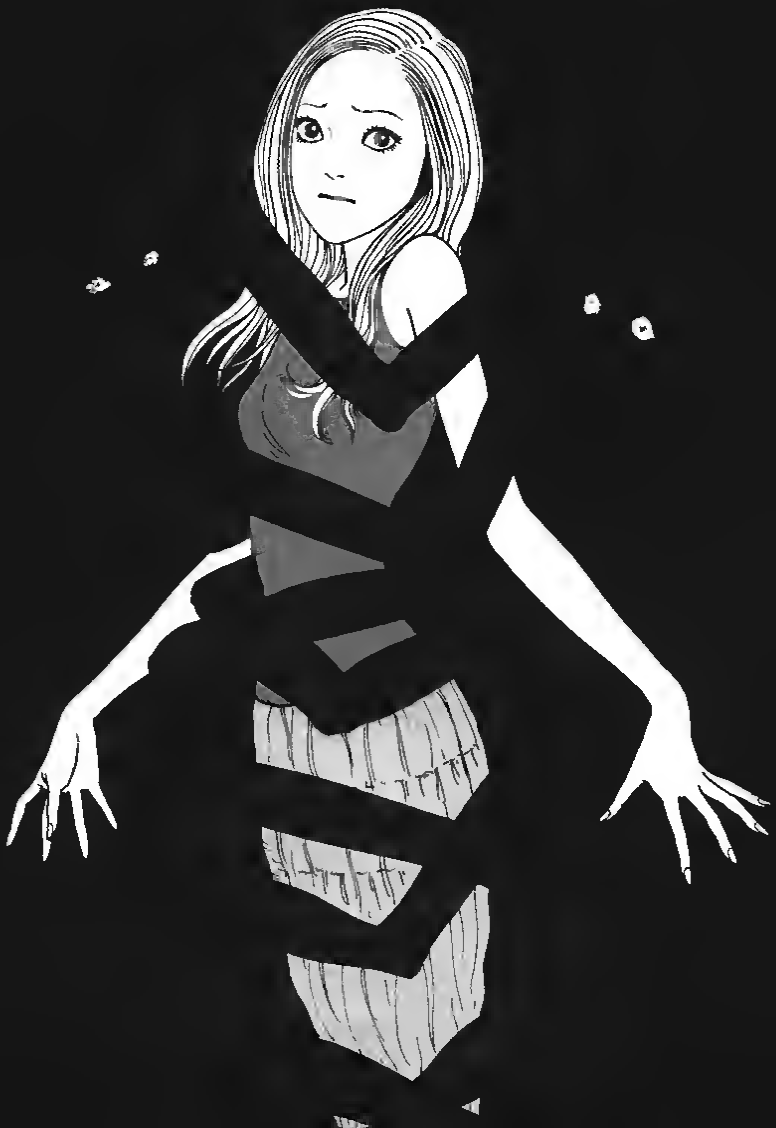
.....
HM? NAOTO, WHAT'S WRONG?
WHA?!
?
JUST MY IMAGINATION
HEH
NO... NOTHING
MMMM!

SOMEBODY HELP ME!
HELLLP!!
NAOT OOOO !!!

GRAB MY HAND !!
QUICK !!
MIMI!!
ガ
SFX. K-tunk
MIMI... YOU OKAY?!
N... NAOTO !!

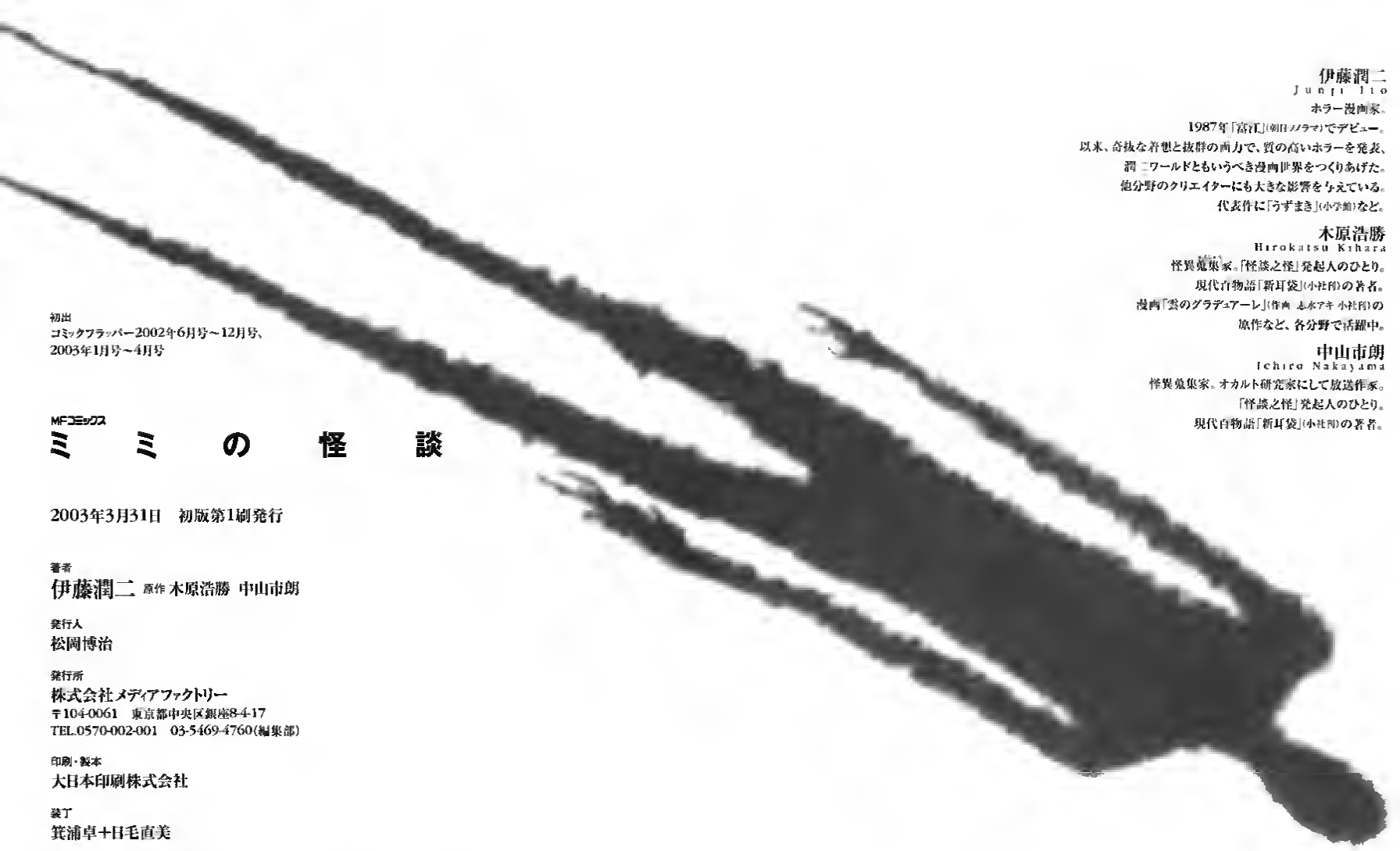
HOW DID YOU KNOW WHERE I WAS?!
BUT WHAT THE HELL WERE YOU DOING DOWN THERE?!
SETTLE DOWN, MIMI, YOU'RE OKAY NOW.
NAOTO, THE RED CIRCLE... IT'S...!!
WHAT THE HELL IS THIS PLACE?
WELL, I JUST STARTED RUNNING TOWARD THE VOICE UNTIL I ENDED UP HERE
WELL, I THOUGHT IT WAS JUST MY IMAGINATION, BUT...
I'M NOT REALLY SURE I JUST FELT LIKE I HEARD YOUR VOICE, AND...
AH!!
CAN YOU CLIMB UP?
ACTUALLY, LET'S JUST GET OUT OF HERE


THERE STOOD MISA, IN A DAZE
WITH NO WORDS LEFT TO SAY, NAOTO AND I LEFT HER THERE
M MISA...
AS FOR THAT UNDERG-ROUND ROOM...
IT WAS DEMOLISHED AND BURIED ALONG WITH EVERYTHING ELSE.
NOBODY EVER SAW HER AGAIN AFTER THAT.
SHE'S STILL MISSING TODAY



IN TURNING THEM INTO A COMIC, I HAD TO HAVE MY EDITOR-IN-CHIEF CONTACT MR. KIHARA.
THE PRECEDING WORK WAS BASED ON STORIES FROM "SHIN-MIMI-BUKURO" (KIHARA HIROKATSU/ NAKAYAMA ICHIRI / MEDIA FACTORY)
AFTERWORD
AND I MUST ADMIT I GET EASILY CARRIED AWAY, AND I'VE SINCE REFLECTED DEEPLY ON MY OVERZEALOUSNESS.
HENCE, MANY LIBERTIES WERE TAKEN WITH THE ORIGINAL WORK.
WHATTAYA MEAN I WASN'T THAT CHARMING?
MEANWHILE MY EDITOR-IN-CHIEF WAS OF THE OPINION THAT I OUGHT TO INCORPORATE A CHARMING FEMALE PROTAGONIST.
WE GOT HIM TO GIVE ME PERMISSION TO ARRANGE THE STORIES HOWEVER I WANTED.
THE STORY OF THE UNDERGROUND ROOM THAT I'VE DRAWN IN THIS VERY MANGA, FOR INSTANCE.
PERSONALLY, I'M PARTIAL TO THE ONES THAT END WITH UNRESOLVED MYSTERIES.
NOW, AS YOU KNOW, "SHIN-MIMI-BUKURO" IS A GREAT COLLECTION OF TRUE TALES.

I ALSO ENJOYED "ROOM ON THE SECOND FLOOR", ALSO FROM THE FOURTH NIGHT.
IT'S ABOUT A STRANGE BUILDING THE AUTHOR FOUND IN THE MOUNTAINS.
I ALSO LIKED THE "MOUNTAIN FARM" STORY FROM THE FOURTH NIGHT (REFERENCE TO THE ORIGINAL WORK, PRESUMABLY) SO MUCH IT GAVE ME CHILLS.
HE FINDS THAT THE REMAINS OF THE PREVIOUS RESIDENTS ARE STILL LYING AROUND.
THEN, YEARS LATER HE RENOVATES THE PLACE AND GOES UPSTAIRS FOR THE FIRST TIME.
IT'S ABOUT A CHARACTER, T-SAN, WHO LIVES IN AN OLD HOUSE WHERE THE SECOND FLOOR STAIRCASE IS SEALED OFF SO YOU CAN'T GO UP.
THAT'S IT FOR ME.
ANYWAY ...
IT WAS ALWAYS A MYSTERIOUS PLACE TO ME, SO THIS STORY AFFECTED ME GREATLY.
ACTUALLY THE SECOND FLOOR OF MY CHILDHOOD HOME WAS MOSTLY USED FOR STORAGE AND WE RARELY WENT UP THERE.



伊藤潤二
Junji Ito
ホラー漫画家。
1987年「富江」(朝日ソノラマ)でデビュー。
以来、奇抜な着想と抜群の画力で、質の高いホラーを発表、
潤二ワールドともいうべき漫画世界をつくりあげた。
他分野のクリエイターにも大きな影響を与えている。
代表作に「うずまき」(小学館)など。

木原浩勝
Hirokatsu Kihara
怪異蒐集家。「怪談之怪」発起人のひとり。
現代百物語「新耳袋」(小社刊)の著者。
漫画「雲のグラデュアーレ」(作画 志水アキ 小社刊)の
原作など、各分野で活躍中。

中山市朗
Ichiro Nakayama
怪異蒐集家。オカルト研究家にして放送作家。
「怪談之怪」発起人のひとり。
現代百物語「新耳袋」(小社刊)の著者。

初出
コミックフラッパー2002年6月号～12月号、
2003年1月号～4月号

MFコミックス
ミ　ミ　の　怪　談

2003年3月31日　初版第1刷発行

著者
伊藤潤二 原作 木原浩勝 中山市朗

発行人
松岡博治

発行所
株式会社メディアファクトリー
〒104-0061　東京都中央区銀座8-4-17
TEL.0570-002-001　03-5469-4760(編集部)

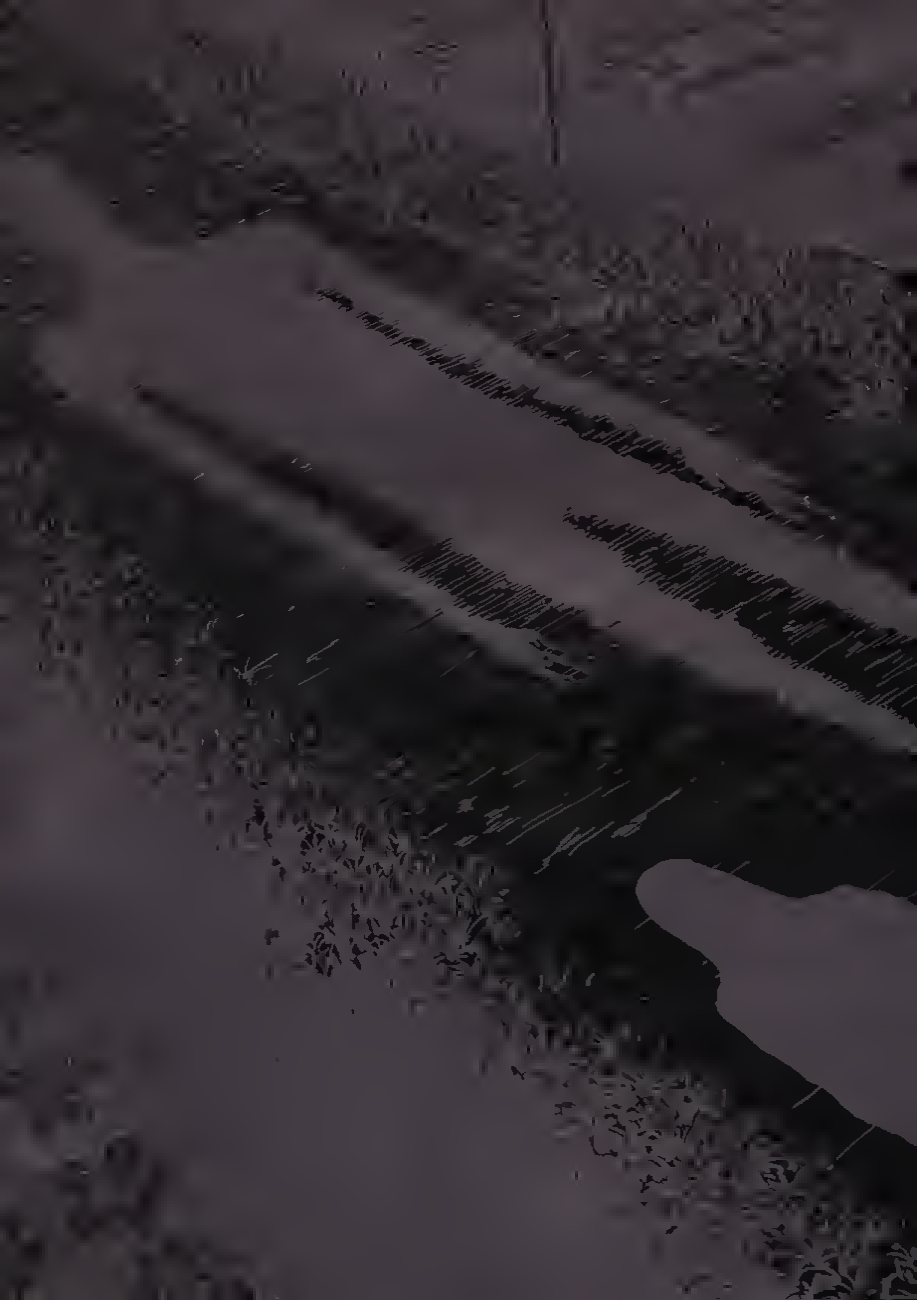
印刷・製本
大日本印刷株式会社

装丁
箕浦卓+日毛直美

落丁本、乱丁本はお取り替えします。
本書の内容を無断で複製・複写・放送・データ配信することは、かたくお断りいたします。
定価はカバーに表示してあります。

©2003 Junji Ito, Hirokatsu Kihara, Ichiro Nakayama Printed in Japan

ISBN4-8401-0484-0 C9979



Mimi's Ghost Stories

Mimi no Kaidan Chapter 6
The Scarlet Circle

By ITOU Junji

LINE-UP:

Translator: fingersmaloy,

Editor: jH',

WE'RE LOOKING FOR TRANSLATORS
TO AIOS US SCANLATING OUR PROJECTS
IF INTERESTED, PLEAS CONTACT US.
SCANSREMIXINFOS@GMAIL.COM

WWW.SCANSREMIX.CTE.NET
SCANLATION BY SCANSREMIX